

permanent {long time}

Héngjiǔ De
恆久 的

peace security and fortune blessings

Píng'ān Hé Xìngfú
平安 和 幸福

what way then can find

Zěnyàng Cǎi Néng Zhǎozháo
怎樣 才 能 找着?

everyone all {thirsts for} {hopes for}
Rénrén Dōu Kěwàng
人人 都 渴望

peace security and fortune blessings
Píng'ān Hé Xìngfú
平安 和 幸福

who not {want to} live get fortune blessings who not {want to} healthy long life who
Shéi bùxiǎng huóde xìngfú Shéi bùxiǎng jiànkāng chángshòu Shéi
誰 不想 活得 幸福? 誰 不想 健康 長壽? 誰

not want heaven under greatly peaceful these all are {people's} proper common wishes hopes
bùxiǎng tiānxià tàipíng Zhèxiē dōu shì rén de zhèngcháng yuànwàng
不想 天下 太平? 這些 都是 人的 正常 願望。

may regret present reality yet frequently things with desires {in violation} currently world upon
Kěxī xiànshí què wǎngwǎng shìyǔyuànwéi xiànjīn shìshàng de
可惜, 現實 卻 往往 事與願違, 現今 世上的

bitterness difficulties truly difficult in surpassing number at world each land
kǔ'nàn shízài nán yǐ shèng shù Zài shìjiè gèdì
苦難 實在 難 以 勝 數。 在 世界 各地,

{from heaven} disaster {from people} calamities war chaos sickness crime injustice all
tiānzāi rénhuò zhànluàn jíbìng zuì'è bùpíng dōu
天災、 人禍、 戰亂、 疾病、 罪惡、 不平, 都

not {taking break} with days all increasing
bùduàn yǔrìjùzēng
不斷 與日俱增。

in many self recognized {talk about} seek realistic boundaries people {come to see}
Zài xǔduō zìrèn jiǎng qiú shíjì de rén kànlái
2 在 許多 自認 講 求 實際 的人 看來,

gold money wealth perhaps are most worth pursuing things because they consider
jīnqián cáifù yěxǔ shì zuì zhíde zhuīqiú de dōngxī yīnwèi tāmen rènwéi
金錢 財富 也許 是 最 值得 追求 的 東西, 因為 他們 認為

gold money can for people bring {to come} safeguard people had money then can
jīnqián kěyǐ wéi rén dàilái bǎozhàng rén yǒule qián jiù kěyǐ
金錢 可以 為 人 帶來 保障; 人 有了 錢, 就 可以

live warm full not {worry about} clothing food not wrong gold money indeed can give
shēnghuó wēnbào bùchóu yīshí Bùcuò jīnqián díquè nénggòu gěi
生活 溫飽, 不愁 衣食。 不錯, 金錢 的確 能夠 給

people {a certain amount of} protection and benefits but please {think about} wealth really
rén ruògān bǎohù hé hǎochù Dànshì qǐng xiǎngxiǎng cáifù zhēnde
人 若干 保護 和 好處。 但是 請 想想， 財富 真的

is human life most important thing gold money can bring {to come}
shì rénshēng zuì zhòngyào de dōngxī ma Jīnqián nénggòu dàilái
是 人生 最 重要 的 東西 嗎? 金錢 能夠 帶來

permanent {long time} safeguard material nature security to bottom has {how much}
héngjiǔ de bǎozhàng ma Wùzhì ānquán dào dǐ yǒu duō
恆久 的 保障 嗎? 物質 安全 到底 有 多

can {rely on} business loss defeat economic collapse burst crime violence war
kěkào Shēngyì shībài jīngjì bēngkuì zuìxíng qiángbào zhànzhēng
可靠? 生意 失敗、 經濟 崩潰、 罪行 強暴、 戰爭

disasters etc. all had realistic boundaries caused many {people's} wealth turn eye
zāinàn děng dōu céng shíjì shǐ xǔduō rén de cáifù zhuǎnyǎn
災難 等， 都 曾 實際 使 許多 人的 財富 轉眼

transform as nothing these cruel matter instances truly {too numerous to count}
huà wéi wúyǒu Zhèxiē cánkù de shìlì shízài bùshèng méi jǔ
化 為 烏有。 這些 殘酷 的 事例 實在 不勝 枚舉。

has some people {in contrast} hot in towards pursuing name reputation {position}
³ Yǒuxiē rén zé rèzhōng yú zhuīqiú míngyù dìwèi
有些 人 則 熱中 於 追求 名譽、 地位，

because they feel had these things then can {stand out from others} receive people
yīnwèi tāmen juéde yǒule zhèxiē dōngxī jiù kěyǐ chūréntóudi shòu rén
因為 他們 覺得， 有了 這些 東西 就 可以 出人頭地， 受人

{fall in love with} admire but {no matter that} people in this side face how
yànxian Dànshì wúlùn rén zài zhè fāngmiàn zěnmē
艷羨。 但是 無論 人 在 這 方面 怎麼

accomplished achievement all must acknowledge following surrounding situation change
chénggōng dōu bìxū chéngrèn suízhe huánjìng gǎibiàn
成功， 都 必須 承認， 隨着 環境 改變，

{position} may in one evening of time then lose away name reputation which brings {to come}
dìwèi kěyǐ zài yī xī zhījiān jiù shīqù míngyù suǒ dàilái
地位 可以 在 一 夕 之間 就 失去， 名譽 所 帶來

satisfaction also 10 portions short temporary {once it} dawns {person's} life concluded
de mǎnzú yě shífēn duǎnzàn Yīdàn rén de shēngmìng jiéshùle
的 滿足 也 十分 短暫。 一旦 人的 生命 結束了，

name reputation which brings {to come} satisfaction also follows it and {passes away}
míngyù suǒ dàilái de mǎnzú yì suí zhī ér shì
名譽 所 帶來 的 滿足 亦 隨 之 而 逝。

today also has many people consider since life this short hurried
 Jīnrì yě yǒu xǔduō rén rènwéi jìrán shēngmìng zhème duǎncù
 4 今日也 有 許多 人 認為, 既然 生命 這麼 短促,

world affairs also this changing {changing unpredictably} no constancy difficult in foretelling
 shìshì yòu zhème biànhuàn - wúcháng nán yǐ yùbǔ
 世事 又 這麼 變幻 無常, 難 以 預卜,

most good {take advantage of} selves still have opportunity then
 zuìhǎo chèn zìjǐ háiyǒu jīhuì jiù
 最好 趁 自己 還有 機會 就

{indulge to limit} feelings enjoy pleasure appropriate enjoying pleasure no doubt is makes people
 jìnqíng - xiǎnglè Shìdàng de xiǎnglè wúyí shì lìng rén
 盡情 享樂。 適當 的 享樂 無疑 是 令 人

pleased happy but {search for} merriment make pleasure can bring {to come}
 yúkuài de Dànshì xúnhuānzhuòlè néng dàilái
 愉快的。 但是 尋 歡 作 樂 能 帶來

maintain {long time} joy interest and happy feeling heat noisiness passed afterwards people
 chíjiǔ de lèqù hé kuàigǎn ma Rènao guòhòu rén
 持久 的 樂趣 和 快感 嗎? 熱鬧 過後, 人

then {no more} feel {arrive at} lonely grand feast eating finished tune ended people scattered
 jiù bùzài gǎndào jì mò ma Shèngyán chī bà qǔzhōng rénsàn
 就 不再 感到 寂寞 嗎? 筵 筵 吃 罷、 曲終 人散

it after many indulge feelings enjoy pleasure people often feel {arrive at} hollow empty
 zhīhòu xǔduō zòngqíng - xiǎnglè de rén shícháng gǎndào kōngxū
 之後, 許多 縱情 享樂 的 人 時常 感到 空虛

bored weary feel get human life joyfulness not {outside of} as is truly at {does not} have
 yànjuàn juéde rénshēng de huānyú bùwài rú shì shízài méiyǒu
 厭倦, 覺得 人生 的 歡愉 不外 如 是, 實在 沒有

much great meaning
 duō dà yìyì
 多 大 意義。

many people taste try using what direction style pursue peace security and
 Xǔduō rén chángshì yǐ shénme fāngshì zhuīqiú píng'ān hé
 1-4. 許多 人 嘗試 以 甚麼 方式 追求 平安 和

fortune blessings but forms fruit as how
 xìngfú Dàn jiéguǒ rúhé
 幸福? 但 結果 如何?

enjoy have fortunate blessed family life is {people's} proper common
 Xiàngyǒu xìngfú de jiāting shēnghuó shì rén de zhèngcháng
 享有 幸福 的 家庭 生活 是 人的 正常

wish hope
 yuànwàng
 願望

so {no matter} is gold money name reputation {position} banquet joy and
 Suǒyǐ wúlùn shì jīnqián míngyù dìwèi yànlè hé
 5 所以, 無論 是 金錢、 名譽、 地位、 宴樂、 和

material nature enjoyment these things all {have not} for people brought {to come}
 wùzhì xiǎngshòu zhèxiē dōngxī dōu méiyǒu wèi rén dàilái
 物質 享受, 這些 東西 都 沒有 爲 人 帶來

true fullness sufficiency and happiness for what origin cause exactly is
 zhēnzhèng de mǎnzú hé kuàilè Wèishénme ne Yuányīn jiùshì
 真正 的 滿足 和 快樂。 爲甚麼 呢? 原因 就是,

pursue these things people hold goal gathered centrally at wrong mistaken
 zhuīqiú zhèxiē dōngxī de rén bǎ mùbiāo jízhōng zài cuòwù de
 追求 這些 東西 的 人 把 目標 集中 在 錯誤 的

direction upon they {walked wrong} road they only are {striving to}
 fāngxiàng zhīshàng Tāmen zǒucuòle lù Tāmen jǐn shì lìtú
 方向 之上。 他們 走錯了 路。 他們 僅 是 力圖

fill {to sufficiency} body or material nature upon needs {in the end} still is heart spirit
 mǎnzú shēntǐ huò wùzhì shàng de xūyào dàotóulái háishi xīnlíng
 滿足 身體 或 物質 上 的 需要, 到頭來 還是 心靈

hollow empty get not accomplished true fullness sufficiency
 kōngxū débùzháo zhēnzhèng de mǎnzú
 空虛, 得不着 真正 的 滿足。

animals birds beasts only must get accomplished body upon warm full then will
 Dòngwù qínshòu zhǐyào dézháo shēntǐ shàng de wēnbǎo jiù huì
 6 動物 禽獸 只要 得着 身體 上 的 溫飽, 就會

feel {arrive at} fullness sufficiency however mankind basic needs yet {emphatically} not
 gǎndào mǎnzú Kěshì rénlèi de jīběn xūyào què bìngfēi
 感到 滿足。 可是, 人類 的 基本 需要 卻 並非

to this as end birds beasts {do not} have goodness knowledge we yet have conscience
 zhìcǐwéizhǐ Qínshòu méiyǒu liángzhī wǒmen què yǒu liángxīn
 至此爲止。 禽獸 沒有 良知, 我們 卻 有 良心;

wild beasts {do not} have spirit nature can {speak of} mankind yet has spirit nature upon
yěshòu méiyǒu língxìng kěyán rénlèi què yǒu língxìng shàng de
野獸 沒有 靈性 可言, 人類 卻 有 靈性 上 的

needs walking beasts don't {understand to} {care about} live exist purpose people yet
xūyào zǒushòu bù dǒngde guānxīn shēngcún de mùdì rén què
需要; 走獸 不 懂得 關心 生存 的 目的, 人 卻

{thirst for} {hope for} {search for} get human life meaning {because of} this people if
kěwàng xúndé rénshēng de yìyì Yīncǐ rén rúguǒ
渴望 尋得 人生 的 意義。 因此, 人 如果

{want to} live get truly happy {people's} heart spirit needs then must obtain
xiǎng shēnghuóde zhēnzhèng kuàilè rén de xīnlíng xūyào jiù bìxū huòdé
想 生活得 真正 快樂, 人的 心靈 需要 就 必須 獲得

fullness sufficiency we now face question is people what {way} then can
mǎnzú Wǒmen xiànzài miànduì de wèntí shì rén zěnyàng cáinéng
滿足。 我們 現在 面對 的 問題 是: 人 怎樣 才能

fill {to sufficiency} { own } spirit nature needs
mǎnzú zìjǐ de língxìng xūyào ne
滿足 自己的 靈性 需要 呢?

people if {want to} live get have meaning then must first beforehand
7 Rén rúguǒ yào shēnghuóde yǒu yìyì jiù bìxū shǒuxiān
人 如果 要 生活得 有 意義, 就 必須 首先

completely solve we for what live at world upon this [mw] question
liǎojiě wǒmen wèishénme huó zài shìshàng zhège wèntí
了解 我們 爲甚麼 活 在 世上 這個 問題。

from {ancient times} to now many have thinking people often think to people
Zìgǔ zhìjīn xǔduō yǒu sīxiǎng de rén shícháng xiǎngdào Rén
自古 至今, 許多 有 思想 的 人 時常 想到: 人

investigated {to the finish} are what {way} came human life investigated {to the finish} has
jiūjìng shì zěnyàng lái de Rénshēng jiūjìng yǒu
究竟 是 怎樣 來 的? 人生 究竟 有

what purpose universe in has one place most high master governor existing present
shénme mùdì Yǔzhòu jiān yǒu yīwèi zhìgāo de zhǔzǎi cúnzài ma
甚麼 目的? 宇宙 間 有 一位 至高的 主宰 存在 嗎?

if has he {cares about} mankind he towards us set has what will
Rúguǒ yǒu tā guānxīn rénlèi ma Tā duì wǒmen dìng yǒu shénme zhǐyì?
如果 有, 他 關心 人類 嗎? 他 對 我們 定 有 甚麼 旨意?

these all are abundantly have meaning questions but who can provide makes
Zhèxiē dōu shì ráo yǒu yìyì de wèntí Dàn shéi nénggòu tígòng lìng
這些 都是 饒 有 意義 的 問題。 但 誰 能夠 提供 令

people filled desire accurate answers religion can let us look
rén mǎnyì de zhèngquè dá'àn ne Zōngjiào nénggòu ma Ràng wǒmen kànkàn
人 滿意 的 正確 答案 呢? 宗教 能夠 嗎? 讓 我們 看看。

5-7. a for what pursue material nature fame gain and
jiǎ Wèishénme zhuīqiú wùzhì mínglì hé
(甲) 爲甚麼 追求 物質 名利 和

{search for} merriment make pleasure people most finally all feel {arrive at} hollow empty
xúnhuānzhuòlè de rén zuìzhōng dōu gǎndào kōngxū
尋 歡 作 樂 的 人 最終 都 感到 空虛

{in vain} b if {want to} find truly have meaning lives we
túrán yǐ Ruò yào zhǎozháo zhēnzhèng yǒu yìyì de shēnghuó wǒmen
徒然? (乙) 若 要 找着 真正 有 意義 的 生活, 我們

{need to} understand what questions answers
xūyào míngbai shénme wèntí de dá'àn
需要 明白 甚麼 問題 的 答案?

gold money	can	bring {to come}	permanent {long time}	peace security	and
Jīnqián	néng	dàilái	héngjiǔ	de píng'ān	hé
金錢	能	帶來	恆久	的 平安	和
fortune blessings					
xìngfú	ma				
幸福	嗎?				

category record

Mùlù
目錄

everyone	all	{thirsts for}	{hopes for}	peace security	and	fortune blessings	
Rénrén	Dōu	Kěwàng	Píng'ān	Hé	Xìngfú		2
人人	都	渴望	平安	和	幸福		
religion	can	fill {to sufficiency}	{people's}	needs			
Zōngjiào	Néng	Mǎnzú	Rén De	Xūyào	Ma		9
宗教	能	滿足	人的	需要	嗎?		
really	has	one place	Most High	created things	lord	existing present	
Zhēnde	Yǒu	Yīwèi	Zhìgāo	De	Zàowùzhǔ	Cúnzài	Ma
真的	有	一位	至高	的	造物主	存在	嗎?
							19
one volume	{makes blessings for}	entire	mankind	guide	book		
Yīběn	Zàofú	Quán	Rénlèi	De	Zhǐnán	Shū	33
一本	造福	全	人類的	指南	書		
cultivate	towards	created things	lord	faith			
Péiyǎng	Duì	Zàowùzhǔ	De	Xìnxīn			52
培養	對	造物主的	信心				
promotes	pure true	religion	organization				
Chàngǎo	Chúnzhēn	Zōngjiào	De	Zǔzhī			71
倡導	純真	宗教的	組織				
eternally far	peace security	and	fortune blessings	{about to}	solidly appear		
Yǒngyuǎn	De	Píng'ān	Hé	Xìngfú	Xíngjiāng	Shíxiàn	87
永遠	的	平安	和	幸福	行將	實現	

religion can fill {to sufficiency}
Zōngjiào Néng Mǎnzú
宗教 能 滿足

{people's} needs
Rén De Xūyào Ma
人的 需要 嗎?

world each great religion although possesses number huge teaching disciples and
Shìjiè de gè dà zōngjiào suīrán yōngyǒu shù mù páng dà de jiàotú hé
世界 的 各 大 宗 教 雖 然 擁 有 數 目 龐 大 的 教 徒 和

many magnificent great churches {assembly halls} monasteries temples they have
xǔ duō hóngwěi de jiàotáng huìtáng sìyuàn miàoyǔ tāmen yǒu
許 多 宏 偉 的 教 堂、 會 堂、 寺 院、 廟 宇， 他 們 有

accurately taught guided people {get to know} universe master governor they have
zhèngquè de jiàodǎo rén rènshi yǔzhòu de zhǔzǎi ma Tāmen yǒu
正 確 地 教 導 人 認 識 宇 宙 的 主 宰 嗎？ 他 們 有

helped people obtain more ample solid and happy lives they have
bāngzhù rén huòdé gèng chōngshí hé kuàilè de shēnghuó ma Tāmen yǒu
幫 助 人 獲 得 更 充 實 和 快 樂 的 生 活 嗎？ 他 們 有

speech conduct one cause [-ly] held { own } proposals in life upon solidify walk
yánxíng yīzhì de bǎ zìjǐ de zhǔzhāng zài shēnghuó shàng shíjiàn
言 行 一 致 地 把 自 己 的 主 張 在 生 活 上 實 踐

out come
chū lái ma
出 來 嗎？

using west direction each great religion thus speaking history clearly shows
² Yǐ xīfāng de gè dà zōngjiào ér yán lìshǐ qīngchǔ xiǎnshì
以 西 方 的 各 大 宗 教 而 言， 歷 史 清 楚 顯 示，

they in this side face all make people greatly lose which hoped {for example} history
tāmen zài zhè fāngmiàn dōu lìng rén dà shī suǒ wàng Lìrú lìshǐ
他 們 在 這 方 面 都 令 人 大 失 所 望。 例 如， 歷 史

upon has many scenes tragic cruel wars and massacres all were in some
shàng yǒu xǔ duō chǎng cǎnkù de zhànzhēng hé túshā dōu shì zài yīxiē
上 有 許 多 場 慘 酷 的 戰 爭 和 屠 殺 都 是 在 一 些

self call believe revere Christianity nations inside {issued forth} {came to life} them among
zìchēng xìnfèng Jīdūjiào de guójiā lǐ fāshēng de Qízhōng
自 稱 信 奉 基 督 教 的 國 家 裏 發 生 的。 其 中

{one of} is eleventh to thirteenth centuries by churches {issued forth} {to move}
zhīyī shì shíyī zhì shísān shìjì yóu jiàohuì fādòng de
之一 是 十一 至 十三 世紀 由 教會 發動 的

Crusades during many scenes wars cruelly killed {filled with} thousands
Shízìjūndōngzhēng qījiān de duō cháng zhànzhēng cánshāle yíngqiān -
十字軍東征, 期間 的 多 場 戰爭 殘殺了 盈千

accumulated {ten thousands} no guilt common people
lěiwàn de wúgū píngmín
累萬 的 無辜 平民。

nineteenth century beginning leaf each church publicly openly supported west direction
³ Shíjiǔ shìjì chū yè gè jiàohuì gōngkāi zhīchí xīfāng
十九 世紀 初 葉, 各 教會 公開 支持 西方

powers in fallen behind territories expand unfold influence power wanton intention exploit
lièqiáng zài luòhòu dìqū kuòzhǎn shìlì sìyì bōxuē
列強 在 落後 地區 擴展 勢力, 肆意 剝削

colonies resources {that} time religions with politics {joined} hands cooperated
zhímíndì de zīyuán Dāngshí zōngjiào yǔ zhèngzhì xiéshǒu hézuò
殖民地 的 資源。 當時 宗教 與 政治 攜手 合作、

{in collusion} formed fruit for vast large territories people brought greatest
lángbèiwéijiān jiéguǒ wèi guǎngdà dìqū de rénmín dàiláile mòdà de
狼狽為奸, 結果 為 廣大 地區 的 人民 帶來了 莫大 的

bitterness difficulties

kǔ'nàn
苦難。

in own century two scenes world great wars inside enemy opposed
⁴ Zài běn shìjì de liǎng cháng shìjiè dà zhàn lǐ díduì
在 本 世紀 的 兩 場 世界 大 戰 裏, 敵對

{battle array} camps {joined in} war nations greater portion were believed revered Catholicism
zhènyíng de jiāozhàn guó dàbùfèn shì xìnfèng Tiānzhǔjiào
陣營 的 交戰 國 大部分 是 信奉 天主教

or Protestantism nations in religious leaders commendation permission it below
huò Jīdūjiào de guójiā Zài zōngjiào lǐngxiùmen jiāxǔ zhīxià
或 基督教 的 國家。 在 宗教 領袖們 嘉許 之下,

Catholicism followers cruelly killed Catholicism followers Protestantism followers cruelly killed
Tiānzhǔjiàotú cánshā Tiānzhǔjiàotú Jīdūxīnjiàotú cánshā
天主教徒 殘殺 天主教徒, 基督新教徒 殘殺

Protestantism followers comparatively {recent} period North Ireland Catholicism followers and
Jīdūxīnjiàotú Jiào jìnqī Běi Ài'ěrlán de Tiānzhǔjiàotú hé
基督新教徒。 較 近期, 北 愛爾蘭 的 天主教徒 和

Protestantism followers many years {have come} mutually hatred viewed mutually attacked
Jīdūxīnjiàotú duō nián lái bǐcǐ chóushi hùxiāng gōngjī
基督新教徒 多 年 來 彼此 仇視, 互相 攻擊,

made very great hurt death these religions normal times {like to} highly {speak of}
zàochéngle hěn dà de shāngwáng Zhèxiē zōngjiào píngshí xǐhuan gāotán
造成了 很 大 的 傷亡。 這些 宗教 平時 喜歡 高談

peace raise advocate friendship love they all {claim to} serve same one god
héping tíchàng yǒu'ài tāmen dōu shēngchēng shìfèng tóngyī de shén
和平, 提倡 友愛; 他們 都 聲稱 事奉 同一 的 神。

but examining towards above facts they really hotly love peace love people
Dànshì jiànyú yǐshàng de shìshí tāmen zhēnde rè'ài héping ài rén
但是 鑑於 以上 的 事實, 他們 真的 熱愛 和平、愛 人

as selves

rú jǐ ma
如 己 嗎?

furthermore using generally thus speaking these religions leaders and believers
Zàizhě yǐ yībān ér yán zhèxiē zōngjiào de lǐngxiù hé xìntú
再者, 以 一般 而 言, 這些 宗教 的 領袖 和 信徒

have tightly kept lofty high moral standards transmission media {does it} not
yǒu jǐnshǒu chónggāo de dàodé biāozhǔn ma Chuánméi qǐ bùshì
有 緊守 崇高 的 道德 標準 嗎? 傳媒 豈 不是

regularly report and expose issue clergy obscenely shamed children corrupt rotten
jīngcháng bàodǎo hé jiēfā jiàoshì yínrǔ háitóng tānwū fǔbài de
經常 報導 和 揭發 教士 淫辱 孩童、貪污 腐敗 的

ugly conduct has some clergy moreover publicly openly show {approve of}
chǒuxíng ma Yǒuxiē jiàoshì gèng gōngkāi biǎoshì zànchéng
醜行 嗎? 有些 教士 更 公開 表示 贊成

same sex love marriage before marriage outside sexual relations has some radical clergy
tóngxìngliàn hūnqián hūnwài xìngguānxì yǒuxiē jījìn de jiàoshì
同性戀、 婚前、 婚外 性關係, 有些 激進 的 教士

{in contrast} take {lead} advocate using military strength push overturn they identify as not
zé dàitóu gǔchuī yòng wǔlì tuīfān tāmen rènwéi bù
則 帶頭 鼓吹 用 武力 推翻 他們 認為 不

{agree with} reason systems even realistic boundaries {participate in} guerrilla war and
héli de zhìdù shènzhì shíjì cānyǔ yóujī zhànzhēng hé
合理 的 制度, 甚至 實際 參與 游擊 戰爭 和

rebellion chaos

pànlùn
叛亂。

regarding helping people towards universe master governor obtain accurate
 Zhìyú bāngzhù rén duì yǔzhòu de zhǔzǎi huòdé zhèngquè de
 6 至於 幫助 人 對 宇宙 的 主宰 獲得 正確 的
 acquaintance west direction each great religion also {thoroughly defeated} they which
 rènshi xīfāng de gè dà zōngjiào yě yībàitúdi Tāmen suǒ
 認識, 西方 的 各 大 宗教 也 一敗塗地。 他們 所
 propose religious ways reasons have many actually only are coming from traditional
 zhǔzhāng de zōngjiào dàolǐ yǒu xǔduō qíshí zhǐshì láizì chuántǒng
 主張 的 宗教 道理, 有 許多 其實 只是 來自 傳統
 beliefs and not based on Bible teachings {for example} they believe people have
 xìnyǎng érfēi jīyú Shèngjīng de jiàoxùn Lírú tāmen xiāngxìn rén yǒu
 信仰 而非 基於 聖經 的 教訓。 例如, 他們 相信 人 有
 [mw] not dying soul if people not {believe in} God then will in intense fire
 gè bùsǐ de línghún rúguǒ rén bù xiāngxìn Shàngdì jiù huì zài lièhuǒ
 個 不死 的 靈魂, 如果 人 不 相信 上帝, 就 會 在 烈火
 flaming hell inside eternally far receive bitterness please think if universe
 xióngxióng de dìyù lǐ yǒngyuǎn shòukǔ Qǐng xiǎngxiǎng rúguǒ yǔzhòu
 熊熊 的 地獄 裏 永遠 受苦。 請 想想, 如果 宇宙
 master governor really this iron stone heart intestines cruel not loving you {willing to}
 de zhǔzǎi zhēnde zhème tiěshí xīncháng cánkù bùrén nǐ yuànyì
 的 主宰 真的 這麼 鐵石 心腸, 殘酷 不仁, 你 願意
 respect worship {draw close to} this type one [mw] god
 jìngbài qīnjìn zhèyàng de yīgè shén ma
 敬拜 親近 這樣 的 一個 神 嗎?

west direction each great religion in mankind's history upon left what
 Xīfāng gè dà zōngjiào zài rénlèi lìshǐ shàng liúxiàle shénme
 1-6. 西方 各 大 宗教 在 人類 歷史 上 留下了 甚麼

can shame record
 kěchǐ de jìlù
 可恥 的 記錄?

religious	wars	cruelly killed	{filled with} thousands
Zōngjiào	zhànzhēng	cánshāle	yíngqiān
宗教	戰爭	殘殺了	盈千

accumulated {ten thousands} no guilt common people
lěiwàn de wúgū píngmín
累萬 的 無辜 平民

religious leaders publicly openly supported nations between wars
Zōngjiào lǐngxiùmen gōngkāi zhīchí lièguó zhījiān de zhànzhēng
宗教 領袖們 公開 支持 列國 之間 的 戰爭

obviously west direction religions {emphatically} {have not} for world upon people
Xiǎnrán xīfāng de zōngjiào bìng méiyǒu wèi shìshàng de rén
7 顯然, 西方 的 宗教 並 沒有 為 世上 的 人

brought {to come} permanent {long time} peace security and fortune blessings also {have not} at
dàilái héngjiǔ de píng'ān hé xìngfú yě méiyǒu zài
帶來 恆久 的 平安 和 幸福, 也 沒有 在

spirit nature upon towards people provided accurate direction {in that case} east direction
língxìng shàng xiàng rén tígòng zhèngquè de zhǐyǐn Nàme dōngfāng
靈性 上 向 人 提供 正確 的 指引。 那麼 東方

religions also as how {for example} in China Confucianism Taoism Buddhism these
de zōngjiào yòu rúhé Lìrú zài Zhōngguó Rú Dào Fó zhè
的 宗教 又 如何? 例如 在 中國, 儒、 道、 佛 這

three great religions generally everywhere receive people believe revere but these religions
sān dà zōngjiào pǔbiàn shòu rén xìnfèng dàn zhèxiē zōngjiào
三 大 宗教 普遍 受 人 信奉, 但 這些 宗教

have for China people brought {to come} permanent {long time} peace security and
yǒu wèi Zhōngguó rén dàilái héngjiǔ de píng'ān hé
有 為 中國人 帶來 恆久 的 平安 和

fortune blessings
xìngfú ma
幸福 嗎?

Taoist {school of thought} thinking at beginning period actually leaned towards in
Dàojiā de sīxiǎng zài chūqī qíshí qīngxiàng yú
8 道家 的 思想 在 初期 其實 傾向 於

philosophy over from religion { its } create establish person Lao-tzu towards {that} time
zhéxué guòyú zōngjiào Tā de chuànglìzhě Lǎozǐ duì dāngshí
哲學 過於 宗教。 它的 創 立 者 老子 對 當時

world situation confusion turmoil deeply felt not satisfied thus attempted using
shìjú de hùnlùn dòngdàng shēngǎn bùmǎn yúshì qǐtú yǐ
世局 的 混亂 動盪 深感 不滿, 於是 企圖 以

avoid world and {return to} nature direction method seek relief however following time
bìshì hé fǎnhuí zìrán de fāngfǎ xúnqiú shūjiě Kěshì suízhe shíjiān
避世 和 返回 自然 的 方法 尋求 舒解。 可是 隨着 時間

pass go Taoist religion finally reduced as one {type of} worship idols superstition
guòqù Dàojiào zhōngyú lúnwéi yīzhǒng chóngbài ǒuxiàng de míxìn
過去, 道教 終於 淪為 一種 崇拜 偶像 的 迷信

system {giving offerings to} revering many not same male female gods
tǐzhì gòngfèng xǔduō bùtóng de nánǚ shénqí
體制, 供奉 許多 不同 的 男女 神祇。

Taoist religion disciples like {to seek} gods ask foretell concentrate emphasis fēng shui and
Dàojiàotú xǐhuan qiú shén wènǚ zhùzhòng fēngshuǐ hé
道 教 徒 喜 歡 求 神 問 卜, 注 重 風 水 和

conduct each style each type {religious ritual} this {type of} contains has not little superstition
jǔxíng gèshì - gèyàng de fǎshì Zhèzhǒng hányǒu bùshǎo míxìn
舉 行 各 式 各 樣 的 法 事。 這 種 含 有 不 少 迷 信、

myth completion portion religion obviously not {able to} towards human life
shénhuà chéngfèn de zōngjiào xiǎnrán wèinéng duì rénshēng de
神 話 成 分 的 宗 教, 顯 然 未 能 對 人 生 的

heavy great questions raise out make people filled desire answers causing people at
zhòngdà wèntí tíchū lìng rén mǎnyì de dá'àn shǐ rén zài
重 大 問 題 提 出 令 人 滿 意 的 答 案, 使 人 在

heart spirit upon obtain true fullness sufficiency
xīnlíng shàng huòdé zhēnzhèng de mǎnzú
心 靈 上 獲 得 真 正 的 滿 足。

regarding Confucian {school of thought} this [mw] faction create begin person Confucius
Zhìyú Rújiā zhège zōngpài de chuàngshǐrén Kǒngzǐ
9 至 於 儒 家, 這 個 宗 派 的 創 始 人 孔 子

which great strength raised advocated actually is one {type of} morals ethics thinking and
suǒ dàlì tíchàng de qíshí shì yīzhǒng dàodé lúnlǐ sīxiǎng ér
所 大 力 提 倡 的, 其 實 是 一 種 道 德 倫 理 思 想 而

{is not} religion although Confucius learning speech towards China people culture
bùshì zōngjiào Suīrán Kǒngzǐ de xuéshuō duì Zhōngguó rén de wénhuà
不 是 宗 教。 雖 然 孔 子 的 學 說 對 中 國 人 的 文 化

and thinking deeply possesses influence this {in the end} only is one {type of} life
hé sīxiǎng shēnjù yǐngxiǎng zhè bìjìng zhǐshì yīzhǒng shēnghuó
和 思 想 深 具 影 響, 這 畢 竟 只 是 一 種 生 活

philosophy and {is not} religion Confucian {school of thought} learning speech {emphatically}
zhéxué ér bùshì zōngjiào Rújiā de xuéshuō bìng
哲學 而 不是 宗教。 儒家 的 學說 並

{has not} helped people solve answer human life how go how follow and created universe
méiyǒu bāngzhù rén jiědá rénsēng héqù - hécónghé hé chuàngzào yǔzhòu
沒有 幫助 人 解答 人生 何去 何從 和 創造 宇宙

master governor is who etc. basic questions also {has not} encouraged people with
de zhǔzǎi shì shéi děng jīběn wèntí yě méiyǒu gǔlì rén yǔ
的 主宰 是 誰 等 基本 問題, 也 沒有 鼓勵 人 與

created things lord cultivate intimate relationship so accept Confucian {school of thought}
Zàowùzhǔ péiyǎng qīnmì de guānxì Suǒyǐ jiēshòu Rújiā
造物主 培養 親密的 關係。 所以, 接受 儒家

proposals people although at living upon get {a certain amount of} benefits also
zhǔzhāng de rén jíshǐ zài shēnghuó shàng dédào ruògān bìyì yì
主張 的 人 即使 在 生活 上 得到 若干 裨益, 亦

{not yet} {able to} obtain heart spirit upon fullness sufficiency and eternal {long time}
wèinéng huòdé xīnlíng shàng de mǎnzú jí yǒngjiǔ de
未能 獲得 心靈 上的 滿足 及 永久 的

peace security and fortune blessings

píng'ān hé xìngfú
平安 和 幸福。

regarding most first from India spread into China Buddhist religion
¹⁰ Zhìyú zuìchū yóu Yìndù chuánrù Zhōngguó de Fójiào
至於 最初 由 印度 傳入 中國 的 佛教,

this {type of} religion raises advocates people {must be} merciful as cherished all things
zhèzhǒng zōngjiào tíchàng rén yào cíbēi wéi huái fánshì
這種 宗教 提倡 人 要 慈悲 為 懷, 凡事

generously contain many people all received this {type of} human life philosophy which
kuānróng xǔduō rén dōu shòudào zhèzhǒng rénsēng zhéxué suǒ
寬容; 許多 人 都 受到 這種 人生 哲學 所

attracted but Buddhist religion has taken {lead} people {get to know} universe most high
xīyǐn dàn Fójiào yǒu dàilǐng rén rènshi yǔzhòu de zhìgāo
吸引。 但 佛教 有 帶領 人 認識 宇宙 的 至高

master governor it has filled {to sufficiency} people at spirit nature upon needs
zhǔzǎi ma tā yǒu mǎnzú rén zài língxìng shàng de xūyào ma
主宰 嗎? 它 有 滿足 人 在 靈性 上的 需要 嗎?

one volume called as Buddhist religion message writing work says Buddhist religion
Yīběn chēngwéi Fójiào de Xīnxī de zhùzuò shuō Fójiào
一本 稱為 《佛教 的 信息》 的 著作 說: “佛教

identifies as attain achieve complete goodness and wisdom {emphatically} not need have
rènwéi dázhi wánquán de liángshàn hé zhihui bìng bùxū yǒu
認為, 達致 完全 的 良善 和 智慧 並 不需 有

one place person true God at salvation side face everyone all are selves
yīwèi gètǐ de zhēnshén zài zhěngjiù fāngmiàn rénren dōu shì zìjǐ de
一位 個體 的 真神; …… 在 拯救 方面, 人人 都 是 自己 的

saving person so Buddhist religion not only {has not} taken {lead} people believe revere
jiùzhǔ Suǒyǐ Fójiào fēidàn méiyǒu dàilǐng rén xìnfèng
救主。” 所以, 佛教 非但 沒有 帶領 人 信奉

universe master governor instead encourages people believe {rely on} selves
yǔzhòu de zhǔzài fǎn'ér gǔlì rén xìnlài zìjǐ
宇宙 的 主宰, 反而 鼓勵 人 信賴 自己。

a China people generally everywhere accept what {kind} religious beliefs
jiǎ Zhōngguó rén pǔbiàn jiēshòu zěnyàng de zōngjiào xìnyǎng
7-10. (甲) 中國人 普遍 接受 怎樣 的 宗教 信仰?

b these beliefs take people lead to what direction
yǐ Zhèxiē xìnyǎng jiāng rén yǐn dào shénme fāngxiàng
(乙) 這些 信仰 將 人 引 到 甚麼 方向?

people if take faith consign at wrong mistaken object upon then
11 Rén rúguǒ jiāng xìnxīn jìtuō zài cuòwù de duìxiàng zhīshàng yòu
人 如果 將 信心 寄託 在 錯誤 的 對象 之上, 又

how can {look for and} {arrive at} makes people heart full wish satisfied truth
zěnnéng zhǎodào lìng rén xīnmǎn - yìzú de zhēnlǐ ne
怎能 找到 令 人 心滿 意足 的 真理 呢?

long {long time} since China people {according to} tradition one straight
Chángjiǔ yǐlái Zhōngguó rén àn chuántǒng yīzhí
長久 以來, 中國人 按 傳統 一直

roots deep {fruit base} firm [-ly] worshipped ancestors idols and each {type of} each {model of}
gēnshēn - dìgù de chóngbài zǔxiān ǒuxiàng hé gèzhǒng - gèyàng
根深 蒂固 地 崇拜 祖先、 偶像、 和 各種 各樣

gods also reverently {carried out} many with them have relation ceremonies and
de shénqí yě fèngxíng xǔduō yǔ zhī yǒuguān de lǐjié hé
的 神祇, 也 奉行 許多 與 之 有關 的 禮節 和

rites to them come say one place created {ten thousand} things has person
yíshì Duì tāmen lái shuō yīwèi chuàngzào wànwù jùyǒu gètǐ
儀式。 對 他們 來 說, 一位 創造 萬物 具有 個體

special qualities God is one {type of} completely strange idea
tèzhì de Shàngdì shì yīzhǒng wánquán mòshēng de guānniàn
特質 的 上帝 是 一種 完全 陌生 的 觀念。

{on the contrary} just like we in above writing point out people if {want to} at
Rán'ér zhèngrú wǒmen zài shàngwén zhǐchū rén ruò yào zài
然而, 正如 我們 在 上文 指出, 人 若 要 在

spirit nature upon obtain fullness sufficiency then must first before clearly {get to know}
língxìng shàng huòdé mǎnzú jiù bìxū shǒuxiān qīngchǔ rènshi
靈性 上 獲得 滿足, 就 必須 首先 清楚 認識

universe master governor is who and he towards mankind set has what will
yǔzhòu de zhǔzǎi shì shéi yǐjí tā duì rénlei dìng yǒu shénme zhǐyì
宇宙 的 主宰 是 誰, 以及 他 對 人類 定 有 甚麼 旨意。

this {way} we {only then} can cause { own } living with universe master governor
Zhèyàng wǒmen cái néng shǐ zìjǐ de shēnghuó yǔ yǔzhòu zhǔzǎi de
這樣 我們 才 能 使 自己 的 生活 與 宇宙 主宰 的

will one cause thus obtain incur permanent {long time} happiness {because of} this we
zhǐyì yīzhì ér huòzhì héngjiǔ de kuàilè Yīncǐ wǒmen
旨意 一致 而 獲致 恆久 的 快樂。 因此, 我們

now earnestly invite you personally examine test {once} evidence {see if} you
xiànzài chéngkěnde yāoqǐng nǐ qīnzì cháokǎo yīxià zhèngjù kànkàn nǐ
現在 誠懇地 邀請 你 親自 查考 一下 證據, 看看 你

{can or not} towards below few [mw] questions {search for} get {agree with} reason objective and
néngfǒu duì yǐxià jǐgè wèntí xúndé hélǐ kèguān ér
能否 對 以下 幾個 問題 尋得 合理、 客觀 而

make people filled desire answers created things lord really exists present he
lìng rén mǎnyì de dá'àn Zàowùzhǔ zhēnde cúnzài ma Tā
令 人 滿意 的 答案: 造物主 真的 存在 嗎? 他

{cares about} mankind he really can for many disasters many calamities mankind
guānxīn rénlei ma Tā zhēnde nénggòu wèi duōzāi - duōnàn de rénlei
關心 人類 嗎? 他 真的 能夠 為 多災 多難 的 人類

bring {to come} permanent {long time} peace security and fortune blessings
dàilái héngjiǔ de píng'ān hé xìngfú ma
帶來 恆久 的 平安 和 幸福 嗎?

people if {want to} at spirit nature upon obtain fullness sufficiency then must
Rén ruò yào zài língxìng shàng huòdé mǎnzú jiù bìxū
11. 人 若 要 在 靈性 上 獲得 滿足, 就 必須

first before make clear what questions
shǒuxiān nòng qīngchǔ shénme wèntí
首先 弄 清楚 甚麼 問題?

amply {full with} superstition myth religions no {way to} cause people at
Chōngmǎn míxìn shénhuà de zōngjiào wúfǎ shǐ rén zài
充滿 迷信、 神話 的 宗教 無法 使 人 在

heart spirit upon obtain true fullness sufficiency
xīnlíng shàng huòdé zhēnzhèng mǎnzú
心靈 上 獲得 真正 滿足

Taoist religion Confucian {school of thought} and Buddhist religion have helped
Dàojiào Rújiā hé Fójiào yǒu bāngzhù
道教、 儒家 和 佛教 有 幫助

people {get to know} universe master governor
rén rènshi yǔzhòu de zhǔzǎi ma
人 認識 宇宙 的 主宰 嗎?

really has one place
Zhēnde Yǒu Yīwèi
真的 有 一位

Most High created things lord existing present
Zhìgāo de Zàowùzhǔ Cúnzài ma
至高的 造物主 存在 嗎?

regarding {is or not} has one place created {ten thousand} things God existing present
Guānyú Shìfǒu yǒu yīwèi chuàngzào wànwù de Shàngdì cúnzài
關於 “是否 有 一位 創造 萬物 的 上帝 存在?”

this [mw] question {in general} people have many not same views has some people
zhège wèntí yībān rén yǒu xǔduō bùtóng de yìjiàn Yǒuxiē rén
這個 問題, 一般 人 有 許多 不同 的 意見。 有些 人

identify as since we look not see God then how can believe him not few
rènwéi jìrán wǒmen kànbùjiàn Shàngdì yòu zěnnéng xiāngxìn tā ne Bùshǎo
認為, 既然 我們 看不見 上帝, 又 怎能 相信 他 呢? 不少

people feel since world upon has this much bitterness difficulty and injustice then how
rén juéde jìrán shìshàng yǒu zhème duō kǔ'nàn hé bùpíng yòu zěn
人 覺得, 既然 世上 有 這麼 多 苦難 和 不平, 又 怎

can have one place {cares about} people God existing present he if really
kěnéng yǒu yīwèi guānxīn rén de Shàngdì cúnzài ne Tā ruò zhēnde
可能 有 一位 關心 人 的 上帝 存在 呢? 他 若 真的

exists present he {is it} {will not} early already held world upon {various types of}
cúnzài tā qǐ bùhuì zǎo yǐ bǎ shìshàng de zhǒngzhǒng
存在, 他 豈 不會 早 已 把 世上 的 種種

bitterness difficulty one act ended you have this type thinking way
kǔ'nàn yījǔ zhōngzhǐ ma Nǐ yǒu zhèyàng de xiǎngfǎ ma
苦難 一舉 終止 嗎? 你 有 這樣 的 想法 嗎?

world upon {issue forth} {come to life} {various types of} {from heaven} disasters
Shìshàng fāshēng de zhǒngzhǒng tiānzāi -
2 世上 發生 的 種種 天災

{from people} calamities indeed are too can fear however please {think about it} if
rénhuò díquè shì tài kǐpà le Kěshì qǐng xiǎngxiǎng rúguǒ
人禍 的確 是 太 可怕 了。 可是 請 想想, 如果

really {do not} have one place creating person earth above design exquisite types kinds
zhēnde méiyǒu yīwèi chuàngzào zhě dìshàng shèjì jīngqiǎo zhǒnglèi
真的 沒有 一位 創造者, 地上 設計 精巧、 種類

numerous many living things are what {way} come believe evolution theory people
fánduō de shēngwù shì zěnyàng lái de ne Xiāngxìn jìnhuàlùn de rén
繁多 的 生物 是 怎樣 來 的 呢? 相信 進化論 的 人

identify as life is {bump into} coincidence naturally {given birth to} afterwards
rènwéi shēngmìng shì pèngqiǎo zìrán chǎnshēng de ránhòu
認為 生命 是 碰巧 自然 產生 的, 然後

gradually evolved become each {type of} comparatively complex miscellaneous living things
zhújiàn yǎnhuà chéng gèzhǒng jiào fùzá de shēngwù
逐漸 演化 成 各種 較 複雜 的 生物。

but this type process {bump into} coincidence {give birth to} chances have {how}
Dànshì zhèyàng de guòchéng pèngqiǎo chǎnshēng de jīhuì yǒu duō
但是, 這樣 的 過程 碰巧 產生 的 機會 有 多

great
dà ne
大 呢?

life is {bump into} coincidence {given birth to}
Shēngmìng Shì Pèngqiǎo Chǎnshēng de ma
生命 是 碰巧 產生 的 嗎?

just like biology specialists which know living things basic unit is cell
Zhèngrú shēngwùxuéjiā suǒ zhī shēngwù de jīběn dānwèi shì xìbāo
3 正如 生物學家 所 知, 生物 的 基本 單位 是 細胞,

constitutes {to become} cell basic important element {in contrast} is protein
gòuchéng xìbāo de jīběn yàosù zé shì dàn báizhì
構成 細胞 的 基本 要素 則 是 蛋白質。

evolution theory people acknowledge atoms and molecules form join become one [mw] simple
Jìnhuàlùnzhě chéngrèn yuánzǐ hé fēnzǐ jiéhé chéngwéi yīgè jiǎndān
進化論者 承認, 原子 和 分子 結合 成爲 一個 簡單

protein molecule probability is it after following [mw] components
de dàn báizhì fēnzǐ de huòránlǜ shì zhīhòu gēnzhe gè fèn
的 蛋白質 分子 的 或然率 是 10^{113} (1 之後 跟着 113 個 0) 分

{of them} one meaning exactly is matter must have times opportunity then has
zhī yī yìsi jiù shì shìqing yào yǒu cì jīhuì cái yǒu
之 一, 意思 就 是 事情 要 有 10^{113} 次 機會, 才 有

possibility {issue forth} {come to life} one time but number study specialists identify as probability
kěnéng fāshēng yīcì Dàn shùxuéjiā rènwéi huòránlǜ
可能 發生 一次。 但 數學家 認為, 或然率

if is {lower than} it after following [mw] components {of them} one matter
ruò shì dīguò 10^{50} (1 之後 跟着 50 個 0) 分 zhī yī shìqing
若 是 低過 10^{50} (1 之後 跟着 50 個 0) 分 之 一, 事情

then basically not {possible to} {issue forth} {come to life}

jiù gēnběn bù kěnéng fāshēng le
就 根本 不 可能 發生 了。

but {give birth to} life {is not} only have one [mw] simple protein
Dàn chǎnshēng shēngmìng bùshì jǐn yǒu yīgè jiǎndān de dànbaízhì
4 但 產生 生命 不是 僅 有 一個 簡單 的 蛋白質

molecule then do cell if must maintain living power then needs approximately
fēnzǐ jiù xíng le Xìbāo ruò yào wéichí huóli jiù xūyào dàyuē
分子 就 行 了。 細胞 若 要 維持 活力， 就 需要 大約

{types of} not same protein molecules {that way} these {types of} molecules
zhǒng bùtóng de dànbaízhì fēnzǐ Nàme zhè zhǒng fēnzǐ
2 000 種 不同 的 蛋白質 分子。 那麼， 這 2 000 種 分子

one together {bump into} coincidence {give birth} probability has {how} great
yītóng pèngqiǎo chǎnshēng de kěnéngxìng yǒu duō dà ne
一同 碰巧 產生 的 可能性 有 多 大 呢？

{according to} estimate only has it after following [mw] components
Jù gūjì zhǐyǒu 10^{40 000} (1 zhīhòu gēnzhe 40 000 gè fēn
據 估計 只有 10^{40 000} (1 之後 跟着 40 000 個 0) 分

{of them} one opportunity you {willing to} {take} faith consign at so vague boundless
zhī yī de jīhuì Nǐ yuàn jiāng xìnxīn jìtuō zài zhème miǎománg
之 一 的 機會！ 你 願 將 信心 寄託 在 這麼 渺茫

matter upon
de shì shàng ma
的 事 上 嗎？

since {bump into} coincidence {give birth to} one [mw] cell already is so
Jìrán pèngqiǎo chǎnshēng yīgè xìbāo yǐjīng shì zhème
5 既然 碰巧 產生 一個 細胞 已經 是 這麼

vague boundless matter cell naturally evolve change become types kinds numerous many
miǎománg de shì xìbāo zìrán yǎnbiàn chéng zhǒnglèi fánduō
渺茫 的 事， 細胞 自然 演變 成 種類 繁多、

structure complex miscellaneous living things then more not {useful to} say {in fact}
jiégòu fùzá de shēngwù jiù gèng bù yòng shuō le Shìshíshàng
結構 複雜 的 生物 就 更 不用 說 了。 事實上，

people and other all animals between besides structure upon differences them outside
rén hé qítā suǒyǒu dòngwù zhījiān chúle jiégòu shàng de chābié zhīwài
人 和 其他 所有 動物 之間， 除了 結構 上 的 差別 之外，

still have other enormous differences people have conscience feelings examine beauty
háiyǒu qítā jùdà de chāyì Rén yǒu liángxīn gǎnqíng shěnměi
還有 其他 巨大 的 差異。 人 有 良心、 感情、 審美

idea moral sense think test and push reason ability these all special qualities
guānniàn dàodé gǎn sīkǎo hé tuīlǐ de nénglì Zhè yīqiè tèzhì
觀念、道德感、思考和推理的能力。這一切特質

all are other animals {do not} have if people are other animals evolve thus
dōu shì qítā dòngwù méiyǒu de Rúguǒ rén shì qítā dòngwù jìnhuà ér
都是其他動物沒有。的。如果人是其他動物進化而

become for what at people and other animals between has so enormous
chéng de wèishénme zài rén hé qítā dòngwù zhījiān yǒu zhème jùdà de
成的，為甚麼在人和其他動物之間有這麼巨大的

great trench this is evolution theory no {way to} solve explain another one [mw]
hónggōu ne Zhè shì jìnhuàlùn wúfǎ jiěshì de líng yīgè
鴻溝呢？這是進化論無法解釋的另 一個

{pricks with thorns} hands difficulty
jíshǒu nántí
棘手 難題。

a one [mw] simple protein molecule {based on} chance encounters
jiǎ Yīgè jiǎndān de dànbaízhì fēnzǐ píng jīyù
1-5. (甲) 一個簡單 的 蛋白質 分子 憑 機遇

forms {to become} probability slight thin to what distance degree b evolution theory
xíngchéng de huòránlǜ wēixì dào shénme chéngdù yǐ Jìnhuàlùn
形成的 的 或然率 微細 到 甚麼 程度？ (乙) 進化論

also no {way to} solve explain what sole special phenomenon
yě wúfǎ jiěshì shénme dútè de xiànxàng
也 無法 解釋 甚麼 獨特 的 現象？

makes people {exclaim with admiration} universe
Lìng Rén Jīngtàn de Yǔzhòu
令 人 驚歎 的 宇宙

this [mw] makes people awed {give birth to} fear universe also enough {in order to}
Zhège lìng rén lǐnrán- shēngwèi de yǔzhòu yě zú yǐ
6 這個 令 人 凜然 生畏 的 宇宙 也 足 以

show clearly has one place great created things lord existing present {according to}
biǎomíng yǒu yīwèi wěidà de zàowùzhǔ cúnzài Jù
表明 有 一位 偉大 的 造物主 存在。 據

astronomy specialists estimate has {hundred million} [mw] galaxies dispersed in
tiānwénxuéjiā gūjì yǒu yì gè xīngxì sǎnbù zài
天文學家 估計， 有 1 000 億 個 星系 散布 在

entire [mw] universe inside each [mw] galaxy each self possesses {hundred million}
zhěnggè yǔzhòu lǐ měigè xīngxì gè zì yōngyǒu 1 000 yì
整個 宇宙 裏, 每個 星系 各 自 擁有 1 000 億

[mw for round objects] stars has some star bodies volume even {compared to} sun
kē xīng yǒuxiē xīngtǐ de tǐjī shènzhì bǐ tàiyáng
顆 星, 有些 星體 的 體積 甚至 比 太陽

greater many times galaxies with galaxies between {emphatically} {is not} mixed chaotic
dà xǔduō bèi Xīngxì yǔ xīngxì zhījiān bìng bùshì záluàn
大 許多 倍! 星系 與 星系 之間 並 不是 雜亂

no order {on the contrary} they are arranged {lined up} get methodical have order
wúzhāng de xiāngfǎn tāmen shì páiliè dé jǐngjǐng yǒu tiáo
無章 的; 相反, 它們 是 排列 得 井井 有 條、

assigned {like that} become organized

huà rán chéng zǔ de
劃 然 成 組 的。

in all star bodies among earth this [mw for round objects] planet especially
Zài suǒyǒu xīngtǐ zhōng dìqiú zhè kē xíngxīng tèbié
7 在 所有 星體 中, 地球 這 顆 行星 特別

makes people {exclaim with admiration} { its } sole special places are other star bodies
lìng rén jīngtàn Tā de dútè zhī chù shì qítā xīngtǐ
令 人 驚歎。 它的 獨特 之 處 是 其他 星體

no {way to} compare earth has most {suitable for} living things reside living
wúfǎ bǐnǐ de Dìqiú jùyǒu zuì shìhé shēngwù jūzhù de shēnghuó
無法 比擬 的。 地球 具有 最 適合 生物 居住 的 生活

surrounding situation exactly like one place magnificent facilities complete house
huánjìng jiù xiàng yī suǒ měilúnměihuàn shèbèi qíquán de fángwū
環境, 就 像 一 所 美輪美奐、 設備 齊全 的 房屋

one kind food matter sun light air water all living things {rely on} {in order to} live exist
yībān Shíwù yángguāng kōngqì shuǐ fán shēngwù lài yǐ shēngcún
一般。 食物、 陽光、 空氣、 水, 凡 生物 賴 以 生存

all earth upon all should have {to limit} has no doubt {do not} have any
de yīqiè dìqiú shàng dōu yīng yǒu jìn yǒu Wúyí méiyǒu rènhé
的 一切, 地球 上 都 應 有 盡 有。 無疑, 沒有 任何

intelligence proper people will identify as one [mw] facilities complete house is
zhìlì zhèngdàng de rén huì rènwéi yī jiān shèbèi qíquán de fángwū shì
智力 正當 的 人 會 認爲, 一 間 設備 齊全 的 房屋 是

not use person design then naturally {given birth to} if we identify as earth and
bùyòng rén shèjì jiù zìrán chǎnshēng de Rúguǒ wǒmen rènwéi dìqiú hé
不用 人 設計 就 自然 產生 的。 如果 我們 認爲 地球 和

this upon {various types of} perfect good arrangements are {bump into} coincidence
 qí shàng zhǒngzhǒng wánshàn de ānpái shì pèngqiǎo
 其 上 種種 完善 的 安排 是 碰巧

{given birth to} {is it} {is not} more not {agree with} reason
 chǎnshēng de qǐ bùshì gèng bù hélǐ ma
 產生 的, 豈 不是 更 不 合理 嗎?

universe and earth what {way} show out startles people design
 Yǔzhòu hé dìqiú zěnyàng xiǎnshì chū jīngrén de shèjì
 6,7. 宇宙 和 地球 怎樣 顯示 出 驚人 的 設計?

methodical has order universe must {like that} have [mw] great de
 Jǐngjǐng yǒu tiáo de yǔzhòu bìrán yǒu gè wěidà de
 井井 有 條 的 宇宙 必然 有 個 偉大 的

designing person
 shèjìzhě
 設計者

just like one place facilities complete house must {like that} have
 zhèngrú yī suǒ shèbèi qíquán de fángwū bìrán yǒu
 正如 一 所 設備 齊全 的 房屋 必然 有

construct person
 jiànào de rén
 建造 的 人

strange wonderful human body

Qímiào De Réntǐ
 奇妙 的 人體

human body {itself} strange wonderful structure also is showing clearly has
 Réntǐ běnshēn de qímiào jiégòu yě shì xiǎnmíng yǒu
 8 人體 本身 的 奇妙 結構 也 是 顯明 有

created things lord existing present has strength evidence {for now} {look at} slight small
 zàowùzhǔ cúnzài de yǒulì zhèngjù Qiě kànkàn wēixiǎo de
 造物主 存在 的 有力 證據。 且 看看 微小 的

cell people bodies by approximately one hundred {ten thousand} {hundred million}
 xìbāo Rén de shēntǐ yóu dàyuē yī bǎi wàn yì
 細胞。 人 的 身體 由 大約 一 百 萬 億

[mw] cells organized {to become} each [mw] cell structure all
gè xìbāo zǔchéng měigè xìbāo de jiégòu dōu
(100 000 000 000 000) 個 細胞 組成。 每個 細胞 的 結構 都

complex miscellaneous get very like one [mw] city same {in it} each part
fùzá dé hǎoxiàng yīgè chéngshì yīyàng qízhōng gè bùfèn
複雜 得 好像 一個 城市 一樣, 其中 各 部分

{sending out} many not same functions including {giving birth to} energy quantity command
fāhuīzhe xǔduō bùtóng de gōngnéng bāokuò chǎnshēng néngliàng zhǐhuī
發揮着 許多 不同 的 功能, 包括 產生 能量、 指揮、

transportation resisting pestilence etc. besides this it outside each [mw] cell nucleus inside
yùnsū kàngyì děng Chúcǐ zhīwài měigè xìbāo hé nèi
運輸、 抗疫 等。 除此 之外, 每個 細胞 核 內

each has arranged {lined up} complex miscellaneous gets startles people DNA
jūnyǒu páiliè fùzá dé jīngrén de tuōyǎnghétánghésuān
均有 排列 複雜 得 驚人 的 脫氧核糖核酸

{in them} contain have enormous quantity heredity genes which store
qízhōng hányǒu jùliàng de yíchuán yīnzǐ suǒ chǔcáng de
(DNA), 其中 含有 巨量 的 遺傳 因子, 所 儲藏 的

material corresponds to volumes encyclopedia which can contain accept this
zīliào xiāngdāng yú cè bǎikēquánshū suǒ néng róngnà de Zhèxiē
資料 相當 於 1 000 冊 百科全書 所 能 容納 的。 這些

material like blueprint same decided { our } skin colour head hair type
zīliào xiàng lántú yīyàng juédingle wǒmen de fūsè tóufǎ lèixíng
資料 像 藍圖 一樣, 決定了 我們 的 膚色、 頭髮 類型、

body measure and body other all special signs and details since all construction
shēnliàng yǐjí shēntǐ de qítā yīqiè tèzhēng hé xìjié Jìrán suǒyǒu jiànzhù
身量, 以及 身體 的 其他 一切 特徵 和 細節。 既然 所有 建築

blueprints all {need to} have person {pass through} careful design then can {give birth to}
lántú dōu xūyào yǒu rén jīngguò zhōumì de shèjì cáinéng chǎnshēng
藍圖 都 需要 有 人 經過 周密 的 設計 才能 產生

out come human body inside complex miscellaneous get more blueprints then are who
chūlái réntǐ zhōng fùzá dé duō de lántú yòu shì shéi
出來, 人體 中 複雜 得 多 的 藍圖 又 是 誰

designed
shèjì de ne
設計 的 呢?

human body inside has many not same organs these organs functions and
Réntǐ lǐ yǒu xǔduō bùtóng de qìguān zhèxiē qìguān de gōngnéng hé
9 人體 裏 有 許多 不同 的 器官, 這些 器官 的 功能 和

structure complex miscellaneous exquisite to makes any human made machines all
jiégòu fùzá jīngqiǎo dào lìng rènhé rénzào de jīqì dōu
結構 複雜 精巧 到 令 任何 人造 的 機器 都

{staring from} them behind them among most strange wonderful none over from human brain
chēnghū qí hòu Qízhōng zuì qímiào de mò guòyú rénnǎo
瞠乎 其 後。 其中 最 奇妙 的 莫 過於 人腦。

new Britannica encyclopedia comments saying nerve system transmits delivers
Xīn Dà yīng Bǎikēquánshū pínglùn shuō Shénjīng xìtǒng chuánsòng
《新 大英 百科全書》 評論 說: “神經 系統 傳送

information direction style {compared to} world upon most large telephone networks more as
zīxùn de fāngshì bǐ shìshàng zuìdà de diànhuà wǎngluò gèng wéi
資訊 的 方式 比 世上 最大 的 電話 網絡 更 為

complex miscellaneous human brain solve difficulties ability far exceeds over performance
fùzá rénnǎo jiějué nántí de nénglì yuǎn chāoguò xìngnéng
複雜; 人腦 解決 難題 的 能力 遠 超過 性能

most strong computer brain strange wonderful functionality makes science specialists
zuì qiáng de diànnǎo Nǎozǐ de qímiào gōngnéng lìng kēxuéjiā
最 強 的 電腦。” 腦子 的 奇妙 功能 令 科學家

also {can't} {restrain selves} sigh as observe end this [mw] like miracle kind organ
yě bùjīn tàn wéi guān zhǐ Zhège xiàng qíjì bān de qìguān
也 不 禁 歎 為 觀 止。 這個 像 奇 迹 般 的 器 官

has possibility is from one {pile of} atoms {bump into} coincidence {come together} become
yǒu kěnéng shì yóu yī duī yuánzǐ pèngqiǎo còu chéng de
有 可能 是 由 一 堆 原子 碰 巧 湊 成 的

ma
嗎?

human body strange wonderful structure helps us see out what fact
8,9. Rén tǐ qímiào de jiégòu bāngzhù wǒmen kànchū shénme shìshí
人 體 奇 妙 的 結 構 幫 助 我 們 看 出 甚 麼 事 實?

each [mw]	cell	structure	all	complex miscellaneous	gets	very like	one [mw]
Měigè	xìbāo de	jiégòu	dōu	fùzá	dé	hǎoxiàng	yīgè
每 個	細 胞 的	結 構	都	複 雜	得	好 像	一 個

city same
chéngshì yīyàng
城市 一樣

considered over above material it after we can {make} what
10 Kǎolù guò yǐshàng de zīliào zhīhòu wǒmen kěyǐ zuòchū shénme
考慮 過 以上 的 資料 之後, 我們 可以 作出 甚麼

conclusion we can same view one point is laws must have
jiélùn ne Wǒmen kěyǐ tóngyì de yī diǎn shì lǜfǎ bì yǒu
結論 呢? 我們 可以 同意 的 一 點 是, 律法 必 有

establish law person design must have designing person from slight small atom to huge
lǐfǎzhě shèjì bì yǒu shèjìzhě Cóng wēixiǎo de yuánzǐ dào pángdà
立法者, 設計 必 有 設計者。 從 微小 的 原子 到 龐大

universe them among each one {type of} things all reflects out methodical order
de yǔzhòu qízhōng měi yī yàng dōngxī dōu fǎnyìng chū jǐngrán de zhìxù
的 宇宙, 其中 每 一 樣 東西 都 反映 出 井然 的 秩序、

thoughtful detailed design and high deep wisdom since this {way} believe these all
zhōumì de shèjì hé gāoshēn de zhìhuì jìrán zhèyàng xiāngxìn zhè yīqiè
周密 的 設計, 和 高深 的 智慧; 既然 這樣, 相信 這 一切

all are by one place has most high wisdom and strength quantity person which
dōu shì yóu yīwèi jùyǒu zuì gāo zhìhuì hé lìliàng de gètǐ suǒ
都 是 由 一 位 具 有 最 高 智慧 和 力量 的 個 體 所

designed created {is it} {is not} completely {agree with} reason matter
shèjì chuàngzào de qǐ bùshì wánquán héli de shì ma
設計 創造 的, 豈 不是 完全 合理 的 事 嗎?

Bible said gets not wrong { God's } eternal power and god nature is
11 Shèngjīng shuōdé bùcuò: “Shàngdì de yǒng néng hé shénxìng shì
聖經 說得 不錯: “上帝 的 永 能 和 神性 是

clearly can know although is eyes not {able to} see but {by means of} which made
míngmíng kězhī de suī shì yǎn bùnéng jiàn dàn jièzhe suǒ zào zhī
明明 可知 的, 雖 是 眼 不能 見, 但 藉着 所 造 之

things then can know get calls people no can push {give excuses for} Romans
wù jiù kěyǐ xiǎodé jiào rén wúkě tuīwěi Luómǎshū
物 就 可以 曉得, 叫 人 無可 推諉。” (羅馬書 1:20)

{because of} this although God is human eyes not {able to} see we believe has
Yīncǐ jíshǐ Shàngdì shì rénmù bùnéng jiàn de wǒmen xiāngxìn yǒu
因此, 即使 上帝 是 人目 不能 見 的, 我們 相信 有

God existing present yet absolutely {is not} superstition in days common life upon
Shàngdì cúnzài què jué bùshì míxìn Zài rìcháng shēnghuó shàng
上帝 存在 卻 絕 不是 迷信。 在 日常 生活 上，

has very many things all are we look not see {for example} wind electrical power
yǒu hěnduō dōngxī dōu shì wǒmen kànbùjiàn de lìrú fēng diànlì
有 很多 東西 都 是 我們 看不見 的， 例如 風、 電力、

magnetic power {gravitational} power etc. but we can see these things
cíli wànyǒuyǐnlì děng Dànshì wǒmen nénggòu kànjiàn zhèxiē dōngxī
磁力、 萬有引力 等。 但是 我們 能夠 看見 這些 東西

which {send out} effects {because of} this we deeply know they are existing present
suǒ fāhuī de zuòyòng yīncǐ wǒmen shēnzhī tāmen shì cúnzài
所 發揮 的 作用， 因此 我們 深知 它們 是 存在

same {way} universe {ten thousand} things complex miscellaneous design and order
de Tóngyàng yǔzhòu wànwù de fùzá shèjì hé zhìxù
的。 同樣， 宇宙 萬物 的 複雜 設計 和 秩序

clearly show has one place great designing person existing present
qīngchǔ xiǎnshì yǒu yīwèi wěidà de shèjìzhě cúnzài
清楚 顯示 有 一位 偉大 的 設計者 存在。

since God is eyes not {able to} see we then how can know he is
Jìrán Shàngdì shì yǎn bùnéng jiàn de wǒmen yòu zěnnéng zhīdao tā shì
¹² 既然 上帝 是 眼 不能 見 的， 我們 又 怎能 知道 他 是

what {kind} one place person we how can {get to know} him and with him establish
zěnyàng de yīwèi gètǐ ne Wǒmen zěnnéng rènshi tā hé yǔ tā jiànli
怎樣 的 一位 個體 呢？ 我們 怎能 認識 他 和 與 他 建立

personal relationship at this [mw] matter upon we not {need to}
gèrén de guānxì ne Zài zhè jiàn shì shàng wǒmen wúxū
個人 的 關係 呢？ 在 這 件 事 上 我們 毋須

recklessly chaotically guess predict because God already through two sides faces
húluàn cāicè yīnwèi Shàngdì yǐ tōngguò liǎng fāngmiàn de
胡亂 猜測， 因為 上帝 已 通過 兩 方面 的

evidence {took} self showed out come God one side face {by means of} which made
zhèngjù jiāng zìjǐ xiǎnshì chūlái Shàngdì yī fāngmiàn jièzhe suǒ zào de
證據 將 自己 顯示 出來。 上帝 一 方面 藉着 所 造 的

{ten thousand} things {took} self wisdom power and loving heart showed revealed
wànwù jiāng zìjǐ de zhìhuì nénglì hé àixīn xiǎnlù
萬物 將 自己 的 智慧、 能力、 和 愛心 顯露

no omission same time also feelings moved people write down completed one [mw for books]
wúyí tóngshí yě gǎndòng rén xiě xià le yīběn
無遺， 同時 也 感動 人 寫 下 了 一本

book {took} self more exactly showed out come this [mw for books] book exactly is
 shū jiāng zìjǐ gèng jīngquède xiǎnshì chūlái Zhèběn shū jiùshì
 書， 將 自己 更 精確地 顯示 出來。 這本 書 就是

Bible
 Shèngjīng
 聖經。

a for what believe God exists present absolutely not superstition and
 jiǎ Wèishénme xiāngxìn Shàngdì cúnzài juéfei míxìn hé
 10-12. (甲) 爲甚麼 相信 上帝 存在 絕非 迷信 和

not {agree with} reason b now you yourself towards this [mw] matter cherishing have
 bùhéli yǐ Xiànzài nǐ zìjǐ duì zhè jiàn shì huáiyǒu
 不 合 理? (乙) 現在 你 自己 對 這 件 事 懷有

what look way
 shénme kànfǎ
 甚麼 看法?

although is human eyes not {able to} see wind power {sends out} electricity
 Suī shì rénmù bùnéng jiàn fēnglì fādiàn
 雖 是 人目 不能 見, 風力 發電
 machines yet {testify to} clearly wind and electricity existence presence
 jī què zhèngmíng fēng yǔ diàn de cúnzài
 機 卻 證明 風 與 電 的 存在。

God is who
 Shàngdì Shì Shéi
 上帝 是 誰?

today towards {in general} China people come say God this [mw] idea
 Jīnrì duì yībān Zhōngguó rén lái shuō Shàngdì zhège guānniàn
 今日, 對 一般 中國人 來 說, “上帝” 這個 觀念

both abstract also unfamiliar {in general} people all are using heaven earth
 jì chōuxiàng yòu mòshēng Yībān rén dōu shì yǐ tiāndì
 既 抽象 又 陌生。 一般 人 都 是 以 天地、

demons gods ancestors teaching models etc. as worship objects however
guǐshén zǔxiān shībiǎo děng wéi chóngbài de duìxiàng Kěshì
鬼神、 祖先、 師表 等 爲 崇拜 的 對象。 可是，

abundantly has interest flavour is {according to} China ancient generations
ráo yǒu qùwèi de shì jù Zhōngguó gǔdài
饒 有 趣味 的 是， 據 中國 古代

documents records in {three or four} thousand years before Xia [dynasty]
wénxiàn jìzǎi zài sānsì qiān nián qián de Xià
文獻 記載， 在 三四 千 年 前 的 夏

Shang [dynasty] times generations China people which worshipped was one place
Shāng shídài Zhōngguó rén suǒ chóngbài de shì yīwèi
商 時代， 中國人 所 崇拜 的 是 一位

most high master governor China religious history one book solves explains
zhìgāo de zhǔzǎi Zhōngguó Zōngjiào Shǐ yī shū jiěshì
至高 的 主宰。 《中國 宗教 史》 一 書 解釋，

they identified as heaven earth between has one [mw] most high none above nothing
tāmen rènwéi tiāndì zhījiān yǒu yīgè zhìgāo - wúshàng wú
他們 “認爲 天地 之間 有 一個 至高 無上、 無

which not manage master god existing present Shang [dynasty] period called
suǒ bùguǎn de zhǔ shén cúnzài Shāng dài chēng
所 不管 的 主 神 存在。 …… 商 代 稱

this [mw] most high god spirit as Emperor or High Emperor Zhou [dynasty] period
zhège zuìgāo de shénlíng wéi Dì huò Shàngdì Zhōu dài
這個 最高 的 神靈 爲 ‘帝’ 或 ‘上帝’， 周 代

{in contrast} called it as Heaven or Heaven Emperor from this can see
zé chēng zhī wéi Tiān huò Tiāndì Yóu cǐ kějiàn
則 稱 之 爲 ‘天’ 或 ‘天帝’。” 由 此 可見，

ancient generations China people originally believed universe in is has one place
gǔdài Zhōngguó rén yuánběn xiāngxìn yǔzhòu jiān shì yǒu yīwèi
古代 中國人 原本 相信 宇宙 間 是 有 一位

most high master governor existing present
zhìgāo zhǔzǎi cúnzài de
至高 主宰 存在 的。

however {arrived at} Spring Autumn Warring States times generations had
Kěshì dào le Chūn Qiū Zhànguó shídài yǒu
可是， 到了 春 秋 戰國 時代， 有

Confucian {school of thought} and Taoist {school of thought} {rise up} {because of} receiving
Rújiā hé Dàojiā xīngqǐ Yóuyú shòu
儒家 和 道家 興起。 由於 受

these two {factions of} thinking which influence worship God belief
zhè liǎng pài sīxiǎng suǒ yǐngxiǎng chóngbài Shàngdì de xinyǎng
這 兩 派 思想 所 影響, ‘崇拜 上帝’ 的 信仰

gradually by respect Heaven this [mw] comparatively abstract idea which
zhújiàn bèi jìngtiān zhège jiào chōuxiàng de guānniàn suǒ
逐漸 被 ‘敬天’ 這個 較 抽象 的 觀念 所

taken replaced {arrived at} Han [dynasty] period at only honour Confucian teaching
qǔdài Dàoole Hàn dài zài dúzūn Rúxué de
取代。 到了 漢 代, 在 獨尊 儒學 的

wind air under China people more saw {as important} personal moral
fēngqì xià Zhōngguóren gèng kànzhòng gèrén de dàodé
風氣 下, 中國人 更 看重 個人 的 道德

building cultivation concentrated {weight on} flock body relationships and order God
xiūyǎng zhùzhòng qúntǐ de guānxì hé zhìxù Shàngdì
修養, 注重 群體 的 關係 和 秩序, “上帝”

idea then changed got more pattern blurred following Buddhist religion
de guānniàn jiù biàndé gèng móhu le Suízhe Fójiào
的 觀念 就 變得 更 模糊 了。 隨着 佛教

thinking spreading entering China people more {no more} identified as world in has
sīxiǎng chuánrù Zhōngguóren gèng bùzài rènwéi shì jiān yǒu
思想 傳入, 中國人 更 不再 認為 世 間 有

one place {orders around} allocates universe creating person existing present in
yīwèi zhīpèi yǔzhòu de chuàngzàozhě cúnzài Zài
一位 支配 宇宙 的 創造者 存在。 在

their see coming above blue [sky] {itself} exactly is {ten thousand} things
tāmen kànlái Shàngcāng běnshēn jiùshì wànwù de
他們 看來, 上蒼 本身 就是 萬物 的

become cause from this God idea then towards China people changed got
chéngyīn Cóngcǐ Shàngdì de guānniàn biàn duì Zhōngguóren biàndé
成因。 從此, “上帝” 的 觀念 便 對 中國人 變得

ten portions unfamiliar
shífēn mòshēng le
十分 陌生 了。

{in that case} God investigated {to the finish} is what Bible
Nàme Shàngdì jiūjìng shì shénme ne Shèngjīng
那麼, “上帝” 究竟 是 甚麼 呢? 聖經

shows clearly God {emphatically} {is not} universe in controls {ten thousand} things
biǎomíng Shàngdì bìng bùshì yǔzhòu jiān kòngzhì wànwù
表明, 上帝 並 不是 宇宙 間 控制 萬物

move certain {type of} strength quantity or natural law rule also {is not} today
yùnxíng de mǒuzhǒng lìliàng huò zìrán fǎzé yě bùshì jīntiān
運行的 某種 力量 或 自然 法則, 也 不是 今天

{in general} China people which respect worship Heaven God is one place
yībān Zhōngguó rén suǒ jìngbài de Tiān Shàngdì shì yīwèi
一般 中國人 所 敬拜 的 “天”。 上帝 是 一位

has life has feelings and individual nature special qualities spirit person he
yǒu shēngmìng yǒu gǎnqíng hé gèxìng tèzhì de língtǐ tā
有 生命、 有 感情 和 個性 特質 的 靈體。 他

then is all powerful all wise loving no comparison created things lord and universe
nǎishì quánéng - quánhì rén'ài wúbǐ de zàowùzhǔ hé yǔzhòu
乃是 全能 全智、 仁愛 無比 的 造物主 和 宇宙

most high master governor God {not only} created {ten thousand} things also
de zhìgāo zhǔzǎi Shàngdì bùdàn chuàngzàole wànwù hái
的 至高 主宰。 上帝 不但 創造了 萬物, 還

towards us mankind {set down} clear definite will requiring everyone all
duì wǒmen rénlèi dìngxiàle míngquè de zhǐyì yào rénrén dōu
對 我們 人類 定下了 明確 的 旨意, 要 人人 都

cherishing loving heart respect worship serve him and at this [mw] beautiful
huáizhe àixīn jìngbài shìfèng tā bìng zài zhège měilì de
懷着 愛心 敬拜 事奉 他, 並 在 這個 美麗 的

earth globe upon eternally far enjoy have peaceful secure and fortunate blessed
dìqiú shàng yǒngyuǎn xiǎngyǒu píng'ān yǔ xìngfú de
地球 上 永遠 享有 平安 與 幸福 的

living
shēnghuó
生活。

one volume {makes blessings for} entire mankind guide book
 Yīběn Zàofú Quán Rénlèi De Zhǐnán Shū
 一本 造福 全 人類的 指南 書

{no matter} {in general} people towards Bible cherish have what look way
 Wúlùn yībān rén duì Shèngjīng huáiyǒu shénme kànfǎ
 無論 一般 人 對 聖經 懷有 甚麼 看法，

this [mw for books] book indeed is world upon most not ordinary book new Britannica
 zhèběn shū díquè shì shìshàng zuì bù xúncháng de shū Xīn Dàying
 這本 書 的確 是 世上 最 不 尋常 的 書。《新 大英

encyclopedia {takes} Bible calls as very possibly is mankind history upon most
 Bǎikēquánshū jiāng Shèngjīng chēngwéi hěn kěnéng shì rénlèi lìshǐ shàng zuì
 百科全書》 將 聖經 稱為 “很 可能 是 人類 歷史 上 最

possesses influence strength {collection of} books this [mw] comment absolutely not speech
 jù yǐngxiǎng lì de cóngshū Zhège pínglùn juéfei yán
 具 影響 力 的 叢書” 這個 評論 絕非 言

past actuality {for now} let us {look at} Bible why so outstanding {like that}
 guò qíshí Qiě ràng wǒmen kànkàn Shèngjīng héyǐ zhème zhuó'ěr
 過 其實。 且 讓 我們 看看 聖經 何以 這麼 卓爾

not {gather with flock}
 bùqún
 不群。

years period {long time} far distribution flow most vast
 Niándài Jiǔyuǎn Xiāoliú Zuì Guǎng
 年代 久遠， 銷流 最 廣

Bible is world upon remaining existing until today books among most
 2 Shèngjīng shì shìshàng liúcún zhìjīn de shū zhōng zuì
 聖經 是 世上 留存 至今 的 書 中 最

ancient old one [mw for books] in receive people read religious scriptures references
 gǔlǎo de yī běn zài shòu rén yuèdú de zōngjiào jīngdiǎn
 古老 的 一 本， 在 受 人 閱讀 的 宗教 經典

among more is like this Bible most first part at years before equals
 zhōng gèng shì rúcǐ Shèngjīng de zuì xiān bùfèn zài nián qián xiāngdāng
 中 更 是 如此。 聖經 的 最 先 部分 在 3 500 年 前 (相當

to China Shang dynasty by Israel person Moses using ancient Hebrew language
 yú Zhōngguó de Shāng cháo yóu Yǐsèlièrén Móxī yǐ gǔ Xībólái wén
 於 中國 的 商 朝) 由 以色列人 摩西 以 古 希伯來 文

written {to completion} {in it} head one roll called as Genesis recorded
xiěchéng Qízhōng de tóu yī juàn chēngwéi Chuàngshìjì jìzǎi
寫成。 其中 的 頭 一 卷 稱爲 《創世記》， 記載

has {relation to} earth globe formed {to completion} process and mankind's rise fountainhead
yǒuguān dìqiú xíngchéng de guòchéng jí rénlèi qǐyuán
有關 地球 形成 的 過程 及 人類 起源

report in next one section long reaches years time period inside had
de bàodǎo Zài jiēzhe yī duàn cháng dá 1 600 nián de shíqī lǐ yǒu
的 報導。 在 接着 一 段 長 達 1 600 年 的 時期 裏， 有

approximately {more than} places grasp pen persons wrote {to completion} Bible
dàyuē 40 duō wèi zhíbǐzhě xiěchéngle Shèngjīng
大約 40 多 位 執筆者 寫成了 聖經

this [mw for books] by [mw for books] small books together constituted {to completion}
zhèběn yóu 66 běn xiǎo shū gòngtóng gòuchéng de
這本 由 66 本 小 書 共同 構成 的

one set {collection of} books {in it} contains has laws prophecies history poetry words
yī tào cóngshū qízhōng hányǒu lǜfǎ yùyán lìshǐ shīcí
一 套 叢書， 其中 含有 律法、 預言、 歷史、 詩詞、

letters counsel and other much have use material
shūxìn quàngào hé qítā xǔduō yǒuyòng de zīliào
書信、 勸告， 和 其他 許多 有用 的 資料。

Bible this [mw for books] book although ancient old moreover had
Shèngjīng zhèběn shū suīrán gǔlǎo érqiě céng
3 聖經 這本 書 雖然 古老， 而且 曾

encountered received fierce intense opposition yet instead became as world upon
zāoshòu měngliè fǎnduì què fǎn'ér chéngwéi shìshàng
遭受 猛烈 反對， 卻 反而 成爲 世上

distribution flow most vast book it already {has gotten} translated into
xiāoliú zuì guǎng de shū Tā yǐ bèi fānyì chéng
銷流 最 廣 的 書。 它 已 被 翻譯 成 2 000

{more than} {types of} languages characters entire portion or part Bible
duō zhǒng wénzì zhěngbù huò bùfèn de Shèngjīng
多 種 文字； 整部 或 部分 的 聖經

distribution amount total number approximately reaches {hundred million} [mw for books] {that}
xiāoliàng zǒngshù yuē dá 30 yì běn zhī
銷量 總數 約 達 30 億 本 之

enormous today world upon hundred portions {of them} people mouths all can using
jù Jīnrì shìshàng bǎi fēn zhī de rénkǒu dōu nénggòu yǐ
巨！ 今日 世上 百 分 之 98 的 人口 都 能夠 以

elves {well} know own nation language characters read Bible please think
zìjǐ shúshì de běn guó wénzì dúdào Shèngjīng Qǐng xiǎngxiǎng
自己 熟識 的 本 國 文字 讀到 聖經。 請 想想，

God if {wants to} through one [mw for books] book with people communicate we
Shàngdì ruò yào tōngguò yīběn shū yǔ rén gōutōng wǒmen
上帝 若 要 通過 一本 書 與 人 溝通， 我們

{is it} not have reason identify as this [mw for books] book must {like that} widespread as
qǐ bù yǒu lǐyóu rènwéi zhèběn shū bìrán guǎngfàn wéi
豈 不 有 理由 認為， 這本 書 必然 廣泛 為

people which know {easy to} obtain get moreover all types races people all can
rén suǒ zhī róngyì huòdé érqiě suǒyǒu zhǒngzú de rén dōu kěyǐ
人 所 知， 容易 獲得， 而且 所有 種族 的 人 都 可以

read thus from this get benefit { 1 Timothy } Bible exactly is this type
dú dào ér zì qí déyì ma Tímótài Qiánshū Shèngjīng zhèng shì zhèyàng
讀到 而 自 其 得益 嗎？ (提摩太 前書 2:4) 聖經 正 是 這樣

one [mw for books] book
de yīběn shū
的 一本 書。

a Bible is one work what {type} book b it what {way} received
jiǎ Shèngjīng shì yībù zěnyàng de shū yǐ Tā zěnyàng shòudào
1-3. (甲) 聖經 是 一部 怎樣 的 書？ (乙) 它 怎樣 受到

world people concentrate intention and {as important} view
shìrén zhùyì hé zhòngshì
世人 注意 和 重視？

can {rely on} inside contained

Kěkào de Nèiróng
可靠 的 內容

Bible if really comes from God inside contained then {should be}
Shèngjīng ruò zhēnde láizi Shàngdì nèiróng jiù yīngdāng
4 聖經 若 真的 來自 上帝， 內容 就 應當

completely correct certain can {rely on} true no false Bible is this type
wánquán zhǔnquè kěkào zhēnshí wúwěi Shèngjīng shì zhèyàng de
完全 準確 可靠， 真實 無偽。 聖經 是 這樣 的

one [mw for books] book it can {pass through} get {rise to} science and history tests
yīběn shū ma Tā néng jīngdéqǐ kēxué yǔ lìshǐ de kǎoyàn
一本 書 嗎？ 它 能 經得起 科學 與 歷史 的 考驗

now let us first {look at} science side face
ma Xiànzài ràng wǒmen xiān kànkàn kēxué fāngmiàn
嗎? 現在 讓 我們 先 看看 科學 方面。

although Bible {emphatically} {is not} one [mw for books] science
Suīrán Shèngjīng bìng bùshì yīběn kēxué
5 雖然 聖經 並 不是 一本 科學

teach {branch of study} book but each meeting discusses reaching with science have relation
jiàokēshū dànshì měiféng lùnjí yǔ kēxué yǒuguān de
教 科 書, 但是 每逢 論及 與 科學 有關 的

things items Bible which says always is with current generation already
shìxiàng Shèngjīng suǒ shuō de zǒngshì yǔ xiàndài yèjīng
事項, 聖經 所 說 的 總是 與 現代 業經

{testified to} actuality science one cause and completely not received written made
zhèngshí de kēxué yīzhì ér wánquán bùshòu xiězuò
證實 的 科學 一致, 而 完全 不受 寫作

time generation many fashionable erroneous views which influenced {for example}
shídài xǔduō liúxíng de miùjiàn suǒ yǐngxiǎng Lírú
時代 許多 流行 的 謬見 所 影響。 例如,

ancient generations had people believe {the earth} is by four [mw] great elephants
gǔdài yǒu rén xiāngxìn dàdì shì yóu sì zhī dà xiàng
古代 有 人 相信 大地 是 由 四 隻 大 象

supporting and four [mw] elephants {in contrast} stand at one head great sea turtle back
zhīchēngzhe ér sì zhī xiàng zé zhàn zài yī tóu dà hǎi guī de bèi
支撐着, 而 四 隻 象 則 站 在 一 頭 大 海 龜 的 背

upon however Bible yet speech simple meaning {fully included} [-ly] announced reported
shàng Kěshì Shèngjīng què yánjiǎn - yìgāi de xuāngào
上。 可是, 聖經 卻 言簡 意賅 地 宣告

said God {takes} north extreme spreads at void in {takes} {the earth} hangs in
shuō Shàngdì jiāng běijí pū zài kōng zhōng jiāng dàdì xuán zài
說: “上帝 將 北極 鋪 在 空 中, 將 大地 懸 在

empty void Job written in B.C.E. year furthermore Bible
xūkōng Yuēbójì xiě yú Gōngyuánqián nián Zàizhě Shèngjīng
虛空。” (約伯記 26:7, 寫 於 公元前 1473 年。) 再者, 聖經

early from years before already {took} earth globe shape appearance
zǎo yú 2 700 nián qián yǐ jiāng dìqiú de xíngzhuàng
早 於 2 700 年 前 已 將 地球 的 形狀

thoroughly revealed out come said God sits at earth globe great circle great globe
tòulù chūlái shuō Shàngdì zuò zài dìqiú dà quān dà qiú
透露 出來, 說: “上帝 坐 在 地球 大 圈 (大 球,

Douay translated book it above Isaiah please think if {was not}
 Dùhài Yìběn zhīshàng Yìsàiyàshū Qǐng xiǎngxiǎng rúguǒ bùshì
 《杜亥 譯本》) 之上。” (以賽亞書 40:22) 請 想想, 如果 不是

{relied on} God silently show Bible grasp pen persons then how could know
 kào Shàngdì mòshì Shèngjīng de zhíbǐzhě yòu zěn kěnéng zhīdao
 靠 上帝 默示, 聖經 的 執筆者 又 怎 可能 知道

these facts
 zhèxiē shìshí ne
 這些 事實 呢?

Bible which reports facts them among have some even must to
 Shèngjīng suǒ bàodǎo de shìshí qízhōng yǒuxiē shènzhì yào dào
 6 聖經 所 報導 的 事實, 其中 有些 甚至 要 到

current generation then as science specialists which know {have dawn on them regarding} and
 xiàndài cái wéi kēxuéjiā suǒ zhīxiǎo hé
 現代 才 為 科學家 所 知曉 和

{testify to} actuality {for example} universe is has beginning Genesis
 zhèngshí Lírú yǔzhòu shì yǒu kāishǐ de Chuàngshìjì
 證實。 例如: 宇宙 是 有 開始 的 (創世記 1:1);

each {type of} living thing {put forward} appearance before after times sequence Genesis
 gèzhǒng shēngwù chūxiàn de xiānhòu cìxù Chuàngshìjì
 各種 生物 出現 的 先後 次序 (創世記

{first} chapter living things heredity Psalm etc. this outside at people
 dì zhāng shēngwù de yíchuán Shīpiān děng Cíwài zài rén
 第 1 章); 生物 的 遺傳 (詩篇 139:16) 等。 此外, 在 人

towards bacteria still one nothing which know towards hygiene knowledge still
 duì xìjūn shàng yī wú suǒ zhī duì wèishēng de rènshi hái
 對 細菌 尚 一 無 所 知, 對 衛生 的 認識 還

ten portions poor lacking time generation Bible already instructed people must
 shífēn pínfá de shídài Shèngjīng yǐ fēnfù rén yào
 十分 貧乏 的 時代, 聖經 已 吩咐 人 要

concentrate emphasis personal hygiene and cleanness touch corpse body and excrement
 zhùzhòng gèrén wèishēng hé qīngjié Chùmō shītǐ hé fènbiàn
 注重 個人 衛生 和 清潔。 觸摸 屍體 和 糞便

equally {got} viewed as not clean {that} matter person must clear wash body and clothing
 jūn bèi shìwéi bùjié dāngshìrén bìxū qīngxǐ shēntǐ hé yīfú
 均 被 視為 不潔, 當事人 必須 清洗 身體 和 衣服。

Numbers Deuteronomy
 Mínhùjì Shēnmìngjì
 —— 民數記 19:11-22; 申命記 23:12-14。

Bible grasp pen people were how would know these all science facts
Shèngjīng de zhíbǐzhěmen shì zěnhuì zhīdao zhè yīqiè kēxué shìshí de
7 聖經的執筆者們是怎會知道這一切科學事實的

{agrees with} reason conclusion is Bible {is not} people {based on} { own }
ne Héli de jiélùn shì Shèngjīng bùshì rén píng zìjǐ de
呢? 合理的結論是: 聖經不是人憑自己的

proposal written {to completion} because Bible time generation people basically
zhǔzhāng xiěchéng de yīnwèi Shèngjīng shídài de rén gēnběn
主張寫成的, 因為聖經時代的人根本

{did not} have this type knowledge only created things lord then has power and wisdom
méiyǒu zhèyàng de zhīshi Wéidú Zàowùzhǔ cái yǒu nénglì hé zhìhuì
沒有這樣的知識。惟獨造物主才有能力和智慧

in one [mw for books] book inside towards people provide this type material
zài yīběn shū lǐ xiàng rén tígòng zhèyàng de zīliào
在一本書裏向人提供這樣的資料。

{because of} this we have ample portion reason believe Bible indeed is comes from
Yīncǐ wǒmen yǒu chōngfèn lǐyóu xiāngxìn Shèngjīng díquè shì láizì
因此, 我們有充分理由相信, 聖經的確是來自

God
Shàngdì de
上帝的。

history side face also as how {in general} ancient generations historical records often
Lìshǐ fāngmiàn yòu rúhé Yībān gǔdài shǐjí shícháng
8 歷史方面又如何? 一般古代史籍時常

contain have not few myths legends moreover towards which {issued forth} {came to life}
hányǒu bùshǎo shénhuà chuánshuō érqiě duìyú suǒ fāshēng de
含有不少神話傳說, 而且對於所發生的

things have advantage then boast great these words not advantageous then add in
shì yǒu lì de jiù kuāda qí cí bùlì de jiù jiāyǐ
事, 有利就誇大其詞, 不利的就加以

{cover up} adorn however Bible in this side face yet sharply not same { its } reports
yǎnshì Kěshì Shèngjīng zài zhè fāngmiàn què jiéran bùtóng Tā de bàodǎo
掩飾。可是, 聖經在這方面卻截然不同; 它的報導

completely true can {rely on} in people names land points dates and times sides faces
wánquán zhēnshí kěkào zài rénmíng dìdiǎn rìqī hé shíjiān fāngmiàn
完全真實可靠, 在人名、地點、日期和時間方面

equally soaring solid can test example it one is regarding Jesus began spreading way
jūn xiángshí kěkǎo Lìzi zhīyī shì guānyú Yēsū kāishǐ chuándào de
均翔實可考。例子之一是, 關於耶穌開始傳道的

time Bible listed out seven [mw] {that} time in position ruling persons and leaders
shíhòu Shèngjīng lièchū qī gè dāngshí zàiwèi de tǒngzhìzhě hé lǐngxiù
時候， 聖經 列出 七 個 當時 在位 的 統治者 和 領袖

names causing reading persons {able to} {by means of} with can {rely on} historical
de míngzì shǐ dúzhě kěyǐ jièzhe yǔ kěkào de lìshǐ
的 名字， 使 讀者 可以 藉着 與 可靠 的 歷史

{comparison} thus certainly set matters {issued forth} {came to life} years share { Luke }
duìzhào ér quèdìng shìqíng fāshēng de niánfēn Lùjiā Fúyīn
對照 而 確定 事情 發生 的 年份。 (路加 福音

one [mw for books] book if is at God's direction it below written {to completion}
Yībēn shū ruò shì zài Shàngdì zhǐyǐn zhīxià xiěchéng
3:1,2) 一 本 書 若 是 在 上 帝 指 引 之 下 寫 成

then naturally should {very} like Bible same reports completely accurate
de jiù zìrán yīngdāng hǎoxiàng Shèngjīng yīyàng bàodǎo wánquán zhèngquè
的， 就 自然 應當 好像 聖經 一 樣 報 導 完 全 正 確。

Bible inside contained what {way} completely {passes through} gets {rise to} science
Shèngjīng de nèiróng zěnyàng wánquán jīngdéqǐ kēxué
4-8. 聖 經 的 內 容 怎 樣 完 全 經 得 起 科 學

and history tests
hé lìshǐ de kǎoyàn
和 歷 史 的 考 驗?

each great religious scriptures references years period chart
Gè Dà Zōngjiào Jīngdiǎn Niándài Biǎo
各 大 宗 教 經 典 年 代 表

religious scriptures references approximately completed date
Zōngjiào Jīngdiǎn Dàyuē Wánchéng Rìqī
宗 教 經 典 大 約 完 成 日 期

Bible head five {rolls of} books B.C.E. year
Shèngjīng tóu wǔ juàn shū Gōngyuánqián nián
聖 經 頭 五 卷 書 公 元 前 1473 年

Moses five scriptures
Móxi Wǔ Jīng
(摩 西 五 經)

Veda	Hinduism	B.C.E.	year
Fèituójīng	Yìndùjiào	Gōngyuánqián	nián
吠陀經	(印度教)	公元前	900 年
{Tao Te Ching}	Taoist {school of thought}	B.C.E.	year
Dàodéjīng	Dàojiā	Gōngyuánqián	nián
道德經	(道家)	公元前	510 年
{The Analects}	Confucian {school of thought}	B.C.E.	year
Lúnyǔ	Rújiā	Gōngyuánqián	nián
論語	(儒家)	公元前	480 年
Hebrew language	Bible	completed	B.C.E.
Xībóláiyǔ	Shèngjīng	wánchéng	Gōngyuánqián
希伯來語	聖經	完成	公元前
			443 年
{Three Baskets}	Buddhist religion	B.C.E.	year
Sānzàngjīng	Fójiào	Gōngyuánqián	nián
三藏經	(佛教)	公元前	43 年
entire [mw for books]	Bible	completed	C.E.
Zhěngběn	Shèngjīng	wánchéng	Gōngyuán
整本	聖經	完成	公元
			98 年
Koran	Islamic religion	C.E.	year
Gǔlánjīng	Yīsīlánjiào	Gōngyuán	nián
古蘭經	(伊斯蘭教)	公元	650 年
{Kojiki}	Nihon shoki	Shinto religion	C.E.
Gǔshìjì	Rìběn shūjì	Shéndàojiào	Gōngyuán
古事記、	日本 書紀	(神道教)	公元
			720 年

Bible rise fountainhead {compared to} world upon other religious writing works
 Shèngjīng de qǐyuán bǐ shìshàng qítā zōngjiào zhùzuò
 聖經 的 起源 比 世上 其他 宗教 著作

more as {remote in time} {long time}
 gèng wéi yōujiǔ
 更 為 悠久。

correct certain prophecies
 Zhǔnquè de Yùyán
 準確 的 預言

{do not} have person can correct certain [-ly] beforehand know {not yet} come
 Méiyǒu rén néng zhǔnquè de yùzhī wèilái
 沒有 人 能 準確 地 預知 未來。

{because of} this one [mw for books] book if contains has many fulfilled prophecies then
Yīncǐ yīběn shū ruò hányǒu xǔduō yìngyànle de yùyán jiù
因此，一本 書 若 含有 許多 應驗了的 預言， 就

must {like that} {is not} people {based on} { own } talent wisdom written {to completion}
bìrán bùshì rén píng zìjǐ de cáizhì xiěchéng de le
必然 不是 人 憑 自己的 才智 寫成 的 了。

Bible exactly is one [mw for books] this type book it contains has number in
Shèngjīng zhèngshì yīběn zhèyàng de shū tā hányǒu shù yǐ
聖經 正是 一本 這樣 的 書； 它 含有 數 以

hundreds count prophecies them among many all already obtained gotten correct certain
bǎiji de yùyán qízhōng xǔduō dōu yǐ huòdé zhǔnquè de
百計 的 預言， 其中 許多 都 已 獲得 準確 的

fulfillment {for example} ancient generations some strong great empires {rise up} before after
yìngyàn Lírú gǔdài yīxiē qiángdà dìguó xīngqǐ de xiānhòu
應驗。 例如， 古代 一些 強大 帝國 興起 的 先後

times sequence Babylonian empire toppled fell {course} Jews nation broken people died
cìxù Bābǐlún dìguó qīngdǎo de jīngguò Yóutàirén guópò - rénwáng
次序、 巴比倫 帝國 傾倒 的 經過、 猶太人 國破 人亡

encounter and afterwards came recover nation etc. all had by Bible at
de zāoyù hé hòulái de fùguó děng dōu céng yóu Shèngjīng zài
的 遭遇 和 後來 的 復國 等， 都 曾 由 聖經 在

matters {issued forth} {came to life} them before few hundred years then foretold out came
shìqíng fāshēng zhīqián jǐ bǎi nián biàn yùgào chūlái
事情 發生 之前 幾 百 年 便 預告 出來。 ——

Daniel Isaiah Jeremiah
Dànyǐlǐshū Yǐsàiyàshū Yēlimǐshū
但以理書 8:5-8,20-22; 以賽亞書 13:17-19; 44:26; 耶利米書 25:8-12。

Bible inside have {relation to} Jesus this [mw] personage prophecies especially
Shèngjīng lǐ yǒuguān Yēsū zhège rénwù de yùyán yóuqí
¹⁰ 聖經 裏 有關 耶穌 這個 人物 的 預言 尤其

{different from} common Jesus was lived at C.E. first century person
yìhū xúncháng Yēsū shì shēnghuó zài Gōngyuán dìyī shìjì de rén
異乎 尋常。 耶穌 是 生活 在 公元 第一 世紀 的 人。

however in he {came out} {to life} it before few hundred years among had {very many}
Kěshì zài tā chūshēng zhīqián de jǐ bǎi nián jiān yǒu xǔxǔduōduō
可是， 在 他 出生 之前 的 幾 百 年 間， 有 許許多多

discussed reaching him prophecies got recorded {down} preserved existing in Hebrew
lùnjí tā de yùyán bèi jìlù xiàlái bǎocún zài Xībólái
論及 他 的 預言 被 記錄 下來， 保存 在 希伯來

language Bible also called {Old Testament} Bible inside these prophecies all
wén Shèngjīng yì chēng Jiùyuē Shèngjīng lǐ Zhèxiē yùyán dōu
文 聖經 (亦 稱 《舊約 聖經》) 裏。 這些 預言 都

{one by one} fulfilled at Jesus body upon them among had many were he himself
yīyī yìngyàn zài Yēsū shēn shàng qízhōng yǒu xǔduō shì tā zìjǐ
一一 應驗 在 耶穌 身 上, 其中 有 許多 是 他 自己

completely no {way to} control {compared to} like say { his } {came out} {to life} land point
wánquán wúfǎ kòngzhì de Bǐrú shuō tā de chūshēng dìdiǎn
完全 無法 控制 的。 比如 說, 他的 出生 地點,

{came out} {to life} date {came to life} from Judah tribe David family line by people
chūshēng rìqī shēng yú Yóudà zhīpài de Dàwèi jiāxì bèi rén
出生 日期, 生 於 猶大 支派 的 大衛 家系, 被 人

out sold cruelly treated and harmed {to death} death after corpse body by people handled
chūmài nǚdài hé hàisǐ sǐ hòu shītǐ bèi rén chǔlǐ de
出賣、 虐待 和 害死, 死 後 屍體 被 人 處理 的

direction style etc. all {were not} Jesus could deliberately arrange Micah
fāngshì děng dōu bùshì Yēsū kěyǐ kèyì ānpái de Míjiāshū
方式 等, 都 不是 耶穌 可以 刻意 安排 的。 (彌迦書 5:2;

Daniel Genesis Isaiah Zechariah Isaiah
Dànyǐlǐshū Chuàngshìjì Yǐsàiyàshū Sājīaliyàshū Yǐsàiyàshū
但以理書 9:25; 創世記 49:10; 以賽亞書 9:6; 撒迦利亞書 11:12; 以賽亞書

Psalms these prophecies show clearly he exactly is God which
Shīpiān Zhèxiē yùyán biǎomíng tā jiùshì Shàngdì suǒ
50:6; 詩篇 22:7,8; 34:20) 這些 預言 表明 他 就是 上帝 所

sent {to come} saving lord
chāilái de jiùzhǔ
差來 的 救主。

Bible {not only} prophesied to many ancient generations matters items towards
Shèngjīng bùdàn yùyándào xǔduō gǔdài shìjiàn duìyú
11 聖經 不但 預言到 許多 古代 事件, 對於

in our this twentieth century {issued forth} {came to life} world affairs Bible also had
zài wǒmen zhè èrshí shìjì fāshēng de shìshì Shèngjīng yě céng
在 我們 這 二十 世紀 發生 的 世事, 聖經 也 曾

{made} correct certain foretellings {for example} you only {need to} read { Matthew } { 24th }
zuòchū zhǔnquè de yùgào Lìrú nǐ zhǐ xū dúdú Mǎtài Fúyīn dì
作出 準確 的 預告。 例如 你 只 需 讀讀 馬太 福音 第 24

chapter { Luke } { 21st } chapter { 2 Timothy } and Revelation then can
zhāng Lùjiā Fúyīn dì zhāng Tímótài Hòushū hé Qǐshìlù jiù kěyǐ
章, 路加 福音 第 21 章, 提摩太 後書 3:1-5 和 啓示錄 6:3-8, 就 可以

see out Bible {how much} precisely holds our this time generation situation
kànchū Shèngjīng duōme jīngquède bǎ wǒmen zhè shídài de shìtài
看出 聖經 多麼 精確地 把 我們 這 時代 的 事態

developments trace state out come worth getting {leaving thought on} one point is first time
fāzhǎn miáoshù chūlái Zhíde liúyì de yī diǎn shì dìyī cì
發展 描述 出來。 值得 留意 的 一 點 是， 第一 次

world great war concluded {tied up} after nations established {League of Nations} {to go}
shìjiè dà zhàn jiéshù hòu lièguó shèlìle Guójì Liánméng qù
世界 大 戰 結束 後， 列國 設立了 國際 聯盟 去

maintain world peace world leaders {one after another} claimed mankind already
wéichí shìjiè héping Shìjiè língxiùmen fēnfēn shēngchēng rénlèi yǐ
維持 世界 和平。 世界 領袖們 紛紛 聲稱 人類 已

from great war learned got tragic painful teaching afterwards definitely {will not} again have
cóng dà zhàn xuéde cǎntòng jiàoxùn yǐhòu yīdìng bùhuì zài yǒu
從 大 戰 學得 慘痛 教訓， 以後 一定 不會 再 有

world great war {issue forth} {come to life} but Bible yet announced reported first
shìjiè dà zhàn fāshēng le Dàn Shèngjīng què xuāngào dìyī
世界 大 戰 發生 了。 但 聖經 卻 宣告， 第一

time world great war which brought {to come} {various types of} bitterness difficulties only were
cì shìjiè dà zhàn suǒ dàilái de zhǒngzhǒng kǔ'nàn zhǐshì
次 世界 大 戰 所 帶來 的 種種 苦難 只是

disasters rising head merely { Matthew } Bible at approximately
zāinàn de qítóu éryǐ Mǎtài Fúyīn Shèngjīng zài dàyuē
“災難 的 起頭” 而已。 (馬太 福音 24:8) 聖經 在 大約

two thousand years before sent out prophecies with twentieth century world leaders
èrqiān nián qián fāchū de yùyán yǔ èrshí shìjì shìjiè língxiùmen
二千 年 前 發出 的 預言 與 二十 世紀 世界 領袖們

which made beforehand surveys exactly mutually opposed but at this [mw] matter instance
suǒ zuò de yùcè gāng xiāngfǎn dàn zài zhège shìlì
所 作 的 預測 剛 相反， 但 在 這個 事例

upon matters' realities {testified to} clearly Bible prophecies completely accurate
shàng shìshí zhèngmíng Shèngjīng de yùyán wánquán zhèngquè
上， 事實 證明 聖經 的 預言 完全 正確，

{people's} thinking way yet wrong
rén de xiǎngfǎ què cuò le
人 的 想法 卻 錯 了。

since Bible prophecies can hundred no one error [-ly] {one by one}
Jìrán Shèngjīng de yùyán nénggòu bǎi wú yī wù de yīyī
12 既然 聖經 的 預言 能夠 百 無 一 誤 地 一一

fulfilled this {is it} not enough {in order to} {testify to} clearly it indeed is comes from
yìngyàn zhè qǐ bù zú yǐ zhèngmíng tā díquè shì láizi
應驗, 這 豈 不 足 以 證明 它 的確 是 來自

created things lord solely one place all powerful God then can at
Zàowùzhǔ de ma Wéidú yīwèi quánnéng de Shàngdì cái nénggòu zài
造 物 主 的 嗎? 惟獨 一位 全能 的 上帝 才 能夠 在

matters still {not yet} {issued forth} {came to life} them before towards people provide so
shìqíng hái wèi fāshēng zhīqián xiàng rén tígòng zhème
事情 還 未 發生 之前 向 人 提供 這麼

precise material { 2 Peter }
jīngquè de zīliào Bǐdé Hòushū
精確 的 資料。 —— 彼得 後書 1:21。

a Bible contains has what prophecies b prophecies fulfillment
jiǎ Shèngjīng hányǒu shénme yùyán yǐ Yùyán de yìngyàn
9-12. (甲) 聖經 含有 甚麼 預言? (乙) 預言 的 應驗

{testify to} clearly what
zhèngmíng shénme
證明 甚麼?

Jesus from {came out} {to life} to death fulfilled {very many} recorded in
Yēsū cóng chūshēng dào sǐwáng yìngyànle xǔxǔduōduō jìzǎi zài
耶穌 從 出生 到 死亡 應驗了 許許多多 記載 在

Hebrew language Bible midst prophecies
Xībóláiyǔ Shèngjīng zhōng de yùyán
希伯來語 聖經 中 的 預言

Bible at two thousand years before already prophecied to twentieth century
Shèngjīng zài èrqiān nián qián yǐ yùyándào èrshí shìjì
聖經 在 二千 年 前 已 預言到 二十 世紀

{various types of} bitterness difficulties
de zhǒngzhǒng kǔ'nàn
的 種種 苦難

practical wisdom

Shíyòng de Zhìhuì

實用的智慧

in today this [mw] selfish self benefiting world inside life amply {full with}
 Zài jīntiān zhège zìsī - zìlì de shìjiè lǐ shēnghuó chōngmǎn
 13 在 今天 這個 自私 自利 的 世界 裏, 生活 充滿

pressure and difficulties many people receive gold money difficulties which afflict disturb
 yālì hé nántí Xǔduō rén shòudào jīnqián nántí suǒ kùnrǎo
 壓力 和 難題。 許多 人 受到 金錢 難題 所 困擾。

many families {are} divided collapsed separated many years light people receive
 Xǔduō jiāting zhèng fēnbēng - líxī Xǔduō niánqīngrén shòudào
 許多 家庭 正 分崩 離析。 許多 年 輕 人 受到

indiscriminately associating sexual {immorality} drunkenness {with wine} {taking drugs} etc.
 lànjiāo xìngbùdàodé zuìjiǔ xīdú děng
 濫交、 性不道德、 醉酒、 吸毒 等

severe heavy difficulties which influence Bible if really is God {gave to} whole
 yánzhòng nántí suǒ yǐngxiǎng Shèngjīng ruò zhēnde shì Shàngdì cìgěi quán
 嚴重 難題 所 影響。 聖經 若 真的 是 上帝 賜給 全

mankind {guide} book it can help people cope these difficulties
 rénlèi de zhǐnánshū tā nénggòu bāngzhù rén yīngfù zhèxiē nántí ma
 人類 的 指南書, 它 能夠 幫助 人 應付 這些 難題 嗎?

Bible towards life {various types of} difficulties which provides
 14 Shèngjīng duì shēnghuó zhǒngzhǒng nántí suǒ tígòng de
 聖經 對 生活 種種 難題 所 提供 的

pointing guidance although with {in general} {people's} ideas views {may be} not same yet is
 zhǐdǎo suīrán yǔ yībān rén de yìjiàn kěnéng bù yīyàng què shì
 指導, 雖然 與 一般 人的 意見 可能 不 一樣, 卻 是

has effectiveness and deeply possesses practical value {for example} at marriage
 yǒuxiào ér shēn jù shíyòng jiàzhí de Lìrú zài hūnyīn
 有效 而 深 具 實用 價值 的。 例如 在 婚姻

side face {each [time]} have difficulties {issue forth} {come to life} marriage counselors frequently
 fāngmiàn měiyǒu nántí fāshēng hūnyīn gùwèn wǎngwǎng
 方面, 每有 難題 發生, 婚姻 顧問 往往

raise opinion using separately live or leave marriage be as solve directions methods
 tíyì yǐ fēnjū huò líhūn zuòwéi jiějué fāngfǎ
 提議 以 分居 或 離婚 作為 解決 方法。

Bible yet points out marriage is an item severe solemn arrangement husband wife
 Shèngjīng què zhǐchū hūnyīn shì yīxiàng yánsù de ānpái fū-qī
 聖經 卻 指出, 婚姻 是 一項 嚴肅 的 安排, 夫妻

must using loving heart mutually respect {in order to} urge advance family peace friendliness
yào yǐ àixīn bǐcǐ zūnzhòng yǐ cùjìn jiātíng de hémù
要 以 愛心 彼此 尊重 以 促進 家庭 的 和睦

and unity {from [this]} thus prevent stop severe heavy difficulties {issuing forth} {coming to life}
yǔ tuánjié cóng'ér fángzhǐ yánzhòng de nántí fāshēng
與 團結, 從而 防止 嚴重 的 難題 發生。

Ephesians at economic difficulties side face very many people identify as
Yǐfúsuǒshū (以弗所書 5:22-28) Zài jīngjì nántí fāngmiàn hěnduō rén rènwéi
在 經濟 難題 方面, 很多 人 認為

income {the more} high difficulties then {the more} few Bible yet reminds people must
shōurù yuè gāo nántí jiù yuè shǎo Shèngjīng què tíxǐng rén yào
收入 越 高 難題 就 越 少; 聖經 卻 提醒 人 要

know sufficiency and avoid greedy heart moreover encourages people remove
zhīzú ér bìmiǎn tānxīn bìngqiě gǔlì rén bǐngchú
知足 而 避免 貪心, 並且 鼓勵 人 摒除

{addiction to} wine smoking {taking drugs} gambling etc. dissolutely waste gold money
shìjiǔ xīyān xīdú dǔbó děng làngfèi jīnqián de
嗜酒、 吸煙、 吸毒、 賭博 等 浪費 金錢 的

bad habits { 1 Timothy } at people between relationships upon Bible
èxí Tímótài Qiánshū Zài rénjì guānxi shàng Shèngjīng
惡習。 (提摩太 前書 6:7-10) 在 人際 關係 上, 聖經

counsel says you [plural] {willing for} people what {way} treat you [plural] you [plural] also must
quàngào shuō Nǐmen yuànyì rén zěnyàng dài nǐmen nǐmen yě yào
勸告 說: “你們 願意 人 怎樣 待 你們, 你們 也 要

what {way} treat people { Matthew } {no matter} at work place at
zěnyàng dài rén Mǎtài Fúyīn Wúlùn zài gōngzuò de dìfang zài
怎樣 待 人。” (馬太 福音 7:12) 無論 在 工作 的 地方、 在

school inside or in community midst you if towards people show loving heart then
xuéxiào lǐ huò zài shèqū zhōng nǐ ruò duì rén biǎoxiàn àixīn biàn
學校 裏、 或 在 社區 中, 你 若 對 人 表現 愛心, 便

will win get {other people's} good feeling and friendship friction and pressure also naturally
huì yíngdé biérén de hǎogǎn hé yǒuyì mócā yǔ yālì yě zìrán
會 贏得 別人的 好感 和 友誼, 磨擦 與 壓力 也 自然

following it reduce {to little}
suí zhī jiǎnshǎo
隨 之 減少。

from above few [mw] examples you {is it} not same view Bible counsel
Cóng yǐshàng jǐgè lìzi nǐ qǐ bù tóngyì Shèngjīng de quàngào
15 從 以上 幾個 例子, 你 豈 不 同意 聖經 的 勸告

indeed unusually practical { in fact } world upon has {filled with} thousands
díquè fēicháng shíyòng ma Shìshìshàng shìshàng yǒu yíngqiān -
的確 非常 實用 嗎? 事實上, 世上 有 盈千

accumulated {ten thousands} people because conscientiously {listened to} followed Bible
lěiwàn de rén yóuyú qièshí tīngcóng Shèngjīng de
累萬 的 人 由於 切實 聽從 聖經 的

counsel got to hold once encountered difficulties solved over come indeed {by means of}
quàngào déyǐ bǎ yīdù zāoyù de nántí jiějué guòlái Dìquè jièzhe
勸告, 得以 把 一度 遭遇 的 難題 解決 過來。 的確, 藉着

following Bible inside fits realistic boundaries counsel everyone which
gēncóng Shèngjīng lǐ qièhé shíjì de quàngào rénren suǒ
跟從 聖經 裏 切合 實際 的 勸告, 人人 所

{thirsts for} seeks peace security and fortune blessings are can find
kěqiú de píng'ān yǔ xìngfú shì kěyǐ zhǎozháo de
渴求 的 平安 與 幸福 是 可以 找着 的。

Bible towards life which provides direction and counsel as how reflect
Shèngjīng duì shēnghuó suǒ tígòng de zhǐyǐn hé quàngào rúhé fǎnyǐng
13-15. 聖經 對 生活 所 提供 的 指引 和 勸告 如何 反映

out surpassing outstanding practical wisdom
chū chāozhuó shíyòng de zhìhuì
出 超卓 實用 的 智慧?

can make {benefit [for]} whole mankind guide
Nénggòu Zàoyì Quán Rénlèi de Zhǐnán
能夠 造益 全 人類 的 指南

has many east direction people identify as Bible is one [mw for books]
Yǒu xǔduō dōngfāngrén rènwéi Shèngjīng shì yīběn
16 有 許多 東方 人 認為, 聖經 是 一本

west direction people book { in it } teachings towards east direction people
xīfāngrén de shū qízhōng de jiàoxùn duì dōngfāngrén
西方 人 的 書, 其中 的 教訓 對 東方 人

{not yet} necessarily {appropriate to} use this is real situation since Jehovah is
wèibì shíyòng Zhè shì shíqíng ma Jìrán Yēhéhuá shì
未必 適用。 這 是 實情 嗎? 既然 耶和華 是

created things lord he towards {people's} needs {compared to} any person all know gets
Zàowùzhǔ tā duì rén de xūyào bǐ rènhe rén dōu zhīdao dé
造 物 主, 他 對 人 的 需要 比 任何 人 都 知道 得

more clear he {took} Bible {gave to} whole mankind causing {ten thousand} nations
gèng qīngchǔ Tā jiāng Shèngjīng cìgěi quán rénlei shǐ wànguó -
更 清楚。他 將 聖經 賜給 全 人類， 使 萬國

{ten thousand} races people all can from Bible teachings get benefit
wànzú de rén dōu nénggòu cóng Shèngjīng de jiàoxùn déyì
萬族 的 人 都 能夠 從 聖經 的 教訓 得益。

Bible counsel towards all types races people {no matter} they live
Shèngjīng de quàngào duì suǒyǒu zhǒngzú de rén wúlùn tāmen shēnghuó
聖經 的 勸告 對 所有 種族 的 人， 無論 他們 生活

at what political system it below have what {type} culture background all
zài shénme zhèngzhì zhìdù zhīxià jùyǒu zěnyàng de wénhuà bèijǐng dōu
在 甚麼 政治 制度 之下、 具有 怎樣 的 文化 背景， 都

deeply possesses practical value raise example come say China past dynasties
shēnjù shíyòng jiàzhí Jǔlì lái shuō Zhōngguó lìdài
深具 實用 價值。 舉例 來 說， 中國 歷代

sages worthy [persons] provided not few handle world be person theories them among
shèngxián tígòngle bùshǎo chǔshì - zuòrén de lǐlùn qízhōng
聖賢 提供了 不少 處世 做人 的 理論， 其中

no doubt have these can choose [connector] places {on the contrary} Bible inside has some
wúyí yǒu qí kěqǔ zhī chù Rán'ér Shèngjīng lǐ yǒuxiē
無疑 有 其 可取 之 處。 然而， 聖經 裏 有些

teachings with people ear {familiar with} can {know in detail} some ancient instruction
jiàoxùn gēn rénmen ěrshú - néngxiáng de yīxiē gǔxùn
教訓 跟 人們 耳熟 能詳 的 一些 古訓

unexpectedly not planned thus agree below are few [mw] example proofs
jìng bù móu ér hé yǐxià shì jǐgè lìzhèng
竟 不 謀 而 合， 以下 是 幾個 例證：

respect elder generation at white hair people faces before you must stand
Zūnjìng zhǎngbèi Zài báifà de rén miànqián nǐ yào zhàn
尊敬 長輩： “在 白髮 的 人 面前， 你 要 站

rise come also must respect old people also must fear {your} God I am
qǐlái yě yào zūnjìng lǎorén yòu yào jìngwèi nǐ de Shàngdì Wǒ shì
起來； 也 要 尊敬 老人， 又 要 敬畏 你的 上帝。 我 是

Jehovah Leviticus
Yēhéhuá Liwèiji
耶和華。”（利未記 19:32）

{with filial devotion} respect fathers mothers should {with filial devotion} respect fathers mothers
Xiàojìng fùmǔ Dāng xiàojìng fùmǔ
孝敬 父母： “當 孝敬 父母，

causing { your } days at Jehovah your God which granted you land upon
shǐ nǐ de rìzì zài Yēhéhuá — nǐ Shàngdì suǒ cì nǐ de dì shàng
使 你的 日子 在 耶和華 —— 你 上帝 所 賜 你的 地 上

get to long {long time} Exodus
déyǐ chángjiǔ Chū'āijì
得以 長久。” (出埃及記 20:12)

drink water {think of} fountainhead you {take advantage of} years young declining defeated
Yǐnshuǐ sīyuán Nǐ chènzhè niányòu shuāibài
飲水 思源: “你 趁着 年幼、 衰敗

days still {not yet} come arrived should remember made you Lord
de rìzì shàngwèi lái dào, …… dāng jìniàn zào nǐ de Zhǔ
的 日子 尚未 來到, …… 當 記念 造 你 的 主。”

Ecclesiastes
Chuándàoshū
(傳道書 12:1)

near vermilion persons red near ink persons black with wise persons together walk
Jìn zhū zhě chì jìn mò zhě hēi Yǔ zhìhuì rén tóngxíng
近 朱 者 赤, 近 墨 者 黑: “與 智慧 人 同行

{for sure} get wisdom with foolish ignorant persons be companions {for sure} receive
de bì dé zhìhuì hé yúmèi rén zuò bàn de bì shòu
的, 必 得 智慧; 和 愚昧 人 作 伴 的, 必 受

loss damage Proverbs
kuīsǔn Zhēnyán
虧損。” (箴言 13:20)

worth getting leaving attention [on] is Bible these teachings far at
17 Zhíde liúyì de shì Shèngjīng de zhèxiē jiàoxùn yuǎn zài
值得 留意 的 是, 聖經 的 這些 教訓, 遠 在

Confucius Mencius or {Hundred Schools of Thought era} them before already written recorded
Kǒng Mèng huò Zhūzibǎijiā zhīqián yǐjīng xiělù
孔 孟 或 諸子百家 之前, 已經 寫錄

{down} Bible indeed can towards all people all have none greater
xiàlái le Shèngjīng díquè nénggòu duì suǒyǒu rén dōu yǒu mòdà
下來 了。 聖經 的確 能夠 對 所有 人 都 有 莫大

make benefit {based on} Bible help we can {search for} get human life
zàoyì Píngzhe Shèngjīng de bāngzhù wǒmen nénggòu xúndé rénshēng
造益。 憑着 聖經 的 幫助, 我們 能夠 尋得 人生

true meaning and purpose God {took} people made into possess spirit nature
de zhēnzhèng yìyì hé mùdì Shàngdì jiāng rén zàochéng jùyǒu língxìng
的 真正 意義 和 目的。 上帝 將 人 造成 具有 靈性

upon needs Bible exactly like each day drink food same can
shàng de xūyào Shèngjīng jiù xiàng měi rì de yǐnshí yīyàng néng
上的需要, 聖經 就 像 每 日 的 飲 食 一 樣 能

{fill} {to sufficiency} us heart spirit needs { Matthew } New World
mǎnzú wǒmen xīnlíng de xūyào Mǎtài Fúyīn Xīnshì
滿足 我們 心 靈 的 需 要。 (馬太福音 5:3, 《新世》;

{ John } Bible also can help us {draw close to} God with him
Yuēhàn Fúyīn Shèngjīng yě néng bāngzhù wǒmen qīnjìn Shàngdì yǔ tā
約翰福音 4:34) 聖經 也 能 幫 助 我 們 親 近 上 帝, 與 他

join form personal relationship we with created things lord relationship {the more} close
dìjié gèrén guānxì Wǒmen yǔ Zàowùzhǔ de guānxì yuè mìqiè
締 結 個 人 關 係。 我 們 與 造 物 主 的 關 係 越 密 切,

lives then {the more} happy {the more} {filled} {to sufficiency}
shēnghuó jiù yuè kuàilè yuè mǎnzú
生 活 就 越 快 樂、 越 滿 足。

however Bible towards people benefit places absolutely not only limited to
Rán'ér Shèngjīng duì rén de yìchū juéfēi jǐn xiànyú
18 然 而, 聖 經 對 人 的 益 處 絕 非 僅 限 於

current life merely Bible thoroughly reveals God will through he which
xiànjīn de shēnghuó éryǐ Shèngjīng tòulù Shàngdì huì tōngguò tā suǒ
現 今 的 生 活 而 已。 聖 經 透 露, 上 帝 會 通 過 他 所

established one [mw] righteous government in not long future eliminate world upon
jiànli de yīgè gōngyì zhèngfǔ zài bùjiǔ de jiānglái xiāochú shìshàng de
建 立 的 一 個 公 義 政 府, 在 不 久 的 將 來 消 除 世 上 的

all wickedness and injustice at this [mw] government rule it below earth globe will
yīqiè zuì'è hé bùpíng Zài zhège zhèngfǔ tǒngzhì zhīxià dìqiú huì
一 切 罪 惡 和 不 平。 在 這 個 政 府 統 治 之 下, 地 球 會

become as {all} world paradise all heart ground humble upright straight good
chéngwéi pǔshì de lèyuán suǒyǒu xīndì qiānbēi zhèngzhí liángshàn de
成 為 普 世 的 樂 園, 所 有 心 地 謙 卑、 正 直 良 善 的

people all will at earth above eternally far pass peaceful secure fortunate blessed
rén dōu huì zài dìshàng yǒngyuǎn guòzhe píng'ān xìngfú de
人 都 會 在 地 上 永 遠 過 着 平 安、 幸 福 的

lives however you must {conform to} what conditions then can see this [mw]
shēnghuó Kěshì nǐ yào fúhé shénme tiáojiàn cáinéng jiàndào zhège
生 活。 可 是, 你 要 符 合 甚 麼 條 件 才 能 見 到 這 個

beautiful good hope solidly appear please read {next} one chapter material
měihǎo de xīwàng shíxiàn ne Qǐng dúdú xià yī zhāng de zīliào
美 好 的 希 望 實 現 呢? 請 讀 讀 下 一 章 的 資 料。

16-18.	a jiǎ (甲)	Bible Shèngjīng 聖經	de 的	teachings jiàoxùn 教訓	towards duì 對	east direction dōngfāng 東方	de 的	China people Zhōngguó rén 中國人		
{appropriate to} use	shìyòng 適用	ma 嗎?	b yǐ (乙)	now Xiànzài 現在	you nǐ 你	believe xiāngxìn 相信	Bible Shèngjīng 聖經	is shì	one yī	[mw] bù
makes {benefit [for]} zàoyì 造益	quán 全	whole mankind rénlèi 人類	de 的	book shū 書	ma 嗎?					

Bible Shèngjīng 聖經	de 的	counsel quàngào 勸告	indeed díquè 的確	can nénggòu 能夠	change {for the better} gǎishàn 改善	{ our } wǒmen de 我們的
lives shēnghuó 生活						

cultivate towards created things lord faith
 Péiyǎng Duì Zàowùzhǔ De Xìnxīn
 培養 對 造物主的信心

{by means of} observing examining great nature and {based on} experience thus pushing reason
 Jièzhe guānchá dàzìrán yǐjí gēnjù jīngyàn ér tuīlǐ
 藉着 觀察 大自然，以及 根據 經驗 而 推理，

heart ground faithful solid people should {be able to} see out indeed has one place
 xīndì zhōngshí de rén yīngdāng nénggòu kànchū díquè yǒu yīwèi
 心地 忠實的 人 應當 能夠 看出，的確 有 一位

created things lord existing present however only believing has created things lord or God
 zàowùzhǔ cúnzài Kěshì jǐn xiāngxìn yǒu zàowùzhǔ huò Shàngdì
 造物主 存在。 可是， 僅 相信 有 造物主 或 上帝

existing present {emphatically} {will not} for us bring {to come} any benefit places today
 cúnzài bìng bùhuì wèi wǒmen dàilái shénme yìchū Jīnrì
 存在， 並 不會 為 我們 帶來 甚麼 益處。 今日，

many people all will acknowledge universe midst is has [mw] master governor
 xǔduō rén dōu huì chéngrèn yǔzhòu jiān shì yǒu gè zhǔzǎi
 許多人 都 會 承認 宇宙 間 是 有 個 主宰

existing present {for example} China people {generation after generation} received
 cúnzài de lǐrú Zhōngguó rén shìshìdàidài shòu
 存在的， 例如 中國人 世世代代 受

Confucianism Taoism Buddhism various {schools of thought} thinking influence
 Rú Dào Fó zhūjiā sīxiǎng de yǐngxiǎng
 儒、 道、 佛 諸家 思想 的 影響，

{greater portion} all believe {obscure depths} midst naturally have above {blue sky} or
 dà dōu xiāngxìn míngmíng zhōng zì yǒu shàngcāng huò
 大 都 相信 冥冥 中 自 有 上蒼 或

gods existing present accept goodness has goodness' response evil has evil's response
 shénmíng cúnzài jiēshòu shàn yǒu shàn bào è yǒu è bào
 神明 存在， 接受 善 有 善 報、 惡 有 惡 報

[connector] type idea but yet feel this all all is people no {way to}
 zhī lèi de guānniàn dàn què juéde zhè yīqiè dōu shì rén wúfǎ
 之 類的 觀念， 但 卻 覺得 這 一切 都 是 人 無法

logically untie west direction {in contrast} has so-called agnostics they although
 lǐjiě de Xīfāng zé yǒu suǒwèi de bùkězhīlùnzhě tāmen suīrán
 理解的。 西方 則 有 所謂 的 不可知論者， 他們 雖然

not not acknowledge God exists present yet identify as this [mw] question is people
bù fǒurèn Shàngdì cúnzài què rènwéi zhège wèntí shì rén
不 否認 上帝 存在， 卻 認為 這個 問題 是 人

not {able to} solve answer obviously these {types of} beliefs {emphatically} {will not}
bùnéng jiědá de Xiǎnrán zhèyàng de xìnyǎng bìng bùhuì
不能 解答 的。 顯然， 這樣 的 信仰 並 不會

help people towards created things lord cultivate {to completion} true faith
bāngzhù rén duì Zàowùzhǔ yǎngchéng zhēnzhèng de xìnxīn
幫助 人 對 造物主 養成 真正 的 信心。

{because of} this besides believing God exists present it outside we also must
² Yīncǐ chúle xiāngxìn Shàngdì cúnzài zhīwài wǒmen yě bìxū
因此， 除了 相信 上帝 存在 之外， 我們 也 必須

towards God cherish have trust and reliance just like Bible points out people not
duì Shàngdì huáiyǒu xìnrèn hé yǎnglài Zhèngrú Shèngjīng zhǐchū Rén fēi
對 上帝 懷有 信任 和 仰賴。 正如 聖經 指出， “人 非

have faith then not {able to} get God approval joy because to God face before
yǒu xìn jiù bùnéng dé Shàngdì de xǐyuè yīnwèi dào Shàngdì miànqián
有 信， 就 不能 得 上帝 的 喜悅； 因為 到 上帝 面前

come people must believe has God {as well} believe he rewards {grants to} those
lái de rén bìxū xìn yǒu Shàngdì qiě xìn tā shǎngcǐ nà
來 的 人 必須 信 有 上帝， 且 信 他 賞賜 那

seek him people Hebrews believing God will reward {grant to} those
xúnqiú tā de rén Xībóláishū Xiāngxìn Shàngdì huì shǎngcǐ nà
尋求 他 的 人。” (希伯來書 11:6) 相信 上帝 會 “賞賜 那

seek him people means God {emphatically} not one place high high at above
xúnqiú tā de rén yìwèidào Shàngdì bìngfēi yīwèi gāogāo zài shàng
尋求 他 的 人” 意味到 上帝 並非 一位 高高 在 上、

towards people indifferent not care god exactly mutually opposed he is one place
duì rén mò bù guānxīn de shén Gāng xiāngfǎn tā shì yīwèi
對 人 漠 不 關心 的 神。 剛 相反， 他 是 一位

{cares about} people God moreover all hotly eagerly seek him people God
guānxīn rén de Shàngdì érqiě yīqiè rèqiè xúnqiú tā de rén Shàngdì
關心 人 的 上帝， 而且 一切 熱切 尋求 他 的 人， 上帝

must {like that} will help them {get to know} him moreover give them appropriate
bìrán huì bāngzhù tāmen rènshi tā bìngqiě gěi tāmen shìdàng de
必然 會 幫助 他們 認識 他， 並且 給 他們 適當 的

reward
jiǎngshǎng
獎賞。

China people have sentence ancient speech says hundred behaviours {filial devotion}
 Zhōngguó rén yǒu jù gǔyǔ shuō bǎi xíng xiào
 3 中國人 有 句 古語 說, 百 行 孝

as first sons daughters should know who is { own } father and
 wéi xiān Érnǚ yīngdāng zhīdao shéi shì zìjǐ de fùqīn ér
 爲 先。 兒女 應當 知道 誰 是 自己的 父親 而

{with filial devotion} respect him this is order which {should be} {like that} heaven scripture
 xiàojìng tā zhè shì lǐ suǒ dāngrán tiānjīng -
 孝敬 他, 這 是 理 所 當然、 天經

earth righteousness matter Ephesians Colossians same {way} we
 diyi de shì Yífúsuǒshū Gēluóxīshū Tóngyàng wǒmen
 地義 的 事。 (以弗所書 6:1-3; 歌羅西書 3:20) 同樣, 我們

{is it} not have more great reason must {get to know} who is mankind creating person and
 qǐ bù yǒu gèng dà lǐyóu yào rènshi shéi shì rénlèi de chuàngzàozhě hé
 豈 不 有 更 大 理 由 要 認 識 誰 是 人 類 的 創 造 者 和

{ his } will Ecclesiastes since like this if {want to} truly {get to know}
 tā de zhǐyì ma Chuándào shū Jìrán rúcǐ ruò yào zhēnzhèng rènshi
 他 的 旨 意 嗎? (傳道書 12:13) 既 然 如 此, 若 要 真 正 認 識

God and towards him possess faith we exactly must towards below some
 Shàngdì hé duì tā jùyǒu xìnxīn wǒmen jiù bìxū duì yǐxià yīxiē
 上 帝 和 對 他 具 有 信 心, 我 們 就 必 須 對 以 下 一 些

important questions obtain get complete filled answers {for example} { God's } name is
 zhòngyào wèntí huòdé wánmǎn de dá'àn lǐrú Shàngdì de míngzì shì
 重 要 問 題 獲 得 完 滿 的 答 案, 例 如: 上 帝 的 名 字 是

what he for what created people human life has what purpose { our }
 shénme Tā wèishénme chuàngzào rén Rénsēng yǒu shénme mùdì Wǒmen de
 甚 麼? 他 爲 甚 麼 創 造 人? 人 生 有 甚 麼 目 的? 我 們 的

final {ultimate destiny} is what for what world upon has so much wickedness
 zuìhòu guīsù shì shénme Wèishénme shìshàng yǒu zhème duō zuì'è
 最 後 歸 宿 是 甚 麼? 爲 甚 麼 世 上 有 這 麼 多 罪 惡

existing present we no {way to} solely {based on} logic and pushing reason go solve answer
 cúnzài Wǒmen wúfǎ dān píng luójí hé tuīlǐ qù jiědá
 存 在? 我 們 無 法 單 憑 邏 輯 和 推 理 去 解 答

these questions we {need to} obtain get comes from created things lord {himself}
 zhèxiē wèntí Wǒmen xūyào huòdé láizì Zàowùzhǔ běnshēn de
 這 些 問 題。 我 們 需 要 獲 得 來 自 造 物 主 本 身 的

enlightenment he already {took} this type one item enlightenment {gave to} us this
 qǐshì Tā yǐ jiāng zhèyàng de yīxiàng qǐshì cìgěi wǒmen zhè
 啓 示。 他 已 將 這 樣 的 一 項 啓 示 賜 給 我 們, 這

item enlightenment exactly is { his } Word Bible { 2 Timothy }
 xiàng qǐshì jiùshì tā de Huàyǔ Shèngjīng Tímótài Hòushū
 項 啓示 就是他的 話語 聖經。—— 提摩太 後書 3:16,17。

we have what reasons {need to} {get to know} {ten thousand} things
 Wǒmen yǒu shénme lǐyóu xūyào rènshi wànwù de
 1-3. 我們 有 甚麼 理由 需要 認識 萬物 的
 creating person
 chuàngzàozhě
 創造者?

Bible tells us { God's } name is Jehovah not only this {way}
 Shèngjīng gàosù wǒmen Shàngdì de míngzì shì Yēhéhuá Bùdān zhèyàng
 4 聖經 告訴 我們 上帝 的 名字 是 耶和華。 不單 這樣，
 Bible also {takes} he with people association { his } will feelings and view point
 Shèngjīng yě jiāng tā yǔ rén de jiāowǎng tā de zhǐyì gǎnjué hé guāndiǎn
 聖經 也 將 他 與 人 的 交往， 他的 旨意、 感覺 和 觀點
 thoroughly reveal out come {good to} call us {be able to} accurately {get to know} him
 tòulù chūlái hǎo jiào wǒmen nénggòu zhèngquède rènshi tā
 透露 出來， 好 叫 我們 能夠 正確地 認識 他、
 {draw close to} him Bible {once} begins then speech simple meaning {fully included} [-ly]
 qīnjìn tā Shèngjīng yī kāishǐ jiù yánjiǎn - yìgāi de
 親近 他。 聖經 一 開始 就 言簡 意賅 地
 holds God made people purpose clearly show clearly out come in first
 bǎ Shàngdì zào rén de mùdì qīngchǔ biǎomíng chūlái Zài dìyī
 把 上帝 造 人 的 目的 清楚 表明 出來。 在 第一
 [mw for books] book Genesis inside Bible reports saying God then {according to}
 běn shū Chuàngshìjì lǐ Shèngjīng bàodǎo shuō Shàngdì jiù zhàoche
 本 書 創世記 裏， 聖經 報導 說： “上帝 就 照着
 { own } shape image made people then was {according to} { his } shape image made male
 zìjǐ de xíngxiàng zào rén nǎishì zhàoche tā de xíngxiàng zào nán
 自己的 形像 造 人， 乃是 照着 他的 形像 造 男
 made female God then granted blessings {gave to} them also towards them said must
 zào nǚ Shàngdì jiù cǐfú gěi tāmen yòu duì tāmen shuō Yào
 造 女。 上帝 就 賜福 給 他們， 又 對 他們 說： “要
 {give birth to} raise multitude many everywhere fill earth face govern manage this earth
 shēngyǎng zhòngduō biànmǎn dì miàn zhǐlǐ zhè dì
 生養 眾多， 遍滿 地 面， 治理 這 地。 ”

Genesis God held he created first pair male female Adam
Chuàngshìjì Shàngdì bǎ tā chuàngzào de dìyī duì nánǚ Yádāng
(創世記 1:27,28) 上帝把他創造的第一對男女, 亞當

Eve arranged put in one [mw] peaceful secure pleasing happy paradise inside called as
Xiàwá ānzhì zài yīgè píng'ān yúkuài de lèyuán lǐ chēngwéi
夏娃, 安置在一個平安、愉快的樂園裏, 稱為

Eden Garden they enjoyed had beautiful good life surrounding situation and
Yīdiànyuán Tāmen xiǎngyǒu měihǎo de shēnghuó huánjìng hé
伊甸園。他們享有美好的生活環境和

matches heart as wished work following time passing going they will
chènxīn - rúyì de gōngzuò Suízhe shíjiān guòqù tāmen huì
稱心如意的工作。隨着時間過去, 他們會

{give birth to} raise with selves one kind bodies hearts perfect sons daughters they
shēngyǎng yǔ zìjǐ yīyàng shēn xīn wánměi de érǚ Tāmen
生養與自己一樣身心完美的兒女。他們

not only {will not} decline age sicken die instead will see sons grandsons {fill up} hall with
fēidàn bùhuì shuāilǎo bìng sǐ fǎn'ér huì jiàndào ér sūn mǎntáng yǔ
非但不會衰老病死, 反而會見到兒孫滿堂, 與

them one together combine strength construct and govern manage this earth finally causing
tāmen yītóng héli jiànzào hé zhǐlǐ zhè dì zuìhòu shǐ
他們一同合力建造和治理這地, 最後使

entire [mw] earth globe change {to become} one [mw] {all} world paradise having one race
zhěnggè dìqiú biànchéng yīgè pǔshì de lèyuán yǒu yī zú
整個地球變成一個普世的樂園, 有一族

perfect mankind in {in it} eternally far enjoying God {gave to} them all
wánměi de rénlèi zài qízhōng yǒngyuǎn xiǎngshòu Shàngdì cìgěi tāmen de yīqiè
完美的人類在其中永遠享受上帝賜給他們的一切

blessing portions this exactly is God towards earth globe and mankind originally which set
fúfèn Zhè jiùshì Shàngdì duì dìqiú hé rénlèi yuánběn suǒ dìng
福分。這就是上帝對地球和人類原本所定

will Isaiah this all {does it} not ample portion reflect out
de zhǐyì Yīsàiyàshū Zhè yīqiè qǐ bù chōngfèn fǎnyìng chū
的旨意。(以賽亞書 45:18) 這一切豈不充分反映出,

Jehovah is one place fully has loving heart kindness consideration peaceful amiable
Yēhéhuá shì yīwèi mǎn yǒu àixīn réncí - tǐtiē hé'ǎi -
耶和華是一位滿有愛心、仁慈體貼、和藹

can {get close to} generous magnanimous Heavenly Father worship believe {rely on}
kěqīn kāngkǎi - dàdù de Tiānfù ma Chóngbài xìnlài
可親、慷慨大度的天父嗎? 崇拜信賴

this type one place God {is it} {is not} most can make people heart full wish satisfied
zhèyàng de yīwèi Shàngdì qǐ bùshì zuì néng lìng rén xīnmǎn - yìzú
這樣的 一位 上帝， 豈 不是 最 能 令 人 心滿 意足、

heart pleased sincerely accepting Psalm Revelation
xīnyuè - chéngfú ma Shīpiān Qǐshìlù
心悅 誠服 嗎？ —— 詩篇 36:9; 103:13; 啓示錄 4:11。

a God is who b he towards mankind and earth globe {set down} what
jiǎ Shàngdì shì shéi yǐ Tā duì rénlèi hé dìqiú dìngxiàle shénme
4. (甲) 上帝 是 誰? (乙) 他 對 人類 和 地球 定下了 甚麼

beautiful good will
měihǎo de zhǐyì
美好 的 旨意?

however Bible continues reporting because Adam Eve lacked appreciation
Kěshì Shèngjīng jìxù bàodǎo yóuyú Yàdāng Xiàwá quēfá tǐhuì
5 可是， 聖經 繼續 報導， 由於 亞當 夏娃 缺乏 體會

and obedient [connector] heart they defied opposed { God's } clearly stated instructions
hé shùnfú zhī xīn tāmen wéifǎnle Shàngdì de míngwén fēnfù
和 順服 之 心， 他們 違反了 上帝 的 明文 吩咐，

formed fruit lost in paradise inside eternally far live privilege Genesis
jiéguǒ shīquēle zài lèyuán lǐ yǒngyuǎn shēnghuó de quánlì Chuàngshìjì
結果 失去了 在 樂園 裏 永遠 生活 的 權利。 (創世記

not only like this { their } sin error also for their still {not yet} {come out} {to life}
Fēidàn rúcǐ tāmen de zuìguò yě wèi tāmen hái wèi chūshēng
3:1-19) 非但 如此， 他們的 罪過 也 爲 他們 還 未 出生

later generations brought can {be sad over} afterwards fruit Bible says this exactly
de hòudài dàiláile kěbēi de hòuguǒ Shèngjīng shuō Zhè jiù
的 後代 帶來了 可悲 的 後果。 聖經 說： “這 就

{is as} sin is from one person entered world death also is from sin came thus
rú zuì shì cóng yī rén rùle shìjiè sǐ yòu shì cóng zuì lái de yúshì
如 罪 是 從 一 人 入了 世界， 死 又 是 從 罪 來 的； 於是

death then arrived to {mass of} people because {mass of} people all committed sin
sǐ jiù lín dào zhòng rén yīnwèi zhòng rén dōu fàn le zuì
死 就 臨到 眾人， 因爲 眾人 都 犯了 罪。”

Romans we today see world upon many bitter difficulties all are sin
Luómǎshū Wǒmen jīntiān kàndào shìshàng de xǔduō kǔ'nàn dōu shì zuì
(羅馬書 5:12) 我們 今天 看到 世上 的 許多 苦難， 都是 罪

with imperfection which made into formed fruit although like this merciful God yet
yǔ bùwánměi suǒ zàochéng de jiéguǒ Jíshǐ rúcǐ cíbēi de Shàngdì què
與 不完美 所 造成 的 結果。 即使 如此， 慈悲 的 上帝 卻

{made} arrangements through his beloved son Jesus Christ which provided ransom {go to}
zuòchū ānpái tōngguò tā àizi Yēsū Jīdū suǒ tígòng de shújià qù
作出 安排， 通過 他 愛子 耶穌 基督 所 提供 的 贖價 去

save world people arrange {strip off} sin with death slave service { John }
zhěngjiù shìrén bǎituō zuì yǔ sǐwáng de núyì Yuēhàn Fúyīn
拯救 世人 擺脫 罪 與 死亡 的 奴役。 (約翰 福音 3:16;

{ 1 John } using what direction method
Yuēhàn Yīshū Yǐ shénme fāngfǎ ne
約翰 一書 4:9,10) 以 甚麼 方法 呢?

for {making blessings for} all mankind God set intention in heaven above
Wèile zàofú quán rénlèi Shàngdì dìngyì zài tiānshàng
6 爲了 造福 全 人類， 上帝 定意 在 天上

establish one [mw] of heaven Kingdom and take { his } beloved son Jesus Christ
shèlì yīgè shǔtiān de Wángguó bìng jiāng tā de àizi Yēsū Jīdū
設立 一個 屬天 的 王國， 並 將 他的 愛子 耶穌 基督

establish as this [mw] Kingdom King { Matthew } through this [mw]
liwéi zhège Wángguó de Jūnwáng Mǎtài Fúyīn Tōngguò zhège
立爲 這個 王國 的 君王。 (馬太 福音 6:10) 通過 這個

Kingdom God will penetrating {to bottom} solve earth above {various types of} difficulties
Wángguó Shàngdì huì chedì jiějué dìshàng de zhǒngzhǒng nántí
王國， 上帝 會 徹底 解決 地上 的 種種 難題，

moreover {cause to become} accomplished { his } will cause earth globe again new
bìngqiě chéngjiù tā de zhǐyì shǐ dìqiú chóngxīn
並且 成就 他的 旨意， 使 地球 重新

become as mankind eternally far happy {homeland} Daniel Revelation
chéngwéi rénlèi yǒngyuǎn de kuàilè jiāyuán Dànyǐlǐshū Qǐshìlù
成爲 人類 永遠 的 快樂 家園。 (但以理書 2:44; 啓示錄

{to be able to} live in God's Kingdom rule under earth above paradise
Nénggòu shēnghuó zài Shàngdì Wángguó zhìxià de dìshàng lèyuán
21:3,4) 能夠 生活 在 上帝 王國 治下 的 地上 樂園

inside eternally far enjoy have healthy happy life absolutely {is not} dream thought
lǐ yǒngyuǎn xiǎngyǒu jiànkāng kuàilè de shēnghuó jué bùshì mèngxiǎng
裏， 永遠 享有 健康、 快樂 的 生活 絕 不是 夢想。

Jehovah personally raised out guarantee saying my mouth which {puts out} words also
Yēhéhuá qīnzì tíchū bǎozhèng shuō Wǒ kǒu suǒ chū de huà yě
耶和華 親自 提出 保證 說： “我 口 所 出 的 話 也

{for sure are} like this definitely not {in vain} return yet must {cause to become} accomplished I
bì rúcǐ juébù túrán fǎnhuí què yào chéngjiù wǒ
必 如此, 決不 徒然 返回, 卻 要 成就 我

which approve enjoy at I send it {to go to} {cause to become} accomplished matters
suǒ xǐyuè de zài wǒ fā tā qù chéngjiù de shì
所 喜悅 的, 在 我 發 他 去 成就 的 事

upon must {like that} {proceed smoothly} unobstructed Isaiah at these all
shàng bìrán hēngtōng Yísàiyàshū Zài zhè yīqiè
上 必然 亨通。” (以賽亞書 55:11) 在 這 一切

matters upon God showed what class great loving heart we {is it} not should
shì shàng Shàngdì biǎoxiǎnle héděng dà de àixīn Wǒmen qǐbù yīngdāng
事 上, 上帝 表現了 何等 大 的 愛心! 我們 豈不 應當

{be grateful to} him towards God {thankful for} kindness [connector] heart pushes causes
gǎnjī tā ma Duì Shàngdì de gǎn'ēn zhī xīn tuīshǐ
感激 他 嗎? 對 上帝 的 感恩 之 心 推使

world each land many belong to not same cultures not same types races people adopt take
shìjiè gèdì xǔduō shǔyú bùtóng wénhuà bùtóng zhǒngzú de rén cǎiqǔ
世界 各地 許多 屬於 不同 文化、 不同 種族 的 人 採取

action {to go} {get to know} him with him establish friendly good relationship moreover
xíngdòng qù rènshi tā yǔ tā jiànlì yǒuhǎo de guānxi bìngqiè
行動 去 認識 他, 與 他 建立 友好 的 關係, 並且

{to work hard to} serve him
nǔlì shìfèng tā
努力 事奉 他。

{to that end} what {way} then can cultivate this {type of} faith not believe religion
Nàmò zěnyàng cáinéng péiyǎng zhèzhǒng xìnxīn ne Bùxìn zōngjiào
7 那末, 怎樣 才能 培養 這種 信心 呢? 不信 宗教

people identify as towards god belief only is one {type of} spirit
de rén rènwéi duì shén de xìnyǎng zhǐshì yīzhǒng jīngshén
的 人 認為, 對 神 的 信仰 只是 一種 精神

{thing depended on} only is self- pacify comfort heart reason effect merely you identify as
jìtuō zhǐshì zìwǒ ānwèi de xīnlǐ zuòyòng éryǐ Nǐ rènwéi
寄託, 只是 自我 安慰 的 心理 作用 而已。 你 認為

this {type of} look way correct faith investigated {to the finish} is what
zhèzhǒng kànfa duì ma Xìnxīn jiūjìng shì shénme
這種 看法 對 嗎? 信心 究竟 是 甚麼?

a mankind what {way} {with guilt} failed God which set beautiful good will
jiǎ Rénlèi zěnyàng gūfùle Shàngdì suǒ dìng de měihǎo zhǐyì
5-7. (甲) 人類 怎樣 辜負了 上帝 所 定 的 美好 旨意?

b God for bitter {with difficulties} mankind made what loving arrangement
 yǐ Shàngdì wèi kǔ'nàn de rénlèi zuòle shénme rén'ài ānpái
 (乙) 上帝 爲 苦難 的 人類 作了 甚麼 仁愛 安排?

Adam Eve lacked {thankful for} kindness [connector] hearts formed fruit
 Yàdāng Xiàwá quēfá gǎn'ēn zhī xīn jiéguǒ
 亞當 夏娃 缺乏 感恩 之 心, 結果

lost eternal life privilege
 shīquēle yǒngshēng de quánlì
 失去了 永生 的 權利

cultivate faith directions methods
 Péiyǎng Xìnxīn de Fāngfǎ
 培養 信心的 方法

faith is towards {hoped for} things which cherish have stable certain
 Xìnxīn shì duì pànwàng de shì suǒ huáiyǒu de wěnquè
 8 “信心 是 對 盼望 的 事 所 懷有 的 穩確

expectation awaiting is towards not seen real embodiments which raise out clearly showing
 qīdài shì duì bùjiàn de shíwǔ suǒ tíchū de míngxiǎn
 期待, 是 對 不見 的 實體 所 提出 的 明顯

evidence Hebrews New World from Bible for faith which set
 zhèngjù Xībólaishū Xīn Shì Cóng Shèngjīng wèi xìnxīn suǒ dìng de
 證據。” (希伯來書 11:1, 《新世》) 從 聖經 爲 信心 所 定 的

boundary description see coming faith is using definite knowledge and facts as basis
 jièshuō kànlái xìnxīn shì yǐ quèqiè de zhīshi hé shìshí wéi gēnjù
 界說 看來, 信心 是 以 確切 的 知識 和 事實 爲 根據

not so faith then with superstition {does not} have any difference
 de Bùrán xìnxīn jiù gēn míxìn méiyǒu shénme chābié le
 的。 不然, 信心 就 跟 迷信 沒有 甚麼 差別 了。

{because of} this if {want to} cultivate towards God faith have few [mw] things are
 Yīncǐ ruò yào péiyǎng duì Shàngdì de xìnxīn yǒu jǐ jiàn shì shì
 因此, 若 要 培養 對 上帝 的 信心, 有 幾 件 事 是

not can few must {work hard at} studying Bible must
 bùkě shǎo de Yào nǔlì yándú Shèngjīng yào
 不可 少 的: (1) 要 努力 研讀 聖經; (2) 要

{submerge in} thought silently {think about} { in it } material and teachings must take
chénsī - mòxiǎng qízhōng de zīliào hé jiàoxùn yào jiāng
沈思 默想 其中 的 資料 和 教訓; (3) 要 將

learned to knowledge solidify walk and {comply with} use at life upon
xuédào de zhīshi shíjiàn hé yīngyòng zài shēnghuó shàng
學到 的 知識 實踐 和 應用 在 生活 上。

since faith is using accurate knowledge as foundation {want to} cultivate
Jìrán xìnxīn shì yǐ zhèngquè de zhīshi wéi jīchǔ de yào péiyǎng
9 既然 信心 是 以 正確 的 知識 為 基礎 的, 要 培養

towards God faith then must {work hard at} studying { God's } Word Bible
duì Shàngdì de xìnxīn jiù bìxū nǔlì yándú Shàngdì de Huà yǔ Shèngjīng
對 上帝 的 信心, 就 必須 努力 研讀 上帝 的 話語 聖經。

at this side face first century Beroea place people are { our } good example
Zài zhè fāngmiàn dìyī shìjì Bīlǐyà dìfāng de rén shì wǒmen de hǎo bǎngyàng
在 這 方面, 第一 世紀 庇哩亞 地方 的 人 是 我們 的 好 榜樣。

although possessing Greek simultaneously Jewish traditional religious backgrounds them
Suīrán jùyǒu Xīlà jiān Yóutài de chuántǒng zōngjiào bèijǐng tāmen
雖然 具有 希臘 兼 猶太 的 傳統 宗教 背景, 他們

at among had some persons yet cherishing open bright heads brains {listened to} apostle
dāngzhōng yǒuxiē rén què huáizhe kāimíng de tóunǎo língtīng shǐtú
當 中 有 些 人 卻 懷 着 開 明 的 頭 腦 聆 聽 使 徒

Paul {talk about} way {every day} tested investigated Bible willing hearts got received this
Bǎoluó jiǎngdào tiāntiān kǎochá Shèngjīng gānxīn lǐngshòu zhè
保羅 講道, 天天 考查 聖經, ‘甘心 領受 這

way and believed { Acts } if {want to} definitely {get to know}
dào ér xiāngxìnle Shítú Xíngzhuàn Ruò yào quèqiède rènshi
道 而 相 信 了’。(使 徒 行 傳 17:11,12) 若 要 確 切 地 認 識

God and { his } Word we must possess same {type of} open bright thinking
Shàngdì hé tā de Huà yǔ wǒmen bìxū jùyǒu tóngyàng kāimíng de sīxiǎng
上 帝 和 他 的 話 語, 我 們 必 須 具 有 同 樣 開 明 的 思 想,

carefully {with attention to detail} read and seriously study Bible { John }
zǐxì yuèdú hé rènzhēn xuéxí Shèngjīng Yuēhàn Fúyīn
仔 細 閱 讀 和 認 真 學 習 聖 經。—— 約 翰 福 音

{ 2 Timothy }
Tímótài Hòushū

17:3; 提摩太 後書 3:15-17。

{of course} in present reality life inside everyone all must work seek living
10 Dāngrán zài xiànré shēnghuó lǐ rénren dōu yào gōngzuò móushēng
當 然, 在 現 實 生 活 裏, 人 人 都 要 工 作 謀 生。

however solely is for satisfying fleshly body and material nature upon needs thus
Kěshì dān shì wèi mǎnzú ròutǐ hé wùzhì shàng de xūyào ér
可是，單是為滿足肉體和物質上的需要而

end days labouring busily {emphatically} {will not} make people truly happy Jesus said
zhōngrì láolù bìng bùhuì shǐ rén zhēnzhèng kuàilè Yēsū shuō
終日勞碌並不會使人真正快樂。耶穌說，

selves feel have spirit nature need people happy { Matthew } New World
Zìjué yǒu língxìng xūyào de rén kuàilè le Mǎtài Fúyīn Xīn Shì
“自覺有靈性需要的人快樂了。”（馬太福音 5:3，《新世》）

we if allow busy life take { own } spirit nature needs grip kill then
Wǒmen ruò róngxǔ mánglù de shēnghuó jiāng zìjǐ de língxìng xūyào èshā jiù
我們若容許忙碌的生活將自己的靈性需要扼殺，就

can say is origin end reverse placed vision short small so in busy
kěshuō shì běnmò dǎozhì mùguāng duǎnxiǎo le Suǒyǐ zài mánglù
可說是本末倒置，目光短小了。所以，在忙碌

tightly stretched life midst must {expend to limit} possibility regularly allocate out
jǐnzhāng de shēnghuó zhōng yào jìnkěnéng jīngcháng bōchū
緊張的生活中，要盡可能經常撥出

time study Bible Bible counsel is you [plural] must cautiously do things
shíjiān yándú Shèngjīng Shèngjīng de quàngào shì Nǐmen yào jǐnshèn xíngshì
時間研讀聖經。聖經的勸告是：“你們要謹慎行事，

{do not be} like foolish ignorant people {should be} like wise people must love cherish
bùyào xiàng yúmèi rén dāng xiàng zhìhuì rén Yào àixī
不要像愚昧人，當像智慧人。要愛惜

[valuable] time because current generation evil wicked Ephesians {want to}
guāngyīn yīnwèi xiànjīn de shìdài xié'è Yǐfúsuǒshū Yào
光陰，因為現今的世代邪惡。”（以弗所書 5:15,16）要

{listen to} follow this {item of} counsel set out one [mw] fits joins realistic boundaries
tīngcóng zhè xiàng quàngào dìngchū yīgè qièhé shíjì de
聽從這項勸告，定出一個切合實際的

time table to seek in life each {type of} activity upon maintain balance
shíjiānbiǎo yǐqiú zài shēnghuó de gèzhǒng huódòng shàng bǎochí pínghéng
時間表，以求在生活的各種活動上保持平衡。

Jehovah God must set will support help and wish blessing [on] those hotly eagerly seeking
Yēhéhuá Shàngdì bìdìng huì fúzhù hé zhùfú nàxiē rèqiè xúnqiú
耶和華上帝必定會扶助和祝福那些熱切尋求

him people { Matthew }
tā de rén Mǎtài Fúyīn
他的人。——馬太福音 7:7。

{in order to} towards God cultivate {to completion} true faith next
 Wèile duì Shàngdi yǎngchéng zhēnzhèng de xìnxīn xià
 11 爲了 對 上帝 養成 真正 的 信心， 下

one [mw] step is carefully {with attention to detail} {submerge in} thought which learned to
 yīgè bùzhòu shì zǐxì chénsī suǒ xuédào de
 一個 步驟 是 仔細 沈思 所 學到 的

knowledge {in fact} {want to} truly appreciate which learned to way reason
 zhīshi Shìshíshàng yào zhēnzhèng tǐhuì suǒ xuédào de dàolǐ
 知識。 事實上， 要 真正 體會 所 學到 的 道理，

{submerging in} thought {compared to} reading more important because this {way} we
 chénsī bǐ yuèdú gèng zhòngyào yīnwèi zhèyàng wǒmen
 沈思 比 閱讀 更 重要， 因爲 這樣 我們

{only then} can get comprehend digest and absorb this knowledge thus knowledge then
 cáinéng lǐngwù xiāohuà hé xīshōu zhèxiē zhīshi yúshì zhīshi jiù
 才能 領悟、 消化 和 吸收 這些 知識， 於是 知識 就

will deeply plant roots in our hearts inside so must hold you from Bible
 huì shēnshēn zhígēn zài wǒmen xīn lǐ Suǒyǐ yào bǎ nǐ cóng Shèngjīng
 會 深深 植根 在 我們 心 裏。 所以， 要 把 你 從 聖經

inside learned to material with your { own } view point compare once use objective
 lǐ xuédào de zīliào yǔ nǐ zìjǐ de guāndiǎn bǐjiào yīxià yòng kèguān
 裏 學到 的 資料 與 你 自己 的 觀點 比較 一下， 用 客觀、

{agree with} reason eye light add in weigh measure think test another one side face
 hélǐ de yǎnguāng jiāyǐ héngliàng sīkǎo Líng yī fāngmiàn
 合理 的 眼光 加以 衡量、 思考。 另 一 方面，

{do not} let personal tilted views or certain first entered as master ideas
 bù yào ràng gèrén de piānjiàn huò mǒuxiē xiān rù wéi zhǔ de guānniàn
 不要 讓 個人 的 偏見 或 某些 先 入 爲 主 的 觀念

obstruct stop you giving self ample portion opportunity go differentiate clearly what
 zǔzhǐ nǐ gěi zìjǐ chōngfèn de jīhuì qù biànmíng shénme
 阻止 你 給 自己 充分 的 機會 去 辨明 甚麼

{only then} is truly worth getting you believe truth {by means of} using
 cái shì zhēnzhèng zhíde nǐ xiāngxìn de zhēnlǐ Jiēzhe yǐ
 才 是 真正 值得 你 相信 的 真理。 藉着 以

this {type of} direction method {to study} you {not only} will see out God is [mw]
 zhèzhǒng fāngfǎ xuéxí nǐ bùdàn huì kànchū Shàngdi shì gè
 這種 方法 學習， 你 不但 會 看出 上帝 是 個

truly present person moreover also will receive stimulation encouragement {want to} with him
 shí zài de gè tǐ, ér qiě yě huì shòu dào jī lì yào yǔ tā
 實在 的 個體， 而且 也 會 受到 激勵 要 與 他

establish personal relationship

jiànlì gèrén guānxì
建立 個人 關係。

cultivate faith third [mw] step is conscientiously {abide by} do God
Péiyǎng xìnxīn de disān gè bùzhòu shì qièshí zūnxíng Shàngdì
12 培養 信心的 第三 個 步驟 是： 切實 遵行 上帝

instructs us do things we must remember {fix on} live faith is must
fēnfù wǒmen zuò de shì Wǒmen bìxū jìzhù huó de xìnxīn shì bìxū
吩咐 我們 做 的 事。 我們 必須 記住， 活 的 信心 是 必須

have action supporting James this exactly {very} like one [mw] person
yǒu xíngdòng zhīchí de Yǎgèsū Zhè jiù hǎoxiàng yīgè rén
有 行動 支持 的。 (雅各書 2:17,26) 這 就 好像 一個 人

if {wants to} have enough {faith or confidence} {to drive} car he {is not} {able to} solely
ruò xiǎng yǒu zúgòu de xìnxīn jiàshǐ qìchē tā bùnéng dān
若 想 有 足夠 的 信心 駕駛 汽車， 他 不能 單

{rely on} familiar read driving handbook or even in brain inside thought tested over drive
kào shú dú jiàshǐ shǒucè huò shènzhì zài nǎo zhōng sīkǎo guò jiàshǐ
靠 熟讀 駕駛 手冊， 或 甚至 在 腦 中 思考 過 駕駛

process then self go drive car correct he {needs to} have person point guide him
de guòchéng jiù zìjǐ qù kāichē duì ma Tā xūyào yǒu rén zhǐdǎo tā
的 過程， 就 自己 去 開車， 對 嗎？ 他 需要 有 人 指導 他

what {way to} hold handbook inside learned to material one step one step
zěnyàng bǎ shǒucè zhōng xuédào de zīliào yībù yībù de
怎樣 把 手冊 中 學到 的 資料 一步 一步 的

{comply with} use out come this {way} {passed through} {a certain amount of} times {on the spot}
yìngyòng chūlái Zhèyàng jīngguò ruògān cì shídi de
應用 出來。 這樣， 經過 若干 次 實地 的

driving practice exercises them after he then can towards driving {give birth to} enough
jiàshǐ liànxí zhīhòu tā jiù néng duì jiàshǐ chǎnshēng zúgòu de
駕駛 練習 之後， 他 就 能 對 駕駛 產生 足夠 的

confidence finally become as one [mw] {well} practiced driving person towards God
xìnxīn zuìhòu chéngwéi yīgè shúliàn de jiàshǐyuán Duì Shàngdì
信心， 最後 成爲 一個 熟練 的 駕駛員。 對 上帝

cultivate faith also is same besides studying Bible and {submerging in} thought
péiyǎng xìnxīn yě shì yīyàng Chúle yándú Shèngjīng hé chénsī
培養 信心 也 是 一樣。 除了 研讀 聖經 和 沈思

outside you must {to limit} quickly begin holding you learned to knowledge use
yǐwài nǐ bìxū jìnquài kāishǐ bǎ nǐ xuédào de zhīshi yùnyòng
以外， 你 必須 盡快 開始 把 你 學到 的 知識 運用

out come {for example} since you already know God is human eyes not {able to} look see
chū lái 。 例如， 既然 你 已經 知道 上帝 是 人 目 不能 看見

spirit person you appreciate to you not {able to} through any idols or
de língtǐ nǐ tǐhuì dào nǐ bù néng tōngguò rènhé ǒuxiàng huò
的 靈體， 你 體會到 你 不能 通過 任何 偶像 或

representing things {go to} worship him you also know Jehovah is one place
dàibiǎowù qù chóngbài tā ma Nǐ yě zhīdao Yēhéhuá shì yīwèi
代表物 去 崇拜 他 嗎？ 你 也 知道 耶和華 是 一位

kind loving Heavenly Father {in that case} you {willing to} {by means of} prayer hold you
cí'ài de Tiānfù Nàme nǐ yuànyì jiēzhe dǎogào bǎ nǐ
慈愛 的 天父。 那麼， 你 願意 藉着 禱告 把 你

towards him feelings show express out come
duì tā de gǎnjué biǎodá chū lái ma
對 他 的 感覺 表達 出來 嗎？

only must you {be willing to} hold learned to Bible knowledge use
¹³ Zhǐyào nǐ yuànyì bǎ xué dào de Shèngjīng zhīshì yùnyòng
只要 你 願意 把 學到 的 聖經 知識 運用

out come you then towards God show clearly you really believe him and { his }
chū lái , nǐ jiù xiàng Shàngdì biǎomíng nǐ zhēnde xiāngxìn tā hé tā de
出來， 你 就 向 上帝 表明 你 真的 相信 他 和 他的

Word { your } faith also will more added firm set at another one side face only have
Huà yǔ nǐ de xīnxīn yě huì gèngjiā jiāndìng Zài lìng yī fāngmiàn wéiyǒu
話語， 你的 信心 也 會 更加 堅定。 在 另 一 方面， 惟有

body {with strength} do then can help you appreciate to { God's } Word not only is
shēntǐ - lìxíng cáinéng bāngzhù nǐ tǐhuì dào Shàngdì de Huà yǔ bù zhǐshì
身體 力行 才能 幫助 你 體會到 上帝 的 話語 不 只是

one {set of} theories {but rather} has practical value Bible gives us
yītào lǐlùn érshì yǒu shíyòng jiàzhí de Shèngjīng gěi wǒmen de
一套 理論， 而是 有 實用 價值 的。 聖經 給 我們 的

encouragement is you [plural] must taste Lord's kindness flavour then know he
gǔlì shì Nǐmen yào chángcháng Zhǔ ēn de zīwèi biàn zhīdao tā
鼓勵 是： “你們 要 嘗嘗 主 恩 的 滋味， 便 知道 他

is beautiful good throw {reliance on} him persons have blessings Psalm
shì měishàn tóukào tā de rén yǒu fú le Shīpiān
是 美善； 投靠 他 的 人 有 福 了！” (詩篇 34:8)

not wrong at life upon {comply with} use { Bible's } principles then is towards
Bùcuò zài shēnghuó shàng yìngyòng Shèngjīng de yuánzé nǎishì duì
不錯， 在 生活 上 應用 聖經 的 原則 乃是 對

God cultivate {to completion} faith and obtain achieve peace security and fortune blessings
Shàngdì yǎngchéng xìnxīn hé huòzhì píng'ān yǔ xìngfú
上帝 養成 信心 和 獲致 平安 與 幸福

important secrets them one
de yàojué zhīyī
的 要訣 之一。

a faith is what b {in order to} cultivate towards God faith
jiǎ Xìnxīn shì shénme yǐ Wèile péiyǎng duì Shàngdì de xìnxīn
8-13. (甲) 信心 是 甚麼? (乙) 爲了 培養 對 上帝 的 信心,

we {need to} adopt take which important steps for what
wǒmen xūyào cǎiqǔ nǎxiē zhòngyào bùzhòu Wèishénme
我們 需要 採取 哪些 重要 步驟? 爲甚麼?

must cherishing open bright head brain study Bible
Yào huáizhe kāimíng de tóunǎo xuéxí Shèngjīng
要 懷着 開明 的 頭腦 學習 聖經

must carefully {with attention to detail} {think about} test which learned to
Yào zǐxì sīkǎo suǒ xuédào de
要 仔細 思考 所 學到 的
knowledge
zhīshi
知識

if {want to} {learn to be good at} driving cars we {need to} at teacher's
Ruò yào xuéhuì jià chē wǒmen xūyào zài jiàoshī
若 要 學會 駕 車, 我們 需要 在 教師
pointing guidance it below hold which learn material use out come
zhǐdǎo zhīxià bǎ suǒ xué de ziliào yùnyòng chūlái
指導 之下 把 所 學 的 資料 運用 出來。

towards God cultivate faith also same
Dui Shàngdì péiyǎng xìnxīn yě yīyàng
對 上帝 培養 信心 也 一樣。

in prayer within taking { your } feelings towards kind loving Heavenly Father
Zài dǎogào zhōng jiāng nǐ de gǎnjué xiàng cí'ài de Tiānfù
在 禱告 中 將 你的 感覺 向 慈愛 的 天父
show express out come will cause you more {draw close to} him
biǎodá chūlái huì shǐ nǐ gèng qīnjìn tā
表達 出來 會 使 你 更 親近 他

one [mw] most important causing element
Yīgè Zuì Zhòngyào de Yīnsù
一個 最 重要 的 因素

although you already see to enough evidence show clearly indeed has one place
Suīrán nǐ yǐjīng jiàndào zúgòu de zhèngjù biǎomíng díquè yǒu yīwèi
¹⁴ 雖然 你 已經 見到 足夠 的 證據 表明 的確 有 一位

created things lord existing present Bible is { his } Word moreover he hopes you with
Zàowùzhǔ cúnzài Shèngjīng shì tā de Huà yǔ érqiě tā xīwàng nǐ yǔ
造 物 主 存在, 聖經 是 他的 話語, 而且 他 希望 你 與

him establish personal relationship however still has one [mw] important causing element
tā jiànli gèrén guānxì kěshì hái yǒu yīgè zhòngyào de yīnsù
他 建立 個人 關係, 可是 還有 一個 重要 的 因素

enough in deciding you {are or not} will from this all truly get benefit what
zú yǐ juédìng nǐ shìfǒu huì cóng zhè yīqiè zhēnzhèng déyì Shénme
足 以 決定 你 是否 會 從 這 一切 真正 得益。 甚麼

causing element exactly is { your } inner heart situation
yīnsù Jiùshì nǐ de nèixīn qíngkuàng
因素? 就是 你的 內心 情況。

people must possess good inner heart situation God's Word truth
Rén bìxū jùyǒu liánghǎo de nèixīn qíngkuàng Shàngdì Huà yǔ de zhēnlǐ
¹⁵ 人 必須 具有 良好 的 內心 情況, 上帝 話語 的 真理

{only then} can in his heart inside lead {to rise} together {sing like birds} one [mw] person if
cáinéng zài tā xīn lǐ yǐnqǐ gòngmíng Yīgè rén ruò
才能 在 他 心 裏 引起 共鳴。 一個 人 若

basically not {willing to} believe {in that case} towards this [mw] one heart must doubt
gēnběn bùyuàn xiāngxìn nàme duì zhège yīxīn yào huáiyí de
根本 不願 相信, 那麼 對 這個 一心 要 懷疑 的

person come say evidence {no matter} {how much} ample portion also no {way to}
rén lái shuō zhèngjù wúlùn duōme chōngfèn yě wúfǎ
人 來 說, 證據 無論 多麼 充分 也 無法

talk {into submission} him has person spoke got not wrong we {must be} faithful solid
shuōfú tā Yǒu rén shuōde bùcuò wǒmen bìxū zhōngshí
說服 他。 有 人 說得 不錯, 我們 必須 忠實、

humble and have {thirst for} seek truth heart {only then} can towards God
qiānbēi hé yǒu kěqiú zhēnlǐ de xīn cáinéng duì Shàngdì
謙卑 和 有 渴求 真理 的 心, 才能 對 上帝

cultivate {to completion} true faith in { Jesus' } days {that} day religious
yǎngchéng zhēnzhèng de xìnxīn Zài Yēsū de rìzi dāngri de zōngjiào
養成 真正 的 信心。 在 耶穌 的 日子, 當日 的 宗教

leaders false cover as good selfish self benefiting formed fruit hardened hearts intestines
lǐngxiù jiǎmào wéi shàn zìsī - zìlì jiéguǒ yìngzhe xīncháng
領袖 假冒 為 善、 自私 自利, 結果 硬着 心腸

no {way to} believe Jesus however many low small common people yet {happy to}
wúfǎ xiāngxìn Yēsū Kěshì xǔduō bēiwēi de píngmín què lèyì
無法 相信 耶穌。 可是, 許多 卑微 的 平民 卻 樂意

{listen to} him teach guide today situation also same { John }
tīng tā jiàodǎo Jīnrì de qíngxíng yě yīyàng Yuēhàn Fúyīn
聽 他 教導。 今日 的 情形 也 一樣。 —— 約翰 福音 8:43-47;

{ Luke }

Lùjiā Fúyīn

路加 福音 21:37,38。

people must heart ground faithful solid humble can teach {only then} {will be} {happy to}
Rén bìxū xīndì zhōngshí qiānbēi kějiào cái huì lèyì
¹⁶ 人 必須 心地 忠實、 謙卑 可教, 才 會 樂意

{listen to} God speak words for what because one [mw] person if lets self
tīng Shàngdì shuōhuà Wèishénme ne Yīnwèi yīgè rén ruò ràng zìjǐ
聽 上帝 說話。 為甚麼 呢? 因為 一個 人 若 讓 自己

receive { self's } type race and cultural and religious backgrounds which
shòu běnshēn de zhǒngzú yǐjí wénhuà hé zōngjiào bèijǐng suǒ
受 本身 的 種族 以及 文化 和 宗教 背景 所

{order around} allocate this then will greatly hinder him absorbing Bible truth
zhīpèi zhè jiù huì dàdà fáng'ài tā xīshōu Shèngjīng zhēnlǐ de
支配, 這 就 會 大大 妨礙 他 吸收 聖經 真理 的

knowledge in present reality life inside cherishing humble open bright attitude
zhīshi le zài xiànsí shēnghuó lǐ huáizhe qiānbēi kāimíng de tàidu
知識了。在現實生活裏，懷着謙卑開明的態度、

at work upon absorbing new knowledge and experiences no doubt has help towards
zài gōngzuò shàng xīshōu xīn zhīshi hé jīngyàn wúyí yǒuzhù yú
在工作上吸收新知識和經驗無疑有助於

raising high life and work quality element {in that case} at religion side face
tígāo shēnghuó hé gōngzuò de zhìsù Nàme zài zōngjiào fāngmiàn
提高生活和工作的質素。那麼，在宗教方面，

{why not} embrace have same {type of} open bright attitude {with humble} heart study and
hébù bàoyǒu tóngyàng kāimíng de tàidu xūxīn xuéxí hé
何不抱有同樣開明的態度，虛心學習和

{abide by} follow { Bible's } have benefits teachings
zūncóng Shèngjīng de yǒuyì jiàoxùn ne
遵從聖經的有益教訓呢？

currently in world each land has one great {crowd of} people they come from
17 Xiànjīn zài shìjiè gèdì yǒu yī dà qún rén tāmen láizi
現今在世界各地有一大群人，他們來自

not same types races languages possess mutually each differing cultural backgrounds
bùtóng de zhǒngzú yǔyán jùyǒu bǐcǐ gè yì de wénhuà bèijǐng
不同的種族、語言，具有彼此各異的文化背景。

they also with you same face { life's } {various types of} difficulties but yet
Tāmen yě gēn nǐ yīyàng miànduì shēnghuó de zhǒngzhǒng nántí dàn què
他們也跟你一樣面對生活的種種難題，但卻

deeply appreciate to {getting to know} created things lord and towards him cherish possess
shēnshēn tǐhuìdào rènshi Zàowùzhǔ ér duì tā huáijù
深深體會到，認識造物主而對他懷具

faith then is obtain achieve peace security and fortune blessings most fine route way
xìnxīn nǎishì huòzhì píng'ān hé xìngfú de zuì jiā tújìng
信心，乃是獲致平安和幸福的最佳途徑。

they constituted {to become} today God at earth above organization these people are
Tāmen gòuchéngle jīnrì Shàngdì zài dìshàng de zǔzhī Zhèxiē rén shì
他們構成了今日上帝在地球上的組織。這些人是

who
shéi ne
誰呢？

a have some what causing elements will hinder people {getting to know}
jiǎ Yǒuxiē shénme yīnsù huì fáng'ài rén rènshi
14-17. (甲) 有些甚麼因素會妨礙人認識

{ God's } truth b {because of} this we should {work hard to} cultivate
Shàngdì de zhēnlǐ yǐ Yīncǐ wǒmen yīngdāng nǔlì péiyǎng
上帝 的 真理? (乙) 因此 我們 應當 努力 培養

what {type} correct inner heart attitude
zěnyàng de zhèngquè nèixīn tàidu
怎樣 的 正確 內心 態度?

promotes pure true religion organization
Chàngǎo Chúnzhēn Zōngjiào De Zǔzhī
倡導 純真 宗教 的 組織

from {ancient times} to now created things lord always had appropriate arrangements letting
Zìgǔ zhìjīn **Zàowùzhǔ dōu yǒu shìdàng de ānpái** **ràng**
 自古 至今, 造物主 都 有 適當 的 安排, 讓

[with] true heart seek him persons {be able to} come to him face before respect worship
zhēnxīn xúnqiú tā de rén nénggòu lái dào tā miànqián jìngbài
 真心 尋求 他 的 人 能夠 來到 他 面前 敬拜

him that exactly is saying Jehovah God at earth above one direction always had some
tā Nà jiùshì shuō Yēhéhuá Shàngdì zài dìshàng yīxiàng dōu yǒu xiē
 他。 那 就是 說, 耶和華 上帝 在 地上 一向 都 有 些

[with] faithful hearts respected worshipped him persons be as he with people communicate
zhōngxīn jìngbài tā de rén zuòwéi tā yǔ rén gōutōng de
 忠心 敬拜 他 的 人, 作為 他 與 人 溝通 的

channel and he at earth above representatives
méijiè hé tā zài dìshàng de dàibiào
 媒介 和 他 在 地上 的 代表。

from B.C.E. sixteenth century beginning in one section long reaching
Cóng Gōngyuánqián dìshíliù shìjì kāishǐ zài yīduàn chángdá
² 從 公元前 第十六 世紀 開始, 在 一段 長達

one thousand five hundred {more than} years time period Israel people {were covered by}
yīqiān wǔbǎi duō nián de shíqī Yǐsèlièrén méng
 一千 五百 多 年 的 時期, 以色列人 蒙

God choosing be as he at earth above representatives Exodus he
Shàngdì jiǎn xuǎn zuòwéi tā zài dìshàng de dàibiào Chū'āijì Tā
 上帝 揀選, 作為 他 在 地上 的 代表。 (出埃及記 19:5,6) 他

took this [mw] people organized {to become} one [mw] nation moreover for this [mw] nation
jiāng zhège mínzú zǔzhīchéng yīgè guójiā bìngqiě wèi zhège guójiā
 將 這個 民族 組織成 一個 國家, 並且 為 這個 國家

established law and worship arrangements afterwards came moreover for them
shèlìle lǜfǎ hé chóngbài de ānpái hòulái gèng wèi tāmen
 設立了 律法 和 崇拜 的 安排, 後來 更 為 他們

established king however Israel people because repeated times insubordinate rebellious
shèlìle jūnwáng Kěshì Yǐsèlièrén yóuyú lǚcì wǔnì
 設立了 君王。 可是, 以色列人 由於 屢次 忤逆

not loyal finally in C.E. first century by God {spit out} abandoned
bùzhōng zhōngyú zài Gōngyuán dìyī shìjì bèi Shàngdì tuòqì
不忠， 終於 在 公元 第一 世紀 被 上帝 唾棄。

{ Matthew } when Jesus in world time he clearly pointed out
Mǎtài Fúyīn Dāng Yēsū zài shì de shíhòu tā qīngchǔ zhǐchū
(馬太福音 23:37,38) 當 耶穌 在 世 的 時候， 他 清楚 指出

through reach God correct direction style saying I exactly am way road truth
tōngdá Shàngdì de zhèngquè fāngshì shuō Wǒ jiùshì dàolù zhēnlǐ
通達 上帝 的 正確 方式， 說： “我 就是 道路、 真理、

life if not {by means of} me {does not} have person can to Father there go
shēngmìng ruò bù jièzhe wǒ méiyǒu rén néng dào Fù nàlǐ qù
生命； 若 不 藉着 我， 沒有 人 能 到 父 那裏 去。”

{ John } so from that time beginning Jesus Christ disciples then
Yuēhàn Fúyīn Suǒyǐ cóng nà shí qǐ Yēsū Jīdū de mén tú jiù
(約翰福音 14:6) 所以， 從 那 時 起， 耶穌 基督 的 門徒 就

{covered by} God accepting became as { God's } people {to go} represent him
méng Shàngdì jiēnà chéngwéi Shàngdì de zǐmín qù dàibiǎo tā
蒙 上帝 接納， 成爲 上帝 的 子民 去 代表 他。

this [mw] Christian group body replaced blood system upon Israel nation became as
Zhège Jīdūtú tuántǐ qǔdàile xuètǒng shàng de Yísèlièguó chéngwéi
這個 基督徒 團體 取代了 血統 上 的 以色列國， 成爲

God's earth above organization { 1 Peter }
Shàngdì dìshàng de zǔzhī Bǐdé Qiánshū
上帝 地上 的 組織。 —— 彼得 前書 2:9,10。

first century Christian organization was one [mw] focused concentration on
Dìyī shìjì de Jīdūtú zǔzhī shì yīgè zhuānzhùyú
3 第一 世紀 的 基督徒 組織 是 一個 專 注 於

spreading blessing news brothers group body { Matthew } they
chuán fúyīn de dìxiong tuántǐ Mǎtài Fúyīn Tāmen
傳 福音 的 弟兄 團體。 (馬太福音 28:19,20) 他們

cautiously keep { Bible's } teaching using respect public keep law respect
jǐnshǒu Shèngjīng de jiàoxùn yǐ fènggōng - shǒufǎ zūnzhòng
謹守 聖經 的 教訓， 以 奉公 守法、 尊重

{government official} persons love protect neighbours as people which know however they
guānyuán àihù línǐ wéi rén suǒ zhī Kěshì tāmen
官員、 愛護 鄰里 爲 人 所 知。 可是， 他們

yet fully received {other people's} opposition and persecution for what because they
què bǎoshòu biérén de fǎnduì hé bīpò Wèishénme ne Yīnwèi tāmen
卻 飽受 別人 的 反對 和 逼迫。 爲甚麼 呢？ 因爲 他們

firmly believe solely { God's } Kingdom {only then} can for mankind bring {to come}
jiānxìn wéidú Shàngdi de Wángguó cái nénggòu wèi rénlè dàilái
堅信 惟獨 上帝 的 王國 才 能夠 爲 人類 帶來

truly peaceful fortunate blessed life so they {listened to} followed Jesus
zhēnzhèng hépíng xìngfú de shēnghuó Suǒyǐ tāmen tīngcóng Yēsū de
真正 和平 幸福 的 生活。 所以 他們 聽從 耶穌 的

instructions whole strength supported { God's } Kingdom at world affairs upon
fēnfù quánlì zhīchí Shàngdi de Wángguó zài shìshì shàng
吩咐, 全力 支持 上帝 的 王國, 在 世事 上

severely observed neutrality absolutely not {participated in} also not {interfered with} any
yánshǒu zhōnglì juébù cānyǔ yě bù gānyù rènhé
嚴守 中立, 絕不 參與 也 不 干預 任何

political military affairs activities { their } beliefs and actions often received people
zhèngzhì jūnshì huódòng Tāmen de xìnyǎng hé xíngdòng shícháng shòu rén
政治、 軍事 活動。 他們 的 信仰 和 行動 時常 受 人

incorrectly solve formed fruit brought {to come} other {people's} destructive slander
wùjiě jiéguǒ dàilái tā rén de huǐbàng
誤解, 結果 帶來 他 人的 毀謗、

{false accusations} smearing opposition and persecution { Matthew } { John }
wūmiè fǎnduì hé bīpò Mǎtài Fúyīn Yuēhàn Fúyīn
誣衊、 反對 和 逼迫。 (馬太 福音 6:33; 約翰 福音

although like this they yet diligent not weary not {keeping back} remaining strength
Suīrán rúcǐ tāmen què zīzī - bùjuàn bùyí yúli
18:36) 雖然 如此, 他們 卻 孜孜 不倦、 不遺 餘力

[-ly] towards people proclaimed { God's } Kingdom in apostle { Paul's } days this [mw]
de xiàng rén xuānyáng Shàngdi de Wángguó Zài shǐtú Bǎoluó de rizi zhège
地 向 人 宣揚 上帝 的 王國。 在 使徒 保羅 的 日子, 這個

group body caused have {relation to} God's Kingdom's message quick speed from
tuántǐ shǐ yǒuguān Shàngdi Wángguó de xīnxi xùnsù cóng
團體 使 有關 上帝 王國 的 信息 迅速 從

Palestine spread broadcast to other territories just like Paul in wrote {gave to} Colossae
Bālèsītǎn chuánbō dào qítā dìqū zhèngrú Bǎoluó zài xiě gěi Gēluóxī
巴勒斯坦 傳播 到 其他 地區; 正如 保羅 在 寫 給 歌羅西

Christians congregation letter within said this blessing news spread to you [plural] there
Jīdūtú huìzhòng de xìn zhōng shuō Zhè fúyīn chuán dào nǐmen nàlǐ
基督徒 會眾 的 信 中 說, “這 福音 傳 到 你們 那裏,

also spread to {all} heaven it below moreover formed fruit increased grew first century 's
yě chuán dào pǔtiān zhīxià bìngqiě jiéguǒ zēngzhǎng Dìyī shìjì de
也 傳 到 普天 之下, 並且 結果, 增長。” 第一 世紀 的

Christians took good news {spread everywhere in} entire [mw] Roman Empire
Jīdūtú jiāng hǎo xiāoxi chuánbiànle zhěnggè Luómǎ Dìguó
基督徒 將 好 消息 傳遍了 整個 羅馬 帝國。 ——

Colossians
Gēluóxīshū
歌羅西書 1:6。

a Jehovah what way {has always} all at earth above had { his } representatives
jiǎ Yēhéhuá zěnyàng yīxiàng dōu zài dìshàng yǒu tā de dàibiǎo
1-3. (甲) 耶和華 怎樣 一向 都 在 地上 有 他的 代表?

b early period 's Christians possessed what special features
yǐ Zǎoqī de Jīdūtú jùyǒu shénme tèsè
(乙) 早期 的 基督徒 具有 甚麼 特色?

Israel people once {covered by} God's choosing were him at earth above 's
Yǐsèlièrén yīdù méng Shàngdì jiǎnxuǎn zuò tā zài dìshàng de
以色列人 一度 蒙 上帝 揀選, 作 他 在 地上 的
representatives
dàibiǎo
代表

these publications help people {get to know} comes from God 's truth
Zhèxiē kānwù bāngzhù rén rènshi láizì Shàngdì de zhēnlǐ
這些 刊物 幫助 人 認識 來自 上帝 的 真理

people have [mw] not dying soul
Rén Yǒu Gè Bùsǐ de Líng hún ma
人 有 個 不 死 的 靈 魂 嗎?

{greater portion of} many {numbers of} people all identify as people have [mw]
Dà dūoshù rén dōu rènwéi rén yǒu gè
大 多數 人 都 認 為 人 有 個

not dying soul when people die after not material soul will leave
bùsǐ de línghún dāng rén sǐ hòu fēiwùzhì de línghún huì tuōlí
不死的靈魂，當人死後，非物質的靈魂會脫離

{people's} fleshly body in another one [mw] world inside alone standing live exist or
rén de ròutǐ zài lìng yīgè shìjiè lǐ dúlì shēngcún huò
人的肉體，在另一個世界裏獨立生存，或

become as ghost spirit although each great religion equally proposes this [mw]
chéngwéi guǐlíng Suīrán gè dà zōngjiào jūn zhǔzhāng zhège
成爲鬼靈。雖然各大宗教均主張這個

popular view explanation it is Bible raises advocates way reason
liúxíng de jiànjiě tā shì Shèngjīng tíchàng de dào lǐ ma
流行的見解，它是聖經提倡的道理嗎？

Bible { never } held soul trace state as people die after continues
Shèngjīng cóng méiyǒu bǎ hún miáoshù wéi rén sǐ hòu jìxù
聖經從沒有把“魂”描述爲人死後繼續

living existing thing {on the contrary} it always is gets {used to} trace state
shēngcún de dōngxī Xiāngfǎn tā zǒngshì bèi yòng lái miáoshù
生存的東西。相反，它總是被用來描述

still living living thing {for example} Bible holds God which made
réng rán huó zhe de shēngwù Lìrú Shèngjīng bǎ Shàngdì suǒ zào de
仍然活着的生物。例如聖經把上帝所造的

first [mw] human Adam called as one [mw] living soul Genesis
diyī gè rén Yàdāng chēngwéi yīgè huó de hún Chuàngshìjì
第一個人亞當稱爲一個“活的魂”。（創世記 2:7,

New World Chinese language Union Version Bible holds this expression
Xīn Shì Zhōngwén Héhéběn Shèngjīng bǎ zhè cíyǔ
《新世》。中文《和合本》。聖經把這詞語

translated {to be} has spirit living person but {greater portion of} many {numbers of}
yìzuò yǒu líng de huó rén dàn dà dūoshù
譯作“有靈的活人，”但大多數

authority nature translated [mw for books] all translated {to be} living soul living
quánwēixìng yìběn dōu yìzuò huó de hún huó
權威性 譯本 都 譯作 “活的魂，” “活

person living got created thing etc. { in fact } soul English language
rén huó de shòuzàowù děng Shìshìshàng hún Yīngwén
人，” “活的受造物” 等。）事實上 “魂” （英文， soul）

one word in { Bible's } original language is {pointing to} people or animals
yīcí zài Shèngjīng de yuánwén shì zhǐ rén huò dòngwù
一詞在聖經的原文是指人或動物

themselves also can {point to} people or animals { 's } life and not
běnshēn yě kě zhǐ rén huò dòngwù suǒ jùyǒu de shēngmìng érfēi
本身，也可指人或動物所具有的生命，而非

human body inside 's certain {type of} thing Genesis { 1 Corinthians }
rén tǐ nèi de mǒuyàng dōngxī Chuàngshìjì Gēlīnduō Qiánshū
人體內的某樣東西。（創世記 1:20；哥林多前書

New World so when people die time of people 's soul also
Xīn Shì Suǒyǐ dāng rén sǐwáng shí shǔrén de hún yě
15:45, 《新世》）所以，當人死亡時，屬人的魂也

same time dies away and {no more} exists present

tóngshí sǐqù ér bùzài cúnzài
同時死去而不再存在。

Bible inside spirit English language this [mw] characters term
Shèngjīng lǐ líng Yīngwén zhège zìcí
聖經裏“靈”（英文，spirit）這個字詞

{in contrast} contains has good few [mw] not same meanings besides {pointing to}
zé hányǒu hǎo jǐgè bùtóng de yìsi Chúle zhǐ
則含有好幾個不同的意思。除了指

{ God's } active force holy spirit outside it also {points to} earth above living things
Shàngdì de dònglì shènglíng wài tā yě zhǐ dìshàng shēngwù
上帝的動力（聖靈）外，它也指地上生物

bodies inside living jumping life force Ecclesiastes when people or
tǐnèi huóyuè de shēngmìnglì Chuándào shū Dāng rén huò
體內活躍的生命力。（傳道書 3:19,20）當人（或

souls die away time body inside life force also accompanying it
hún sǐqù shí tǐnèi de shēngmìnglì yě suí zhī
魂）死去時，體內的生命力也隨之

vanishes {is lost} dead people {emphatically} {have not} continued in spirit {bounded area}
xiāoshī Sǐrén bìng méiyǒu jìxù zài língjiè
消失。死人並沒有繼續在靈界

{no matter} is heaven or hell living {on the contrary} they only are
wúlùn shì tiāntáng huò dìfǔ huózhe xiāngfǎn tāmen zhǐshì
（無論 是 天堂 或 地府）活着；相反，他們只是

{turn over to} {return to} dust earth Bible traces states people die time 's situation
guīhuí chéntǔ Shèngjīng miáoshù rén sǐ shí de qíngkuàng
歸回塵土。聖經描述人死時的情況

saying { his } breath once breaks then {turns over to} {returns to} dust earth he which
shuō Tā de qì yī duàn jiù guīhuí chéntǔ tā suǒ
說：“他的氣一斷，就歸回塵土；他所

plans that day then vanishes {is exterminated} Psalm {people's}
dǎsuàn de dāngrì jiù xiāomiè le Shīpiān Rén de
打算的, 當日就 消滅 了。” (詩篇 146:4) 人的

hope has reliance {on} created things lord Jehovah God through { his }
xīwàng yǒulàiyú Zàowùzhǔ Yēhéhuá Shàngdì tōngguò tā de
希望 有 賴 於 造 物 主 耶和華 上帝 通過 他的

beloved son Jesus Christ cause them from grave inside resurrect over come
àizi Yēsū Jīdū shǐ tāmen cóng fénmù lǐ fùhuó guòlái
愛子 耶穌 基督, 使 他們 從 墳墓 裏 復活 過來,

again new grant give them life cause them have hope eternally far at
chóngxīn cìyǔ tāmen shēngmìng shǐ tāmen yǒu xīwàng yǒngyuǎn zài
重新 賜予 他們 生命, 使 他們 有 希望 永遠 在

earth above live { John }
dìshàng shēnghuó Yuēhàn Fúyīn
地上 生活。—— 約翰 福音 11:25。

although Bible indeed has mentioned to evil spirits and demon spirits but
Suīrán Shèngjīng díquè yǒu tíjí xiéling hé guǐlíng dàn
雖然 聖經 的確 有 提及 ‘邪靈’ 和 ‘鬼靈’, 但

these {emphatically} {are not} people die after which transform {to become}
zhèxiē bìng bùshì rén sǐ hòu suǒ huàchéng de
這些 並 不是 人 死 後 所 化成 的

{nether world} spirits just mutually opposed they are some not loyal angels
yōulíng Gāng xiāngfǎn tāmen shì yīxiē bùzhōng de tiānshǐ
幽靈。 剛 相反, 他們 是 一些 不忠 的 天使,

because deliberately with God as enemies formed fruit caused selves sink as
yóuyú xùyì yǔ Shàngdì wéi dí jiéguǒ shǐ zìjǐ lúnwéi
由於 蓄意 與 上帝 為 敵, 結果 使 自己 淪為

demon spirits { 2 Peter } Jude
guǐlíng Bǐdé Hòushū Yóudàshū
鬼靈。—— 彼得 後書 2:4; 猶大書 6。

differentiate clearly {Jehovah's} organization

Biànmíng Yēhéhuá de Zǔzhī
辨明 耶和華 的 組織

same way [-ly] in this 20th century Jehovah at earth above also has one [mw]
Tóngyàng de zài zhè èrshí shìjì Yēhéhuá zài dìshàng yě yǒu yīgè
4 同樣 地, 在 這 二十 世紀, 耶和華 在 地上 也 有 一個

organization {go to} represent him like first century 's Christian group body one kind
zǔzhī qù dàibiǎo tā Xiàng dìyī shìjì de Jīdūtú tuántǐ yīyàng
組織 去 代表 他。 像 第一 世紀 的 基督徒 團體 一樣，

{ their } main activity is proclaiming { God's } Kingdom they also with world
tāmen de zhǔyào huódòng shì xuānyáng Shàngdi de Wángguó Tāmen yě yǔ shìjiè
他們的 主要 活動 是 宣揚 上帝 的 王國。 他們 也 與 世界

maintain separateness apartness absolutely not {interfere with} political matters moreover
bǎochí fēnlí juébù gānyù zhèngzhì shìwù bìngqiě
保持 分離， 絕不 干預 政治 事務， 並且

{expend to limit} strength at life upon cautiously keep { Bible's } lofty high
jìnli zài shēnghuó shàng jǐnshǒu Shèngjīng de chónggāo
盡力 在 生活 上 謹守 聖經 的 崇高

standards they are who
biāozhǔn Tāmen shì shéi ne
標準。 他們 是 誰 呢？

today world upon has very many self call believe revere God and Christ
Jīnrì shìshàng yǒu hěnduō zìchēng xìnfèng Shàngdi hé Jīdū de
5 今日 世上 有 很多 自稱 信奉 上帝 和 基督 的

religious organizations {according to} estimate calculation believe revere Christianity 's people
zōngjiào zǔzhī Jù gūjì xìnfèng Jīdūjiào de rén
宗教 組織。 據 估計 信奉 基督教 的 人

occupy whole globe people mouths approximately four parts {of them} one have some nations
zhàn quánqiú rénkǒu dàyuē sì fēn zhīyī Yǒuxiē guójiā
佔 全球 人口 大約 四 分 之一。 有些 國家

even take Christianity establish as nation religion in Christendom 's led region within
shènzhì jiāng Jīdūjiào lìwéi guó jiào Zài Jīdūjiàoguó de língyù zhōng
甚至 將 基督教 立為 國 教。 在 基督教國 的 領域 中，

has number multitude many religious groups bodies self call represent God we
yǒu shù mù zhòngduō de zōngjiào tuántǐ zìchēng dàibiǎo Shàngdi Wǒmen
有 數目 眾多 的 宗教 團體 自稱 代表 上帝。 我們

can what way differentiate recognize out which [mw] group body {only then} is God today
kěyǐ zěnyàng biànrèn chū nǎgè tuántǐ cái shì Shàngdi jīnrì
可以 怎樣 辨認 出， 哪個 團體 才 是 上帝 今日

at earth above 's organization Jesus at { Matthew } announced reported saying
zài dìshàng de zǔzhī ne Yēsū zài Mǎtài Fúyīn xuāngào shuō
在 地上 的 組織 呢？ 耶穌 在 馬太 福音 7:17-20 宣告 說：

good trees not {able to} form bad fruits bad trees not {able to} form good fruits
Hǎo shù bùnéng jié huài guǒzi huài shù bùnéng jié hǎo guǒzi
“好 樹 不能 結 壞 果子； 壞 樹 不能 結 好 果子。 ……

so {based on} { their } fruits then can recognize out them come we can
Suǒyǐ píngzhe tāmen de guǒzi jiù kěyǐ rènchū tāmen lái. ” Wǒmen kěyǐ
所以，憑着他們的果子就可以認出他們來。”我們可以

{based on} this [mw] direction method differentiate clearly which [mw] group body is God
píngzhe zhège fāngfǎ biànmíng nǎgè tuántǐ shì Shàngdì
憑着這個方法辨明，哪個團體是上帝

today at earth above 's organization although Christendom 's each religion equally use
jīnrì zài dìshàng de zǔzhī Suīrán Jīdūjiàoguó de gè zōngjiào jūn yǐ
今日在 地上的 組織。雖然 基督教國的 各 宗教 均 以

Christ followers selves claim they form out fruits show clearly they actually are what type
Jīdūtú zìjū tāmen jiéchū de guǒzi biǎomíng tāmen qíshí shì zěnyàng
基督徒 自居，他們 結出的 果子 表明 他們 其實是 怎樣

's religion
de zōngjiào ne
的 宗教 呢？

at beliefs and conduct sides faces Christendom of below 's each church has
Zài xìnyǎng hé xíngwéi fāngmiàn Jīdūjiàoguó shǔxià de gè jiàohuì yǒu
⁶ 在 信仰 和 行爲 方面， 基督教國 屬下 的 各 教會 有

{testified to} clearly self {able to} be { God's } representative at beliefs side face
zhèngmíng zìjǐ kān zuò Shàngdì de dàibiǎo ma Zài xìnyǎng fāngmiàn
證明 自己 堪 作 上帝的 代表 嗎？ 在 信仰 方面，

Christendom 's each religion faction believes Trinity soul not dying hell eternal fire
Jīdūjiàoguó de gè jiàopài xiāngxìn Sānwèiyītǐ línghún bùsǐ dìyù yǒnghuǒ
基督教國的 各 教派 相信 三位一體、 靈魂 不死、 地獄 永火

etc. origin at false religion proposals moreover at worship side face adopted
děng yuányú wěizōngjiào de zhǔzhāng bìngqiě zài chóngbài fāngmiàn cǎinàle
等 源於 偽宗教 的 主張， 並且 在 崇拜 方面 採納了

very many come from differing religions rites they even held { God's } name
hěnduō láizì yìjiào de yíshì Tāmen shènzhì bǎ Shàngdì de míngzì
很多 來自 異教 的 儀式。 他們 甚至 把 上帝的 名字

Jehovah from { their } Bible translated [mw for books] within deleted removed
Yēhéhuá cóng tāmen de Shèngjīng yìběn zhōng shānchú
耶和華 從 他們的 聖經 譯本 中 刪除，

{from [this]} thus showing clearly they not {willing to} be { God's } representatives at
cóng'ér biǎomíng tāmen bù yuànyì zuò Shàngdì de dàibiǎo Zài
從而 表明 他們 不 願意 作 上帝的 代表。 在

conduct side face Christendom in two scenes world great wars within each self supported
xíngwéi fāngmiàn Jīdūjiàoguó zài liǎng chǎng shìjiè dà zhàn zhōng gèzì zhīchí
行爲 方面， 基督教國 在 兩 場 世界 大 戰 中 各自 支持

{joined in} war 's {pair of} sides wished blessings [on] military teams and martial equipment
jiāozhàn de shuāngfāng zhùfú jūnduì hé wǔqì
交戰的 雙方， 祝福 軍隊 和 武器，

formed fruit held {belonged to} below thousands hundreds {tens of thousands} religion friends at
jiéguǒ bǎ shǔxià qiān bǎi wàn jiàoyǒu zài
結果 把 屬下 千 百 萬 教友 在

war god 's altar upon sacrificed regarding moral side face clergy originally should
zhànshén de tán shàng xīshēngle Zhìyú dàodé fāngmiàn jiàoshìmen běn yīng
戰神的壇上犧牲了。 至於道德方面， 教士們 本 應

take [lead] maintain protect { Bible's } moral standards then correct however they yet
dàitóu wéihù Shèngjīng de dàodé biāozhǔn cái duì kěshì tāmen què
帶頭 維護 聖經的道德標準才對， 可是， 他們 卻

publicly openly acknowledge approve same sex love {approve of} Bible which denounces '
gōngkāi rènkě tóngxìngliàn zàncéng Shèngjīng suǒ qiǎnzé de
公開 認可 同性戀， 贊成 聖經所 譴責的

each {type of} sexual immorality even they themselves also did very much morally ruinous
gèzhǒng xìngbùdàodé lián tāmen zìjǐ yě zuòle hěnduō dàodé bàihuài
各種 性不道德， 連 他們 自己 也 做了 很多 道德 敗壞

ugly conduct in Christendom 's led region inside we which see 's {expend to limit} are
de chǒuxíng Zài Jīdūjiàoguó de lǐngyù nèi wǒmen suǒ jiàn de jìn shì
的 醜行。 在 基督教國的領域內， 我們 所 見的 盡 是

fallen fleshly body conduct fruit and {are not} holy spirit 's fruit
duòluò ròutǐ xíngwéi de guǒzi ér bùshì shènglíng de guǒzi
墮落 肉體 行為的果子 而 不是 聖靈的果子。

a Christendom 's each religion faction are Jehovah { God's } earth above
jiǎ Jīdūjiàoguó de gè jiàopài shì Yēhéhuá Shàngdì de dìshàng
4-6. (甲) 基督教國的各 教派 是 耶和華 上帝的 地上

organization b they formed out fruit show clearly they are what type
zǔzhī ma yǐ Tāmen jiéchū de guǒzi biǎomíng tāmen shì zěnyàng de
組織 嗎? (乙) 他們 結出的 果子 表明 他們 是 怎樣的

religion
zōngjiào
宗教?

Jehovah's Witnesses **one [mw] [all] world 's brothers group body**
Yēhéhuá Jiànzhèngrén **Yīgè Pǔshì De Dìxiong Tuántǐ**
 耶和華 見證人 —— 一個 普世 的 弟兄 團體

however today has one [mw] everywhere {spread in} world 's group body called as
 Kěshì jīnrì yǒu yīgè biànbù shìjiè de tuántǐ chēngwéi
 7 可是，今日 有 一個 遍布 世界的 團體， 稱為

Jehovah's Witnesses {at present} they in [all] world {more than} [mw] nations territories
 Yēhéhuá Jiànzhèngrén Mùqián tāmen zài pǔshì duō gè guójiā dìqū
 耶和華 見證人。 目前 他們 在 普世 230 多 個 國家 地區

{working hard to} disperse { Bible's } truth they in world each land 's branch
 nǔlì sànbù Shèngjīng de zhēnlǐ Tāmen zài shìjiè gèdi de fēnshè
 努力 散布 聖經 的 真理。 他們 在 世界 各地 的 分社

offices and printing factories print produce exceeding over {types of} languages characters
 bànshìchù hé yìnshuāchǎng yìnzhì chāoguò 300 zhǒng wénzì
 辦事處 和 印刷廠 印製 超過 300 種 文字

Bible books publications by {belongs to} below approximately {ten thousands} [mw]
 de Shèngjīng shūkān yóu shǔxià yuē 500 wàn gè
 的 聖經 書刊， 由 屬下 約 500 萬 個

publishers distributed out going Bible at { Acts } says God
 chuándàojuán fēnfā chūqù Shèngjīng zài Shǐtú Xíngzhuàn 10:34,35 shuō Shàngdì
 傳道員 分發 出去。 聖經 在 使徒 行傳 10:34,35 說：“上帝

is not tilted treating people {it turns out} each nation within that fears Lord
 shì bù piāndài rén de Yuánlái gè guó zhōng nà jìngwèi Zhǔ
 是 不 偏待 人 [的]。 原來， 各 國 中 那 敬畏 主、

does righteousness person all as Lord which {pleased with} accepts {because of} this
 xíngyì de rén dōu wéi Zhǔ suǒ yuèna Yīncǐ
 行義 的 人 都 為 主 所 悅納。” 因此

Jehovah's Witnesses exhaust {to limit} whole strength use each {type of} not same 's
 Yēhéhuá Jiànzhèngrén jiéjìn quánlì yòng gèzhǒng bùtóng de
 耶和華 見證人 竭盡 全力， 用 各種 不同 的

directions methods towards {ten thousand} nations {ten thousand} races ' people spread speak
 fāngfǎ xiàng wàn guó wàn zú de rén chuánjiǎng
 方法 向 萬 國 萬 族 的 人 傳講

this Kingdom 's good news straight to earth's extremity { Matthew }
 zhè Wángguó de hǎo xiāoxi zhídào dìjí Mǎtài Fúyīn 24:14,
 ‘這 王國 的 好 消息’， 直到 地極。 —— 馬太 福音 24:14，

New World
Xīn Shì
 《新世》。

Jehovah's Witnesses' beliefs conduct standards and organizational
 Yēhéhuá Jiànzhèngrén de xìnyǎng xíngwéi biāozhǔn hé zǔzhī
 8 耶和華 見證人 的 信仰、 行爲 標準 和 組織

procedure sequences all completely using Bible as root evidence they deeply believe
 chéngxù dōu wánquán yǐ Shèngjīng wéi gēnjù Tāmen shēnxìn
 程序 都 完全 以 聖經 爲 根據。 他們 深信

{ God's } Word so just like { their } first importance publication *Watchtower*
 Shàngdì de Huàyuǐ suǒyǐ zhèngrú tāmen de shǒuyào chūbǎnwù *Shǒuwàngtái*
 上帝 的 話語， 所以， 正如 他們的 首要 出版物 《守望台》

magazine which says one kind at all matters upon they all tightly keep { Bible's }
 zázhì suǒ shuō yībān zài yīqiè shì shàng tāmen dōu jǐnshǒu Shèngjīng de
 雜誌 所 說 一般， 在 一切 事 上 他們 都 “緊守 聖經 的

teachings and use them as standing views' authority {for example} they recognizing reality
 jiàoxùn ér yǐ zhī wéi lìlùn de quánwēi Lìrú tāmen rènzhēn
 教訓 而 以 之 爲 立論 的 權威”。 例如， 他們 認真

{listen to} follow { Jesus' } this item teaching you [plural] if have mutually mutually loving 's
 tīngcóng Yēsū de zhè xiàng jiàoxùn Nǐmen ruò yǒu bǐcǐ xiāng'ài de
 聽從 耶穌 的 這 項 教訓： “你們 若 有 彼此 相愛 的

heart {mass of} people {because of} this {then will} recognize out you [plural] are { my } disciples
 xīn zhòngrén yīncǐ jiù rènchū nǐmen shì wǒ de ménútú
 心， 眾人 因此 就 認出 你們 是 我的 門徒

{ John } because towards believers coworkers and towards mankind
 le Yuēhàn Fúyīn Yóuyú duì xìntú - tónggōng yǐjí duì rénlèi
 了。”（約翰 福音 13:35） 由於 對 信徒 同工 以及 對 人類

{those from the same womb} cherish possess loving heart and strongly seek with Bible
 tóngbāo huáijù àixīn yǐjí lìqiú yǔ Shèngjīng
 同胞 懷具 愛心， 以及 力求 與 聖經

one cause they absolutely {do not} join with world upon 's any factional clashing charges
 yīzhì tāmen juébù cānyǔ shìshàng de rènhé pàixì chōngtū
 一致， 他們 絕不 參與 世上 的 任何 派系 衝突、

spill blood struggles they even in extremely difficult surrounding situations them under
 liúxuè dòuzhēng Tāmen shènzhì zài jí jiānnán de huánjìng zhīxià
 流血 鬥爭。 他們 甚至 在 極 艱難 的 環境 之下

also show reveal Christ followers' true loving heart in two scenes world great wars
 yě biǎoxiàn Jīdūtú de zhēnzhèng àixīn Zài liǎng chǎng shìjiè dàzhàn
 也 表現 基督徒 的 真正 愛心。 在 兩 場 世界 大戰

during they {in order to} tightly keep { Christ's } teaching thus made very great sacrifices
 qījiān tāmen wèile jǐnshǒu Jīdū de jiàoxùn ér zuòchū hěndà xīshēng
 期間， 他們 爲了 緊守 基督 的 教訓 而 作出 很大 犧牲。

discussing to in Nazis held authority period within Germany 's Jehovah's Witnesses
Lùndào zài Nàcuì zhǎngquán qījiān Déguó de Yēhéhuá Jiànzhèngrén
論到 在 納粹 掌權 期間 德國 的 耶和華 見證人，

Fatherland 's Mothers one book says this group united got most tight close
Zúguó de Mǔqīnmén yīshū shuō Zhèqún tuánjiédé zuì jǐnmì de
《祖國 的 母親們》 一書 說： “這群 團結得 最 緊密 的

resisting persons from religion obtained got strength quantity Jehovah's Witnesses
fǎnkàngzhě cóng zōngjiào huòdé lìliàng Yēhéhuá Jiànzhèngrén
反抗者 從 宗教 獲得 力量。 耶和華 見證人

since beginning then not with Nazi government 's any side face cooperated even when
zìshǐ biàn bù yǔ Nàcuì zhèngfǔ de rènhe fāngmiàn hézuò Shènzhì dāng
自始 便 不 與 納粹 政府 的 任何 方面 合作。 甚至 當

Gestapo in year took { their } Germany headquarters destroyed and in
Gàishitàibǎo zài nián jiāng tāmen de Déguó zǒngbù cuīhuǐ bìng zài
蓋世太保 在 1933 年 將 他們的 德國 總部 摧毀， 並 在 1935

year banned stopped this [mw] religion faction activities it after they still even even
nián jìnzhǐ zhège jiàopài huódòng zhīhòu tāmen réngrán shènzhì lián
年 禁止 這個 教派 活動 之後， 他們 仍然 甚至 連

say Hitler is saving star also not {willing to} Jehovah's Witnesses approximately had
shuō Xītèlè shì jiùxīng yě bùkěn Yēhéhuá Jiànzhèngrén dàyuē yǒu
說 ‘希特勒 是 救星’ 也 不肯。 耶和華 見證人 大約 有

one half members greater portion were men got sent into {concentration camps} them among
yībàn chéngyuán dàbùfèn shì nánzi bèi sòngjìn jízhōngyíng qízhōng
一半 成員 (大部分 是 男子) 被 送進 集中營， 其中

had one thousand names got {put to} death another one thousand names {in contrast} in
yǒu yīqiān míng bèi chūsǐ lìng yīqiān míng zé zài
有 一千 名 被 處死， 另 一千 名 則 在 1933

to years within lost lives for loving God and loving {those from the same womb}
zhì nián jiān sàngshēng Wèile ài Shàngdì hé ài tóngbāo
至 1945 年 間 喪生。” 爲了 愛 上帝 和 愛 同胞，

they even {willing to} sacrifice { own } lives this obviously is true
tāmen shènzhì yuànyì xīshēng zìjǐ de shēngmìng Zhè xiǎnrán shì zhēnzhèng
他們 甚至 願意 犧牲 自己的 生命。 這 顯然 是 真正

Christ followers ' sign
Jīdūtú de biāozhì
基督徒 的 標誌。

{because of} {listening to} following { Bible's } instructions Jehovah's Witnesses
Yóuyú tīngcóng Shèngjīng de fēnfù Yēhéhuá Jiànzhèngrén
由於 聽從 聖經 的 吩咐， 耶和華 見證人

quick to obey governments and laws they happy to {carry out} citizens ' each item
mǐnyú fúcéng zhèngfǔ hé fǎlǜ Tāmen lèyú lǚxíng gōngmín de gè xiàng
敏於服從政府和法律。他們樂於履行公民的各項

obligation and responsibility {for example} pay taxes register people {[number of] mouths}
yìwù hé zérèn lǐrú jiāonà fùshuì dēngjì rénkǒu
義務和責任，例如繳納賦稅、登記人口、

marriage annotating registry etc. however at this side face they tightly remember Jesus
hūnyīn zhùcè děng Kěshì zài zhè fāngmiàn tāmen jǐnjì Yēsū
婚姻註冊等。可是，在這方面，他們緊記耶穌

gave them another one [mw] principle Caesar hold authority person 's things should
gěi tāmen de líng yī tiáo yuánzé Kǎisā zhǎngquánzhě de wù dāng
給他們的另一條原則：“凱撒（掌權者）的物當

{turn over} {give to} Caesar { God's } things should {turn over} {give to} God
guī gěi Kǎisā Shàngdì de wù dāng guī gěi Shàngdì
歸給凱撒；上帝的物當歸給上帝。”

{ Matthew } if hold authority persons ' demands with { God's } demands
Mǎtài Fúyīn Tǎngruò zhǎngquánzhě de yāoqiú gēn Shàngdì de yāoqiú
（馬太福音 22:21）倘若掌權者的要求跟上帝的要求

have clashing charge they then must with apostles one kind obey God over from
yǒu suǒ chōngtū tāmen jiù bixū gēn shǐtúmen yīyàng Fúcéng Shàngdì guòyú
有所衝突，他們就必須跟使徒們一樣，“服從上帝過於

obey humans { Acts } new translation they make this type
fúcéng rén Shǐtú Xíngzhuàn Xīn Yì Tāmen zuòchū zhèyàng
服從人”。（使徒行傳 4:19,20; 5:29, 《新譯》）他們作出這樣

's choices {is not} {want to} with hold authority persons oppose resist {but rather} {want to}
de xuǎnzé bùshì yào yǔ zhǎngquánzhě duìkàng érshì yào
的選擇，不是要與掌權者對抗，而是要

obey God
fúcéng Shàngdì
服從上帝。

Jehovah's Witnesses {engage in} Bible education work towards
¹⁰ Yēhéhuá Jiànzhèngrén suǒ cóngshì de Shèngjīng jiàoyù gōngzuò duì
耶和華見證人所從事的聖經教育工作對

community deeply possesses good influence they diligent in studying Bible moreover
shèqū shēnjù liánghǎo yǐngxiǎng Tāmen qín yú xuéxí Shèngjīng bìngqiě
社區深具良好影響。他們勤於學習聖經，並且

taking {in it} 's teachings conscientiously {complying with} using at life upon
jiāng qízhōng de jiàoxùn qièshí yìngyòng zài shēnghuó shàng
將其中的教訓切實應用在生活之上。

Bible teaches them respect marriage using proper principles teach raise
Shèngjīng jiào tāmen zūnzhòng hūnyīn yǐ zhèngdàng de yuánzé jiàoyǎng
聖經 教 他們 尊重 婚姻, 以 正當 的 原則 教養

sons daughters moreover {expend to limit} strength in family inside maintain unity
érnǚ bìngqiě jìnli zài jiāting lǐ bǎochí tuánjié
兒女, 並且 盡力 在 家庭 裏 保持 團結

peace friendliness united stable families no doubt towards community even towards
hémù Tuánjié gǒnggù de jiāting wúyí duì shèqū shènzhì duì
和睦。 團結、 鞏固 的 家庭 無疑 對 社區, 甚至 對

entire [mw] nation all have make {benefit [for]} you {do you} not like having some
zhěnggè guójiā dōu yǒu suǒ zàoyì Nǐ qǐbù xǐhuan yǒu yīxiē
整個 國家, 都 有 所 造益。 你 豈不 喜歡 有 一些

{with goodness} treat {those from the same womb} respect society order {abide by} lofty high
shàndài tóngbāo zūnzhòng shèhuì zhìxù zūnshǒu chónggāo
善待 同胞、 尊重 社會 秩序、 遵守 崇高

moral standards people be { your } neighbour people no doubt you will like
dàodé biāozhǔn de rén zuò nǐ de línrén ma Wúyí nǐ huì xǐhuan
道德 標準 的 人 作 你的 鄰人 嗎? 無疑 你 會 喜歡!

Jehovah's Witnesses exactly are this type 's people they encourage and joyfully welcome
Yēhéhuá Jiànzhèngrén jiùshì zhèyàng de rén Tāmen gǔlì hé huānyíng
耶和華 見證人 就是 這樣 的 人。 他們 鼓勵 和 歡迎

you with them join network associate together study Bible and {engage in} pure true
nǐ yǔ tāmen liánluò jiāowǎng yīqǐ xuéxí Shèngjīng hé cóngshì chúnzhēn de
你 與 他們 聯絡 交往, 一起 學習 聖經 和 從事 純真 的

worship
chóngbài
崇拜。

Jehovah's Witnesses {based on} Bible towards people point out Jehovah
Yēhéhuá Jiànzhèngrén gēnjù Shèngjīng xiàng rén zhǐchū Yēhéhuá
11 耶和華 見證人 根據 聖經 向 人 指出, 耶和華

execute world upon all blaspheme his holy name and endanger harm world people
chǔjué shìshàng yīqiè xièdú tā shèng míng hé wēihài shìrén de
處決 世上 一切 褻瀆 他 聖 名 和 危害 世人 的

false religion 's time fast arriving they urge invite people {conform with} speediness
wěizōngjiào de shíhòu kuài dào le Tāmen cùqǐng rén cóngsù
偽宗教 的 時候 快 到了。 他們 促請 人 從速

{listen to} follow Revelation 's instruction resolutely arrange {strip off} all 's
tīngcóng Qǐshìlù de fēnfù yìrán bǎituō suǒyǒu de
聽從 啓示錄 18:4 的 吩咐, 毅然 擺脫 所有 的

false religion turn and {turn over to} {get close to} pure true 's religion today at world
wěizōngjiào zhuǎn'ér guīfù chúnzhēn de zōngjiào Jīnrì zài shìjiè
偽宗教， 轉而 歸附 純真的 宗教。 今日 在 世界

each land have number in hundred {ten thousands} count 's people exactly {one after another}
gèdì yǒu shù yǐ bǎiwàn jì de rén zhèng fēnfēn
各地， 有 數 以 百萬 計的 人 正 紛紛

this way doing Isaiah they also {thirst to} {hope to} help you {get to know}
zhèyàng xíng Yǐsàiyàshū Tāmen yě kěwàng bāngzhù nǐ rènshi
這樣 行。(以賽亞書 2:4) 他們 也 渴望 幫助 你 認識

Bible towards whole mankind announces [s] good news that then is we have
Shèngjīng xiàng quán rénlèi xuānbù de hǎo xiāoxi nà biàn shì wǒmen yǒu
聖經 向 全 人類 宣布 的 好 消息， 那 便 是， 我們 有

hope live in God's Kingdom governing under 's earth above paradise inside
xīwàng shēnghuó zài Shàngdì Wángguó zhixià de dìshàng lèyuán lǐ
希望 生活 在 上帝 王國 治下 的 地上 樂園 裏。

however this [mw] light bright beautiful good 's hope still has how long then will solidly appear
Kěshì zhège guāngmíng měihǎo de xīwàng hái yǒu duōjiǔ cái huì shíxiàn
可是， 這個 光明、 美好的 希望 還有 多久 才 會 實現

ne
呢?

a Jehovah's Witnesses {engage in} 's Bible education work towards
jiǎ Yēhéhuá Jiànzhèngrén suǒ cóngshì de Shèngjīng jiàoyù gōngzuò duì
10,11. (甲) 耶和華 見證人 所 從事的 聖經 教育 工作 對

community has what tribute offering b today for what you at this side face
shèqū yǒu shénme gòngxiàn yǐ Jīnrì wèishénme nǐ zài zhè fāngmiàn
社區 有 甚麼 貢獻? (乙) 今日， 為甚麼 你 在 這 方面

make clear definite choice is should {attend to} {type of} urgency
zuòchū míngquè de xuǎnzé shì dāngwùzhījī
作出 明確 的 選擇 是 當 務 之 急?

Jehovah's Witnesses cherish have true sincere Christ followers' loving heart
Yēhéhuá Jiànzhèngrén huáiyǒu zhēnzhì de Jīdūtú àixīn
耶和華 見證人 懷有 真摯 的 基督徒 愛心

eternally far peace security and fortune blessings {about to} solidly appear
Yǒngyuǎn De Píng'ān Hé Xìngfú Xíngjiāng Shíxiàn
永遠 的 平安 和 幸福 行將 實現

Jesus taught disciples {to pray} saying we in heaven above 's Father wish people all
Yēsū jiào méntú dǎogào shuō Wǒmen zài tiānshàng de Fù Yuàn rén dōu
耶穌 教 門徒 禱告 說, “我們 在 天上 的 父: 願 人 都

respect {your} name as holy wish {your} nation descends arrives { Matthew }
zūn nǐ de míng wéi shèng Yuàn nǐ de guó jiànglín Mǎtài Fúyīn
尊 你的 名 為 聖。 願 你的 國 降臨。” (馬太 福音

he instructed we must pray request { God's } Kingdom comes arrives this [mw]
Tā fēnfù wǒmen yào qíqiú Shàngdì de Wángguó lái lín Zhège
6:9,10) 他 吩咐 我們 要 祈求 上帝 的 王國 來臨。 這個

Kingdom is what { God's } Kingdom exactly is Jehovah assigned { his }
Wángguó shì shénme ne Shàngdì de Wángguó jiùshì Yēhéhuá wěipài tā de
王國 是 甚麼 呢? 上帝 的 王國 就是 耶和華 委派 他的

beloved son Jesus Christ be king rule 's of heaven government this [mw] Kingdom
àizi Yēsū Jīdū zuòwáng tǒngzhì de shǔtiān zhèngfǔ Zhège Wángguó
愛子 耶穌 基督 作王 統治 的 屬天 政府。 這個 王國

government will for us do some what things
zhèngfǔ huì wèi wǒmen zuò xiē shénme shì ne
政府 會 為 我們 做 些 甚麼 事 呢?

exceeding over years before God inspired { his } prophet Daniel prophesy
Chāoguò nián qián Shàngdì gǎnshì tā de xiānzhī Dànyǐlǐ yùyán
2 超過 2 500 年 前, 上帝 感示 他的 先知 但以理 預言

saying when that {series of} kings namely world upon 's {series of} nations in position 's time
shuō Dāng nà lièwáng jí shìshàng de lièguó zàiwèi de shíhòu
說: “當 那 列王 (即 世上 的 列國) 在位 的 時候,

heaven above 's God must alternately establish one nation eternally not defeated ruined also
tiānshàng de Shàngdì bì lìng lì yī guó yǒng bù bàihuài yě
天上 的 上帝 必 另 立 一 國, 永 不 敗壞, 也

not {turned over to} other nation 's people yet must hit {into fragments} extinguish {cut off} those
bù guī bié guó de rén què yào dǎsuì mièjué nà
不 歸 別 國 的 人, 卻 要 打碎 滅絕 那

all nations this nation {for sure} exists to eternally far Daniel this [mw]
yīqiè guó zhè guó bì cún dào yǒngyuǎn Dànyǐlǐshū Zhège
一切 國, 這 國 必 存 到 永遠。” (但以理書 2:44) 這個

prophecy clearly points out { God's } Kingdom will first beforehand hold today cause
yùyán qīngchǔ zhǐchū Shàngdì de Wángguó huì shǒuxiān bǎ jīntiān lìng
預言 清楚 指出, 上帝的 王國 會 首先 把 今天 令

earth above four divisions five cracks people [do not bother to talk about] [making a living] 's
dìshàng sìfēn - wǔliè mín bùliáoshēng de
地上 四分 五裂、 民 不聊生 的

human done rulerships penetrating {to bottom} shovel remove afterwards for whole mankind
rénwéi tǒngzhì chèdǐ chǎnchú ránhòu wèi quán rénlèi
人爲 統治 徹底 鏟除, 然後 爲 全 人類

bring {to come} one [mw] eternally far peaceful world these all things will at what
dàilái yīgè yǒngyuǎn héping de shìjiè Zhè yīqiè shì huì zài shénme
帶來 一個 永遠 和平 的 世界。 這 一切 事 會 在 甚麼

time {issue forth} {come to life} we will see get to
shíhòu fāshēng ne Wǒmen huì jiàn dé dào ma
時候 發生 呢? 我們 會 見 得 到 嗎?

{ God's } Kingdom is what
Shàngdì de Wángguó shì shénme
1,2. 上帝 的 王國 是 甚麼?

Jesus at earth above time had one time disciples asked him saying please tell
Yēsū zài dìshàng shí yǒu yīcì méntú wèn tā shuō Qǐng gàosù
3 耶穌 在 地上 時, 有 一次 門徒 問 他 說: “請 告訴

us what time has these things you descend {just before} and world 's end finish
wǒmen shénme shíhòu yǒu zhèxiē shì Nǐ jiànglín hé shìjiè de mòliǎo
我們, 甚麼 時候 有 這些 事? 你 降臨 和 世界 的 末了

have what beforehand portents { Jesus' } return answer thoroughly reveals due time
yǒu shénme yùzhào ne Yēsū de huídá tòulù jièshí
有 甚麼 預兆 呢?” 耶穌 的 回答 透露, 屆時

earth above will have world nature wars famines pestilences earthquakes not lawful
dìshàng huì yǒu shìjièxìng de zhànzhēng jīhuāng wēnyì dìzhèn bùfǎ
地上 會 有 世界性 的 戰爭、 饑荒、 瘟疫、 地震, 不法

matters items will greatly do increasing adding erroneous religious guiding masters will
shìjiàn huì dà wéi zēngjiā miùwù de zōngjiào dǎoshī huì
事件 會 大 爲 增加, 謬誤 的 宗教 導師 會

take many people lead into [wrong] way { his } true disciples will receive people
jiāng xǔduō rén yǐnrù qítú tā de zhēnzhèng méntú huì shòu rén
將 許多 人 引入 歧途, 他的 真正 門徒 會 受 人

persecute and hate many people's loving heart will cool withdraw God's Kingdom's
bīpò hé hènwù xǔduō rén de àixīn huì lěngquè Shàngdì Wángguó de
逼迫和恨惡，許多人的愛心會冷卻，上帝王國的

good news will spread everywhere [all] heaven under { Matthew } you have
hǎo xiāoxi huì chuánbiàn pǔtiān xià Mǎtài Fúyīn Nǐ yǒu
好消息會傳遍普天下。(馬太福音 24:3-14) 你有

seen to these things {issue forth} {come to life} many towards world affairs have
jiàndào zhèxiē shì fāshēng ma Xǔduō duì shìshì yǒu
見到這些事發生嗎? 許多對世事有

acquaintance people all acknowledge from first time world great war in year
rènshi de rén dōu chéngrèn zì dìyī cì shìjiè dàzhàn zài nián
認識的人都承認，自第一次世界大戰在 1914 年

explode {issue forth} since mankind {entered into} one section unprecedented moving chaotic
bàofā yǐlái rénlèi jìnrùle yīduàn kōngqián de dòngluàn
爆發以來，人類進入了 一段空前的動亂

time period outstanding name philosopher Russell wrote from year since each [mw]
shíqī Zhùmíng de zhéxuéjiā Luósù xiědào Zì nián yǐlái měigè
時期。著名的哲學家羅素寫道：“自 1914 年以來，每個

leaves attention [on] world trends person all towards world situation deeply felt
liúyì shìjiè qūxiàng de rén dōu duìyú shìjiè qíngkuàng shēngǎn
留意世界趨向的人都對於世界情況深感

uneasy see coming mankind {doomed to} walk towards {more and more} great disaster
bù'ān kànlái rénlèi zhùdìng zǒu xiàng yuèláiyuè dà de zāihuò
不安，看來人類注定走向越來越大的災禍。”

Denmark's one place historian Munch {in comparison} wrote great war in year
Dānmài de yīwèi lìshǐjiā Mángqí zé xiědào Dàzhàn zài nián
丹麥的一位歷史家芒奇則寫道：“大戰在 1914 年

exploded {issued forth} then is mankind history upon's one [mw] heavy great turn twist point
bàofā nǎishì rénlèi lìshǐ shàng de yīgè zhòngdà zhuǎnlièdiǎn
爆發乃是人類歷史上的一個重大轉捩點。

at this it after we {entered into} one [mw] amply {full with} disaster terror and
Zài cǐ zhīhòu wǒmen jìnrùle yīgè chōngmǎn huòhuàn kǒngbù hé
……在此之後，我們進入了 一個充滿禍患、恐怖和

hatred time generation everywhere all not secure
chóuhèn de shídài dào chù dōu bù ānquán
仇恨的時代，到處都不安全。”

besides war it outside from year since in world each land famines
Chúle zhànzhēng zhīwài zì nián yǐlái zài shìjiè gèdì jīhuāng
4 除了戰爭之外，自 1914 年以來，在世界各地，饑荒、

pestilences earthquakes not lawful matters items etc. all increased added to before which
wēnyì dìzhèn bùfǎ shìjiàn děng dōu zēngjiā dào qián suǒ
瘟疫、地震、不法事件等都增加到目前所

{not yet} seen distances degrees can {be sad over} is although today technology
wèi jiàn de chéngdù Kěbēi de shì suīrán jīnrì kējì
未見的。程度。可悲的是，雖然今日科技

flourishing bright however towards solving these all difficulties people still are vague no
chāngmíng kěshì duìyú jiějué zhè yīqiè nántí rén háishi máng wú
昌明，可是對於解決這一切難題，人還是茫無

[main] threads bound hands no strategy these all matters ' {issuing forth} {coming to life}
tóu xù shùshǒu wú cè Zhè yīqiè shìqing de fāshēng
頭緒、束手無策。這一切事情的發生

no possibility not acknowledge [-ly] {testifies to} clearly from year since Jesus raised out 's
wúkě fǒurèn de zhèngmíng zì nián yǐlái Yēsū tíchū de
無可否認地證明，自1914年以來，耶穌提出的

end period sign already clearly showing [-ly] at our eyes before {put forward} appearance
mòqī biāoji yǐ míngxiǎn de zài wǒmen yǎnqián chūxiàn
末期標記已明顯地在我們眼前出現

Christ already began at heaven above 's Kingdom inside invisibly be king world
le Jīdū yǐ kāishǐ zài tiānshàng de Wángguó lǐ yǐnxíng zuòwáng shìjiè
了。基督已開始在天上。的王國裏隱形作王，世界

already {entered into} end period

yǐ jìnrùle mòqī
已進入了末期！

since these all things all already in our this time generation
Jìrán zhè yīqiè shì dōu yǐ zài wǒmen zhè shídài
既然這一切事都已。在我們這時代

{issuing forth} {coming to life} we all people all face one item life death
fāshēng wǒmen suǒyǒu rén dōu miànduì yīxiàng shēngsǐ
發生，我們所有人都面對一項生死

destination {related to} 's choice what choice at list raise end period sign 's
yōuguān de xuǎnzé Shénme xuǎnzé ne zài lièjǔ mòqī biāoji de
攸關的選擇。甚麼選擇呢？在列舉末期標記的

each item special feature time Jesus showed he will in invisibly be king period during hold
gè xiàng tèsè shí Yēsū biǎoshì tā huì zài yǐnxíng zuòwáng qījiān bǎ
各項特色時，耶穌表示他會在隱形作王期間把

{ten thousand} nations ' people separate apart come [very] like shepherd separates sheep
wànguó de rén fēnbíe kāilái hǎoxiàng mùrén fēnbíe miányáng
萬國的人分別開來，好像牧人分別綿羊

and goats one kind solely sheep kind 's people love like righteousness
hé shānyáng yībān Wéidú miányáng bān de rén àihào gōngyì
和 山羊 一般。 惟獨 綿羊 般 的 人 —— 愛好 公義，

{willing to} positively support defend Kingdom 's people {only then} can cross over this [mw]
yuànyì jījí yōnghù Wángguó de rén cáinéng dùguò zhège
願意 積極 擁護 王國 的 人 —— 才能 渡過 這個

evil wicked system 's destruction eternally far enjoy { God's } Kingdom for mankind
xié'è zhìdù de huǐmiè yǒngyuǎn xiǎngshòu Shàngdì de Wángguó wèi rénlèi
邪惡 制度的 毀滅， 永遠 享受 上帝 的 王國 為 人類

brings {to come} 's blessing portions { Matthew }
dàilái de fúfèn Mǎtài Fúyīn
帶來 的 福分。 —— 馬太 福音 25:31,33。

for what we deeply believe God's Kingdom *not long* then will solve [all] world 's
Wèishénme wǒmen shēnxìn Shàngdì Wángguó *bùjiǔ* biàn huì jiějué pǔshì de
3-5. 為甚麼 我們 深信 上帝 王國 不久 便 會 解決 普世 的
difficulties
nántí
難題？

we all people all face one item life death destination {related to} 's
Wǒmen suǒyǒu rén dōu miànduì yīxiàng shēngsǐ yōuguān de
我們 所有 人 都 面對 一項 生死 攸關 的
choice
xuǎnzé
選擇

solely sheep kind 's people {only then} can cross over this [mw] evil wicked
Wéidú miányáng bān de rén cáinéng dùguò zhège xié'è
惟獨 綿羊 般 的 人 才能 渡過 這個 邪惡
system 's destruction
zhìdù de huǐmiè
制度的 毀滅

{ God's } Kingdom investigated {to the finish} will for mankind bring {to come}
Shàngdì de Wángguó jiūjìng huì wèi rénlèi dàilái
6 上帝 的 王國 究竟 會 為 人類 帶來

what blessing portions Kingdom {about to} {cause to become} accomplished 's things
shénme fúfèn ne Wángguó xíngjiāng chéngjiù de shì
甚麼 福分 呢? 王國 行將 成就 的 事

include
bāokuò
包括:

hold all war wickedness violence chaos all eliminated Psalm
Bǎ yīqiè zhànzhēng zuì'è bàoluàn dōu xiāochú Shīpiān
(1) 把 一切 戰爭、 罪惡、 暴亂 都 消除。 —— 詩篇

Isaiah
Yīsàiyàshū
46:8,9; 以賽亞書 2:4。

everyone equal {do not} have any type race or class 's discrimination
Rénrén píngděng méiyǒu rènhé zhǒngzú huò jiējí de qíshì
(2) 人人 平等, 沒有 任何 種族 或 階級 的 歧視。 ——

{ Acts } Revelation
Shǐtú Xíngzhuàn Qǐshìlù
使徒 行傳 10:35; 啓示錄 7:9,10。

everyone all abundant clothing sufficient food peaceful habitation happy occupation
Rénrén dōu fēngyī - zúshí ānjū - lèyè
(3) 人人 都 豐衣 足食、 安居 樂業。

Psalm Isaiah
Shīpiān Yīsàiyàshū
—— 詩篇 72:6; 以賽亞書 25:6; 65:21,22。

sickness disability decline aging death all become as past went
Jíbìng cánzhàng shuāilǎo sǐwáng dōu chéngwéi guòqù
(4) 疾病、 殘障、 衰老、 死亡 都 成爲 過去。 ——

Isaiah Revelation
Yīsàiyàshū Qǐshìlù
以賽亞書 25:8; 35:5,6; 啓示錄 21:4。

died away people will {return to} life { John } Revelation
Sǐqù de rén huì fùshēng Yuēhàn Fúyīn Qǐshìlù
(5) 死去 的 人 會 復生。 —— 約翰 福音 5:28,29; 啓示錄

20:12。

earth globe will become as one [mw] [whole] world 's paradise { Luke }
Dìqiú huì chéngwéi yīgè pǔshì de lèyuán Lùjiā Fúyīn
(6) 地球 會 成爲 一個 普世 的 樂園。 —— 路加 福音

Psalm
Shīpiān

23:43; 詩篇 98:7-9。

Jesus said {getting to know} you only true God moreover {getting to know}
Yēsū shuō Rènshi nǐ dúyī de zhēnshén bìngqiě rènshi
7 耶穌說：“認識你——獨一的真神，並且認識

you which sent {to come} 's Jesus Christ this exactly is eternal life { John }
nǐ suǒ chāilái de Yēsū Jīdū zhè jiùshì yǒngshēng Yuēhàn Fúyīn
你所差來的耶穌基督，這就是永生。”（約翰福音 17:3）

so we hotly eagerly invite you allocate out time {to study} Bible advance one
Suǒyǐ wǒmen rèqiè yāoqǐng nǐ bōchū shíjiān yándú Shèngjīng jìn yī
所以，我們熱切邀請你撥出時間研讀聖經，進一

step explore know you must what way do {only then} can {conform to} qualifications have
bù tànzhi nǐ yào zěnyàng xíng cáinéng fúhé zīgé yǒu
步探知你要怎樣行才能符合資格，有

hope live in God's Kingdom governing under 's beautiful paradise inside we
xīwàng shēnghuó zài Shàngdì Wángguó zhìxià de měilì lèyuán lǐ Wǒmen
希望生活在上帝王國治下的美麗樂園裏。我們

encourage you regularly with Jehovah's Witnesses connect network associate [whole] world
gǔlì nǐ jīngcháng yǔ Yēhéhuá Jiànzhèngrén liánluò jiāowǎng Pǔshì
鼓勵你經常與耶和華見證人聯絡交往。普世

each land has few hundred {ten thousands} possess live faith 's people [are now]
gèdì yǒu jǐ bǎiwàn jùyǒu huó xīnxīn de rén zhèng
各地有幾百萬具有活信心的 人 正

complete heart one intention[-ly] respecting worshipping serving eternally living master governor
qíxīn - yīyì de jìngbài shìfèng yǒnghuó de zhǔzài
齊心一意地敬拜事奉永活的 主宰

Jehovah now exactly is you add into { their } ranks ' great good time opportunity
Yēhéhuá xiànzài zhèngshì nǐ jiārù tāmen de hángliè de dà hǎo shíjī
耶和華，現在正是你加入他們的行列的大好時機。

now exactly is must quick speed adopt take action 's time
Xiànzài jiùshì yào xùnsù cǎiqǔ xíngdòng de shíhòu le
現在就是要迅速採取行動的時候了。

thousand {ten thousand} [times] {do not} hesitate not decide three hearts two intentions or halfway
Qiānwàn bùyào yóuyù - bùjué sānxīn - liǎngyì huò bàntú
千萬不要猶豫不決、三心兩意或半途

and abandon must with them together accept { Bible's } invitation come {willing to}
ér fèi Yào gēn tāmen yīqǐ jiēshòu Shèngjīng de yāoqǐng Lái yuànyì
而廢。要跟他們一起接受聖經的邀請：“來！……願意

's all may {for free} take life 's water drink Revelation
de dōu kěyǐ báibái qǔ shēngmìng de shuǐ hē Qǐshìlù
的, 都 可以 白白 取 生命 的 水 喝。” —— 啓示錄 22:17。

a { God's } Kingdom will for us bring {to come} what fortune blessings
jiǎ Shàngdì de Wángguó huì wèi wǒmen dàilái shénme xìngfú
6,7. (甲) 上帝 的 王國 會 爲 我們 帶來 甚麼 幸福?

b {because of} this we hotly eagerly invite you what way do
yǐ Yīncǐ wǒmen rèqiè yāoqǐng nǐ zěnyàng xíng
(乙) 因此, 我們 熱切 邀請 你 怎樣 行?

you	{willing to}	make	effort	{to go}	{search for}	get	permanent {long time}	
Nǐ	yuàn	zuòchū	nǔlì	qù		xúndé	héngjiǔ	de
你	願	作出	努力	去		尋得	恆久	的
	peace security	and	fortune	blessings				
	píng'ān	hé	xìngfú	ma				
	平安	和	幸福	嗎?				

Jehovah God {is now} towards you opening in this [mw] paradise inside live
Yēhéhuá Shàngdì zhèng xiàng nǐ dǎkāi zài zhège lèyuán lǐ shēnghuó
耶和華 上帝 正 向 你 打 開 在 這 個 樂 園 裏 生 活

opportunity due time you will enjoy have eternally far peaceful secure
de jīhuì Jièshí nǐ huì xiǎngyǒu yǒngyuǎn píng'ān
的 機 會 ! 屆 時 你 會 享 有 永 遠 平 安、

fortunate blessed life loving all powerful Heavenly Father Jehovah
xìngfú de shēnghuó Rén'ài quánéng de Tiānfù Yēhéhuá
幸 福 的 生 活 ! 仁 愛、 全 能 的 天 父 耶 和 華

must set will cause this [mw] matter completely solidly appear he raises out guarantee
bìdìng huì shǐ zhè jiàn shì wánquán shíxiàn Tā tíchū bǎozhèng
必 定 會 使 這 件 事 完 全 實 現。 他 提 出 保 證

saying my mouth which {put out} 's words also {for sure} like this definitely not
shuō Wǒ kǒu suǒ chū de huà yě bì rúcǐ juébù
說 : “ 我 口 所 出 的 話 也 必 如 此 , 決 不

{in vain} return yet must {cause to become} accomplished I which approve {take joy in}
túrán fǎnhuí què yào chéngjiù wǒ suǒ xǐyuè
徒 然 返 回 , 卻 要 成 就 我 所 喜 悅

Isaiah
de Yǐsàiyàshū
的。 ” —— 以 賽 亞 書 55:10,11。